



## 20V CORDLESS IMPACT WRENCH PASSP 20-Li C4

(GB) (CY)

### 20V CORDLESS IMPACT WRENCH

User manual

Translation of the original instructions

(HU)

### 20 V AKKU-CSAVARÓZÓ

Használati útmutató

Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)

### 20 V AKUMULATORSKI VRTALNI UDARNI VIJAČNIK

Navodila za uporabo

Prevod izvirnih navodil

(CZ)

### 20 V AKU RÁZOVÝ UTAHOVÁK

Návod na obsluhu

Překlad původního návodu k používání

(SK)

### 20 V AKU RÁZOVÝ UŤAHOVÁK

Návod na obsluhu

Preklad pôvodného návodu na použitie

(HR)

### 20 V AKU UDARNI ODVIJAČ

Upute za uporabu

Prijevod originalnih uputa

(RS)

### 20 V AKU UDARNI ODVIJAČ

Uputstvo za korišćenje

Prevod originalnog uputstva

(RO)

### 20 V MAȘINĂ DE ÎNȘURUBAT FĂRĂ FIR

Instrucțiuni de utilizare

Traducere a instrucțiunilor originale

(BG)

### 20 V АКМУЛАТОРЕН УДАРЕН ВИНТОВЕРТ

Ръководство за експлоатация

Превод на оригиналната инструкция

(GR) (CY)

### 20 V ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΜΠΟΥΛΟΝΟΚΛΕΙΔΟ

Οδηγίες χρήσης

Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

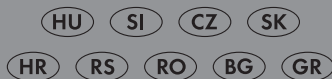
(DE) (AT) (BE) (CH)

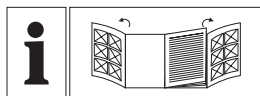
### 20 V AKKU-DREHSCHLAG-SCHRAUBER

Bedienungsanleitung

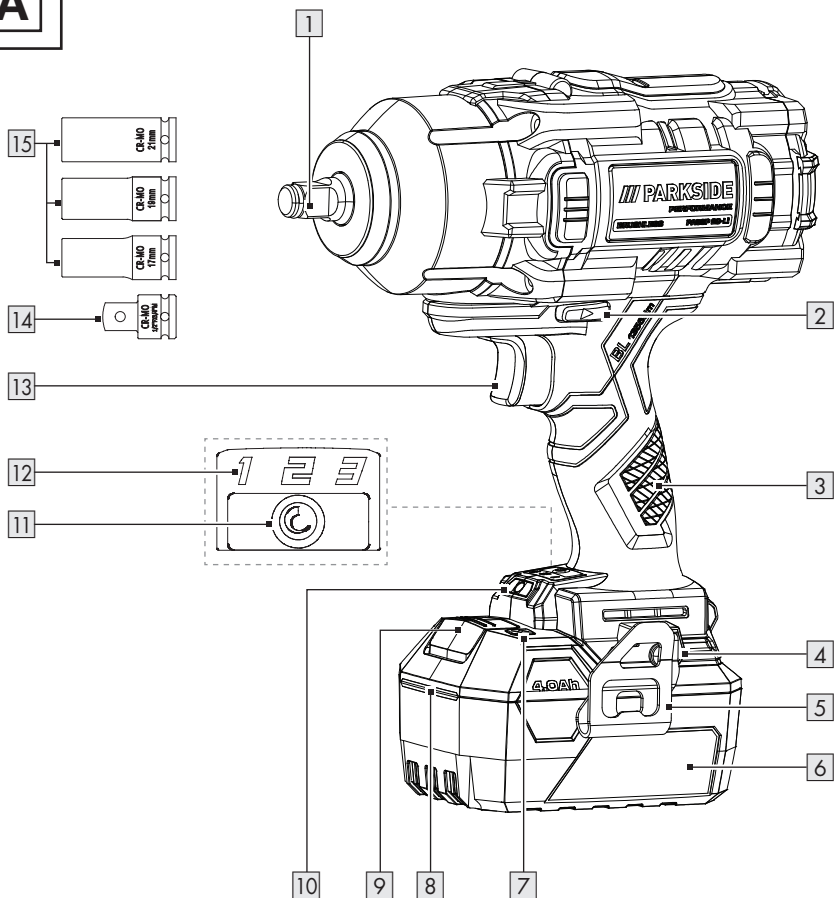
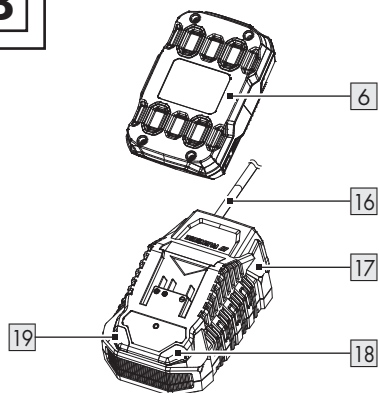
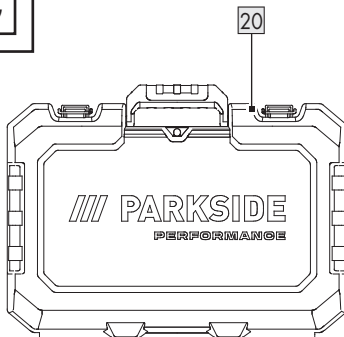
Originalbetriebsanleitung

IAN 495857\_2504





GB/CY	User manual	Page	5
HU	Használati útmutató	Oldal	25
SI	Navodila za uporabo	Stran	47
CZ	Návod na obsluhu	Strana	68
SK	Návod na obsluhu	Strana	88
HR	Upute za uporabu	Stranica	108
RS	Uputstvo za korišćenje	Strana	128
RO	Instrucțiuni de utilizare	Pagina	150
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	171
GR/CY	Οδηγίες χρήσης	Σελίδα	196
DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	219

**A****B****C**

# /// PARKSIDE X20V TEAM

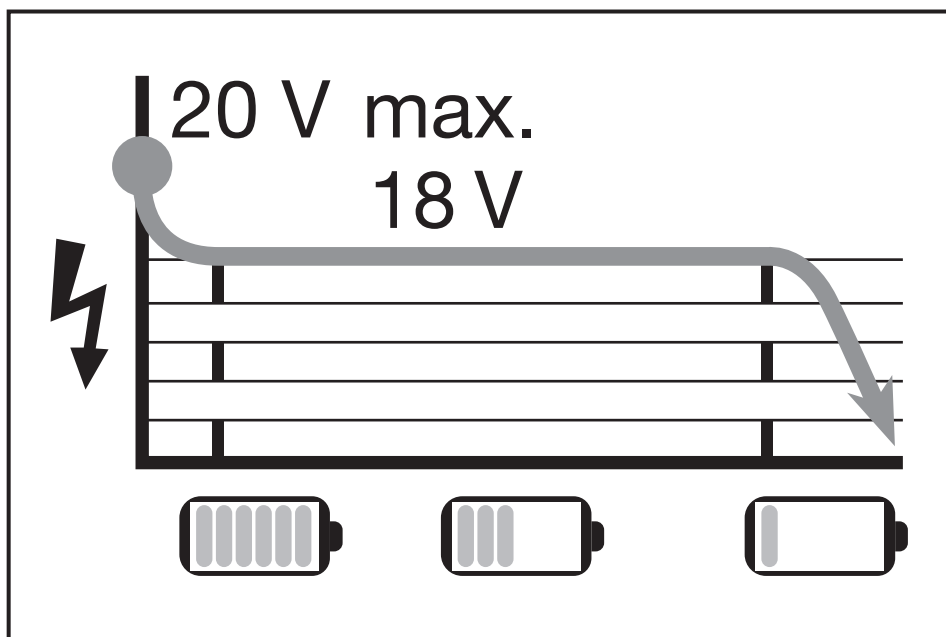
BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES „X 20 V TEAM“  
AZ AKKU KOMPATIBILIS AZ „X 20 V TEAM“ SOROZAT MINDEN KÉSZÜLÉKÉVEL  
POLNILNA BATERIJE JE ZDRUŽLJIVA Z VSEMI NAPRAVAMI IZ SERIJE »X 20 V TEAM«

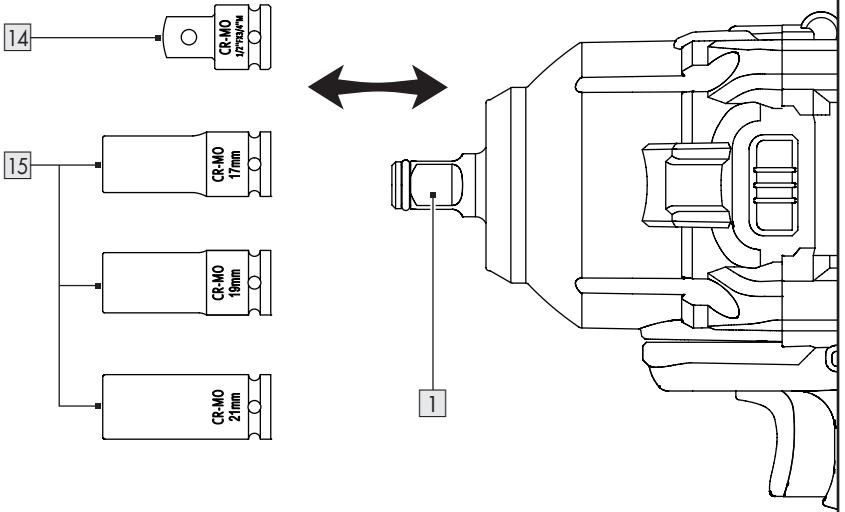
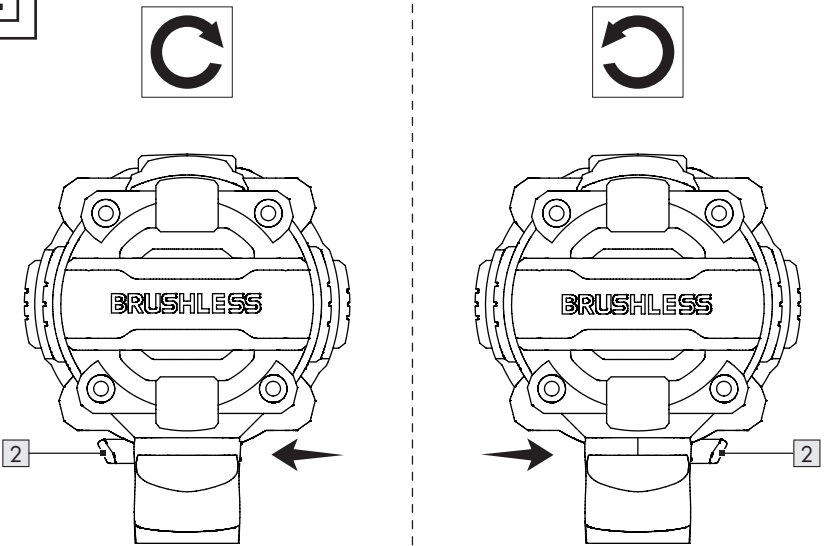
AKUMULÁTOR KOMPATIBILNÍ SE VŠEMI PŘÍSTROJI ŘADY „X 20 V TEAM“  
AKUMULÁTOR JE KOMPATIBILNÝ SO VŠETKÝMI PŘÍSTROJMI ZO SÉRIE  
„X 20 V TEAM“

PUNJIVA BATERIJA KOMPATIBILNA JE SA SVIM UREĐAJIMA IZ SERIJE  
„X 20 V TEAM“

AKUMULATOR JE KOMPATIBILAN SA SVIM UREĐAJIMA IZ SERIJE „X 20 V TEAM“  
ACUMULATOR COMPATIBIL CU TOATE APARATELE DIN SERIA „X 20 V TEAM“  
АКУМУЛАТОРНА БАТЕРИЈА, СЪВМЕСТИМА С ВСИЧКИ УРЕДИ ОТ СЕРИЈАТА  
„X 20 V TEAM“

ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΜΒΑΤΗ ΜΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΤΗΣ ΣΕΙΡΑΣ «X 20 V TEAM»  
AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE „X 20 V TEAM“























**D****E**

<b>List of pictograms used</b> .....	Page	7
<b>Introduction</b> .....	Page	8
Intended use .....	Page	8
Scope of delivery .....	Page	8
Description of parts .....	Page	8
Functional description .....	Page	9
Technical data .....	Page	9
<b>Safety instructions</b> .....	Page	11
General power tool safety warnings .....	Page	11
Safety information for impact wrenches .....	Page	14
Vibration and noise reduction .....	Page	14
Behaviour in emergency situations .....	Page	15
Residual risks .....	Page	15
Battery charger safety warnings .....	Page	15
<b>Before first use</b> .....	Page	16
Unpacking the product .....	Page	16
Accessories .....	Page	16
<b>Preparation</b> .....	Page	17
Attaching/removing an insertion tool .....	Page	17
Checking the charging level of the battery pack .....	Page	17
Charging the battery pack .....	Page	17
<b>Operation</b> .....	Page	18
Inserting/removing the battery pack .....	Page	18
Selecting the speed level .....	Page	18
Setting the rotational direction .....	Page	18
Switching on/off .....	Page	19
Speed control .....	Page	19
LED work light .....	Page	19
Belt clip .....	Page	19
<b>Working instructions</b> .....	Page	19
<b>Transport</b> .....	Page	20

<b>Cleaning, maintenance and storage</b> .....	Page	20
Cleaning .....	Page	20
Maintenance .....	Page	20
Storage .....	Page	20
Replacement parts/Accessories .....	Page	20
<b>Troubleshooting</b> .....	Page	21
<b>Disposal</b> .....	Page	21
<b>Warranty</b> .....	Page	22
Warranty claim procedure .....	Page	22
<b>Service</b> .....	Page	23
<b>EU declaration of conformity</b> .....	Page	24

## List of pictograms used


	<p><b>DANGER!</b> – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)</p>	 	<p>This symbol means that the operating instructions must be observed before using the product.</p>
	<p><b>WARNING!</b> – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)</p>		<p>Direct current/voltage</p>
	<p><b>CAUTION!</b> – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)</p>		<p>Protect the battery pack from fire.</p>
	<p><b>CAUTION!</b> – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)</p>		<p>Protect the battery pack against water and moisture.</p>
	<p><b>NOTICE!</b> – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)</p>		<p>Wear hearing protection!</p>
	<p><b>NOTICE!</b> – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)</p>		<p>Wear protective gloves!</p>
	<p>Caution! Hot surface. There is a risk of burns.</p>		<p>Wear eye protection!</p>
	<p>Speed level button <b>11</b></p>		<p>Speed level display <b>12</b></p>
 	<p>Safety information Instructions for use</p>		<p>CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.</p>

## **20V CORDLESS IMPACT WRENCH**

### ● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● **Intended use**

- This product is designed for:
  - Screwing in and loosening screws
  - Tightening and loosening nuts
- The LED work light  is intended to illuminate the immediate work area.
- Always use the correct type of accessories according to the intended use. Observe the technical requirements of this product (see "Technical data") when purchasing and using accessory tools!
- Use the product in dry indoor spaces only.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.
- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The operator or user of the product is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property.
- The product is exclusively intended for domestic use.

- The product is not intended for commercial use or for similar uses.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.
- The product is part of the **X 20 V TEAM** series and can be operated with battery packs of the **X 20 V TEAM** series. Battery packs of the **X 20 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** series.

### ● **Scope of delivery**

#### **WARNING!**









- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!


- 1 20V cordless impact wrench
- 3 Sockets (17 mm, 19 mm, 21 mm)
- 1 Socket adapter (½" (12.7 mm) to ¾" (19 mm))
- 1 Storage case
- 1 Battery pack
- 1 Charger
- 1 User manual

### ● **Description of parts**

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

-  1 Tool holder
-  2 Rotational direction switch
-  3 Handle (insulated gripping surface)
-  4 Battery pack holder
-  5 Belt clip
-  6 Battery pack
-  7  button (charging level)

- 8 LED battery status display
- 9 Release button (battery pack)
- 10 LED work light
- 11  button (speed level)
- 12 Speed level display
- 13 On/off switch
- 14 Socket adapter
- 15 Socket


(Fig. B)

- 16 Mains cord with mains plug
- 17 Charger
- 18 Charging control LED – Red
- 19 Charging control LED – Green

(Fig. C)

- 20 Storage case

## ● Functional description


- The product features a  $\frac{1}{2}$ " (12.7 mm) square tool holder  which can rotate clockwise and counter-clockwise.
- The rotary impact function converts the force of the motor into uniform rotary impacts.
- The striking mechanism switches on when tightening and loosening screws and nuts.
- Read the section "Operation" to learn more about each operating element's function.

## ● Technical data

20V cordless impact wrench	PASSP 20-Li C4
Rated voltage U:	20 V $\equiv$
Weight (with battery pack):	approx. 4 kg
No-load rotation speed $n_0$ :	
- Level 1:	0–660 min <sup>-1</sup>
- Level 2:	0–1,250 min <sup>-1</sup>
- Level 3:	0–1,550 min <sup>-1</sup>

20V cordless impact wrench	PASSP 20-Li C4
Impact rate:	
- Level 1:	0–500 min <sup>-1</sup>
- Level 2:	0–1,500 min <sup>-1</sup>
- Level 3:	0–1,900 min <sup>-1</sup>
Torque:	
- Level 1:	130 N m
- Level 2:	400 N m
- Level 3:	1,356 N m
Max. screw/nut size:	M33
Tool holder:	$\frac{1}{2}$ " (12.7 mm) square drive

Battery pack	PAP 204 A1
Model number:	HG13859
Type:	Lithium-Ion
Rated voltage:	20 V $\equiv$
Capacity:	4 Ah
Energy value:	80 Wh
Number of cells:	10

Rapid battery charger	PLG 20 C3
Model number:	
VDE plug:	HG12518
BS plug:	HG12518-BS
<b>Input:</b>	
Rated voltage:	230–240 V~
Rated frequency:	50 Hz
Rated power:	120 W
<b>Output:</b>	
Rated voltage:	21.5 V $\equiv$
Charging current:	4.5 A
Protection class:	II/□
Fuse (internal):	3.15 A / 

## Recommended ambient temperature

Max. temperature (total):	+50 °C
While charging:	+4 °C to +40 °C
During operation:	+4 °C to +50 °C
During storage:	0 °C to +45 °C

## Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the product is typically as follows:

Sound pressure level $L_{pA}$ :	85 dB
Uncertainty $K_{pA}$ :	3.0 dB
Sound power level $L_{WA}$ :	93 dB
Uncertainty $K_{WA}$ :	3.0 dB

## Total vibration value

Total vibration values (triaxial vector sum) determined in accordance with EN 62841:

Vibration $a_h$ :	3.61 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K:	1.5 m/s <sup>2</sup>

### **WARNING!**



Wear hearing protection!

### **WARNING!**

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the product can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed. Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e. g. times when the product is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

### **NOTE**

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

## Charging time

- The product is part of the **X 20 V TEAM** series and can be operated with battery packs of the **X 20 V TEAM** series. Battery packs of the **X 20 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** series.
- The charging time is influenced by factors such as the temperature of the environment and the battery pack, as well as the mains voltage applied, and may therefore deviate from the specified values.

- We recommend that you operate this product with the following battery packs only:
  - PAP 202 A1
  - PAP 204 A1
  - Smart PAPS 204 A1/B1
  - Smart PAPS 208 A1
- We recommend charging these battery packs with the following chargers:
  - PLG 20 A3
  - PLG 20 A4
  - PLG 20 C1
  - PLG 20 C3
  - PDSLГ 20 A1
  - Smart PLGS 2012 A1

Charging time Charger	2 Ah Battery pack PAP 202 A1	4 Ah Battery pack PAP 204 A1	4 Ah Smart PAPS 204 A1/B1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Max. 2.4 A Charger PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4.5 A Charger PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4.5 A Charger PDSLГ 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Charger Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



## Safety instructions

### ● General power tool safety warnings

#### WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs,**

**alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

## Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools diligently. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

## Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above +130 °C may cause explosion.
- g) **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the**

temperature range specified in the instructions. Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.



**CAUTION! RISK OF EXPLOSION!** Never charge non-rechargeable batteries!



**Protect the rechargeable battery from heat, for example from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture.** There is a risk of explosion.



## Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

## ● Safety information for impact wrenches

- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring.** Fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.
- **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.

- **Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down.** The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- **Use suitable detectors to determine if there are hidden supply lines or contact the local utility company for assistance.** Contact with electric cables can cause fire and electric shock. Damaging gas lines can lead to explosion. Breaking water pipes causes property damage.
- **In case of soft materials such as aluminium or similar, using the impact wrench can damage the thread or screw seat if screwed too tight.**

## Original accessories/auxiliary equipment

### **WARNING!**

- ▶ Do not use accessories not recommended by **/// PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.
- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions and compatible with the product.

## ● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.

- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

## ● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and remove the battery pack if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

## ● Residual risks

### NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!


Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Injuries caused by moving parts or hot surfaces
- Ear damage if working without ear protection
- Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the product for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly

## ● Battery charger safety warnings

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not charge non-rechargeable batteries. Disregarding this instruction is hazardous.

- If the mains cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.

 The appliance is suitable for indoor use only.

**⚠ NOTICE!** This charger is only designed for charging the following battery pack types:

<b>/// PARKSIDE® 20 V battery pack</b>		
PAP 202 A1	2 Ah	5 cells
PAP 204 A1	4 Ah	10 cells
PAPS 204 A1/B1	4 Ah	5 cells
PAPS 208 A1	8 Ah	10 cells

### Suitable battery packs and chargers

<b>Battery pack:</b>	/// PARKSIDE® X 20 V Team
<b>Charger:</b>	/// PARKSIDE® X 20 V Team

- Customers can order compatible replacement batteries and chargers from Lidl online shops for the following countries:  
Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es)  
Customers from all other countries can order from [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

### ● **Before first use**

#### ● **Unpacking the product**

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

#### ● **Accessories**

#### **⚠ WARNING!**

- ▶ Do not use accessories not recommended by **/// PARKSIDE®**. This may result in electric shock or fire.

To operate this product safely and correctly, the following accessories are necessary:

- Suitable personal protective equipment

For screwing in and loosening screws, the following accessories are necessary:

- Bit holder for ½" (12.7 mm) tool holder **1**
- Screw bit

Accessories and accessory tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see "Technical data"). If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

## ● Preparation

**⚠ WARNING! Risk of injury due to unintentional start-up!**

- ▶ Only insert the battery pack **6** once the product is fully prepared for use.

## ● Attaching/removing an insertion tool

### NOTE

- ▶ The directional information in this section should be interpreted as meaning that the user is positioned behind the product.

### Attaching an insertion tool

(Fig. D)

- Push the desired socket **15** onto the tool holder **1**.
- For use with the socket adapter **14**:
  - Push the socket adapter **14** onto the tool holder **1**.
  - Push a ¾" (19 mm) insertion tool onto the socket adapter **14**.
- For use with a bit holder and screw bit (both not included in delivery):
  - Push the bit holder onto the tool holder **1**.
  - Insert a screw bit into the bit holder.

### Removing an insertion tool


(Fig. D)

**⚠ CAUTION! Risk of burns!**

- ▶ Insertion tools can become very hot. Wear protective gloves whenever appropriate.

- Pull the insertion tool off the tool holder **1**.

## ● Checking the charging level of the battery pack

- Press the  button **7** to check the status of the battery pack **6**.
- The status/remaining charge will be shown on the LED battery status display **8** as follows:

LED	Charging level
Green	Maximum charge
Orange	Medium charge
Red	Low charge

## ● Charging the battery pack

**⚠ NOTICE! Risk of damage to the battery pack **6**!**

- ▶ Do not expose the battery pack **6** to direct sunlight for long periods and do not place it on a radiator. Observe an ambient temperature of max. +50 °C.

### NOTE

- ▶ If the battery pack **6** is still warm, allow it to cool down before charging.

1. Remove the battery pack **6** from the product.
2. Push the battery pack **6** into the charging slot of the charger **17**.

3. Connect the charger [17] to a socket-outlet.
4. After charging: Disconnect the charger [17] from the socket-outlet.
5. Pull the battery pack [6] out of the charger [17].

### Control LEDs on the charger

Green	Red	Meaning
Lights up	—	Fully charged
		Stand-by mode (no battery pack [6] inserted)
—	Lights up	Charging
—	Flashes	Battery pack [6] is overheated
Flashes	Flashes	Battery pack [6] is defective

### ● Operation

#### ● Inserting/removing the battery pack

**⚠ WARNING! Risk of injury due to unintentional start-up!**

- ▶ Only insert the battery pack [6] once the product is fully prepared for use.

**⚠ NOTICE! Risk of property damage and damage to the product!**

- ▶ An incorrect battery pack can damage the product and the battery pack.

#### Inserting the battery pack

1. Push the battery pack [6] along the guide into the battery pack holder [4].
2. Ensure the battery pack [6] clicks audibly in place.

### Removing the battery pack

1. Press the release button [9] on the battery pack [6].
2. Pull the battery pack [6] out of the battery pack holder [4].

### ● Selecting the speed level

- Press **⏸** [11] to choose between 3 speed levels.
- The selected speed level is indicated on the speed level display [12].

Level	Max. no-load rotation speed	Max. impact rate	Torque
1	660 min <sup>-1</sup>	500 min <sup>-1</sup>	130 N m
2	1,250 min <sup>-1</sup>	1,500 min <sup>-1</sup>	400 N m
3	1,550 min <sup>-1</sup>	1,900 min <sup>-1</sup>	1,356 N m

### ● Setting the rotational direction

(Fig. E)

**⚠ NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ Only operate the rotational direction switch [2] when the product has stopped.

#### NOTE

- ▶ The directional information in this section should be interpreted as meaning that the user is positioned behind the product.

- Set the rotational direction switch [2] to one of the 3 positions:

Position of the rotational direction switch <b>2</b>	Rotational direction
Left	Clockwise
Middle	On/off switch <b>13</b> locked
Right	Counter-clockwise

## ● Switching on/off

**⚠ WARNING! Risk of injury due to unintentional continuous operation of the product!**

- ▶ Before inserting the battery pack **6**, check that the on/off switch **13** works properly and returns to the OFF position when released.

### Switching on

1. Insert the battery pack **6** (see "Inserting/removing the battery pack").
2. Set the rotational direction (see "Setting the rotational direction").
3. Select the speed level (see "Selecting the speed level").
4. Press and hold the on/off switch **13**.

### Switching off

1. Release the on/off switch **13**.
2. Wait until the product has stopped before placing it down.
3. When taking a break: Push the rotational direction switch **2** to the middle position. This prevents the product from being switched on accidentally.
4. Remove the battery pack **6** from the product if you are leaving the product unattended or if you have finished working.

## ● Speed control

- Progressively controlling the speed: Apply gentle or stronger pressure on the on/off switch **13**.

Pressure	Speed
Gentle	Low
Strong	High

## ● LED work light

### NOTE

- ▶ Improve visibility in poorly lit areas: This product is equipped with a LED work light **10** to illuminate the immediate working area.
- As soon as the product is switched on: The LED work light **10** switches on immediately.

## ● Belt clip

**⚠ CAUTION! Risk of injury!**

- ▶ Before hanging the product on a belt: Push the rotational direction switch **2** to the middle position. This prevents the product from being switched on accidentally.
- Hanging the product on a belt: Use the belt clip **5**.
- You can use the belt clip **5** as a bottle opener for bottles with crown caps.

## ● Working instructions

**⚠ NOTICE!**

- ▶ Always follow the manufacturer's instructions for tightening screws or nuts. Follow the manufacturer's guidelines for the inspection of screws or nuts in accordance with time or performance.

### **⚠ NOTICE!**

- ▶ After changing a vehicle's wheel(s): Inspect the wheel bolts or nuts as requested in the manufacturer's instructions or guidelines. Tighten the wheel bolts or nuts with a torque wrench after approx. 50 to 100 km.

- The tightening torque depends on the impact duration.
- In order to achieve optimum impact force, do not exert any pressure against the screw/nut.
- Only use the product to tighten screws and nuts for pre-assembly work. It is not the product that achieves the desired target torque of the screw or nut, but a torque wrench that is set to the target torque.
- Check the tightening torque actually achieved with a torque wrench.

### **● Transport**

- Switch off the product and remove the battery pack [6]. Let all moving parts come to a complete stop.
- Remove the insertion tool.
- Always carry the product by the handle [3].

### **● Cleaning, maintenance and storage**

#### **⚠ WARNING! Risk of injury due to unintentional start-up!**

- ▶ Protect yourself when performing maintenance or cleaning work.
- ▶ Switch off the product and remove the battery pack [6].

- Have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre (see "Service"). Only use original replacement parts.

### **● Cleaning**

#### **⚠ WARNING! Risk of electric shock!**

- ▶ Never spray the product with water.

#### **⚠ NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ Chemical substances may attack the plastic parts of the product. Do not use any cleaning agents or solvents.

- Keep the ventilation slots, motor housing and handle of the product clean. Use a damp cloth or brush to do this.

### **● Maintenance**

- The product is maintenance free.

### **● Storage**

- Always store the product and its accessories
  - clean,
  - dry,
  - protected against dust,
  - in the storage case [20],
  - out of the reach of children.
- The storage temperature for the battery pack [6] and the product is between 0 °C and +45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the output of the battery pack is not adversely affected.
- Before storage: Remove the battery pack [6] from the product.

### **● Replacement parts/ Accessories**

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- You can only place orders online.

- Have the order number ready for your order.
- Contact the Lidl service hotline (see “Service”) for further information.

Part	Order number
Belt clip <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">5</span>	99945875101
3x socket <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">15</span> and socket adapter <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">14</span>	99945875104

## ● Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
The product does not start.	The battery pack <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">6</span> is not inserted.	Insert the battery pack <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">6</span> (see “Inserting/removing the battery pack”).
	The battery pack <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">6</span> is discharged.	Charge the battery pack <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">6</span> (see “Charging the battery pack”).
	The on/off switch <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">13</span> is defective.	Contact our Service Centre (see “Service”).
	The motor is defective.	
The performance of the product is poor.	Excessive pressure on the product	Apply appropriate pressure on the product.
The product works with interruptions.	Internal loose contact	Contact our Service Centre (see “Service”).
	The on/off switch <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">13</span> is defective.	

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

## Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



### **Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!**

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

### **● Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

### **● Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 495857\_2504) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at [parksideside-diy.com](http://parksideside-diy.com). This QR code takes you directly to [parksideside-diy.com](http://parksideside-diy.com). Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 495857\_2504 takes you to the operating instructions for your item.

## ● Service

### **Service Great Britain**

Tel.: 08000518970

Contact form on [parksideside-diy.com](http://parksideside-diy.com)

**IAN 495857\_2504**

### **Service Cyprus**

Tel.: 80094242

Contact form on [parksideside-diy.com](http://parksideside-diy.com)

**IAN 495857\_2504**



Serbian mark of conformity

# ● EU declaration of conformity

<b>EU DECLARATION OF CONFORMITY</b> (No 495857_2504)
--

IAN: 495857\_2504  
**Product identification:** "PARKSIDE Performance" Cordless impact wrench  
**Model Number:** HG13563

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

<b>N° / Parts</b>
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:


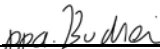
<b>N° / Parts</b>
EN IEC 63000:2018

**Keeper of the technical documentation:** OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

	Neckarsulm	01.08.2025		
Place	Date	ppa. Stefan Haensel		
		Authorised Signatory	ppa. Jens Buchheim	Authorised Signatory

EN



<b>A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája</b> . . . . .	Oldal	27
<b>Bevezető</b> . . . . .	Oldal	27
Rendeltetészerű használat . . . . .	Oldal	28
A csomagolás tartalma . . . . .	Oldal	28
A részegységek leírása . . . . .	Oldal	28
Funkcióleírás . . . . .	Oldal	29
Műszaki adatok . . . . .	Oldal	29
<b>Biztonsági utasítások</b> . . . . .	Oldal	31
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz . . . . .	Oldal	31
Biztonsági utasítások csavarozókhoz . . . . .	Oldal	35
A rezgés és a zaj csökkentése . . . . .	Oldal	35
Teendők vészhelyzet esetén . . . . .	Oldal	36
További kockázatok . . . . .	Oldal	36
Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez . . . . .	Oldal	36
<b>Első használat előtt</b> . . . . .	Oldal	37
A termék kicsomagolása . . . . .	Oldal	37
Tartozékok . . . . .	Oldal	37
<b>Előkészületek</b> . . . . .	Oldal	38
Szerszámotét felszerelése/leszerelése . . . . .	Oldal	38
Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése . . . . .	Oldal	38
Az akkumulátorcsomag feltöltése . . . . .	Oldal	39
<b>Kezelés</b> . . . . .	Oldal	39
Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele . . . . .	Oldal	39
A sebességfokozat kiválasztása . . . . .	Oldal	39
A forgásirány beállítása . . . . .	Oldal	40
Be- és kikapcsolás . . . . .	Oldal	40
A sebesség szabályozása . . . . .	Oldal	40
LED munkalámpa . . . . .	Oldal	41
Övcsat . . . . .	Oldal	41
<b>Utasítások a munkához</b> . . . . .	Oldal	41
<b>Szállítás</b> . . . . .	Oldal	41

<b>Tisztítás, karbantartás és tárolás</b> .....	Oldal	41
Tisztítás.....	Oldal	42
Karbantartás.....	Oldal	42
Tárolás.....	Oldal	42
Pótalkatrészek/tartozékok.....	Oldal	42
<b>Hibaelhárítás</b> .....	Oldal	43
<b>Mentesítés</b> .....	Oldal	43
<b>Garancia</b> .....	Oldal	44
Garanciális ügyek lebonyolítása.....	Oldal	44
<b>Szervíz</b> .....	Oldal	45
<b>EU-Megfelelőségi nyilatkozat</b> .....	Oldal	46

## A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	<b>VESZÉLY!</b> – Magas kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezet (pl. fulladásveszély)	 	Ez a szimbólum arra utal, hogy a termék használata során figyelembe kell venni a használati útmutatóban leírtakat.
	<b>FIGYELMEZTETÉS!</b> – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)		Egyenáram/-feszültség
			Az akkumulátorcsomagot óvja a hőtől, valamint a tartós és erős napfénytől.
	<b>VIGYÁZAT!</b> – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)		Az akkumulátorcsomagot óvja a tűztől.
			Az akkumulátorcsomagot óvja a víztől és a nedvességtől.
	<b>FIGYELEM!</b> – Lehetséges anyagi károokra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		Hordjon fülvédőt!
			Viseljen védőkesztyűt!
	Vigyázat! Forró felületek. Égési sérülés kockázata áll fenn.		Viseljen szemvédőt!
	Sebességfokozat-állító gomb 		Sebességfokozat-jelző 
 	Biztonsági utasítások Kezelési utasítások		A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.

## 20 V AKKU-CSAVARÓZÓ

### ● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megemmisítésre vo-

natkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

## ● Rendeltetésszerű használat

- A termék az alábbi eljárásokhoz használható:
  - Csavarok becsavarása és kicsavarása
  - Csavaranyák meghúzása és kicsavarása
- A LED munkalámpa **10** a közvetlen munkaterület megvilágítására használható.
- Mindig az adott használatnak megfelelő tartozékokat használja. Szerszámberétek vásárlása és használata során vegye figyelembe a termék műszaki előírásait (lásd „Műszaki adatok” c. részt).
- A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetésszerűnek minősülnek és életveszély, sérülések és károk kockázatával járnak.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.
- A balesetekért vagy személyi sérülésekért és/vagy a harmadik személyeket vagy azok tulajdonát ért károkért a termék üzemeltetője vagy felhasználója felelős.
- A termék kizárólag magánháztartásokban használható.
- A termék üzleti vagy ahhoz hasonló célokra nem alkalmas.
- Vegyen figyelembe minden alkalmazandó helyi biztonsági előírást, szabványt és rendeletet. Az elektromos szerszámok használata egyes országos vagy helyi előírások szerint csak bizonyos időben lehet engedélyezett.
- A termék az **X 20 V TEAM** sorozathoz tartozik, és az **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátorcsomagjaival működtethető. Az **X 20 V TEAM**

akkumulátorcsomagjait csak az **X 20 V TEAM** töltőkészülékeivel szabad tölteni.

## ● A csomagolás tartalma

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermeknek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 20 V Akku-csavarozó
- 3 Dugókulcs (17 mm, 19 mm, 21 mm)
- 1 Dugókulcsadapter (½" (12,7 mm) és ¾" (19 mm) között)
- 1 Tartókoffer
- 1 Akkumulátorcsomag
- 1 Töltőkészülék
- 1 Használati útmutató

## ● A részegységek leírása

Eloolvasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalakat és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

(A ábra)

- 1 Szerszámbe fogó
- 2 Forgásirány-kapcsoló
- 3 Fogó (szigetelt markolat)
- 4 Akkumulátorcsomag-tartó
- 5 Övcsat
- 6 Akkumulátorcsomag
- 7 gomb (töltöttségi szint)
- 8 LED akkuállapot-jelző
- 9 Kioldógomb (akkumulátorcsomag)
- 10 LED munkalámpa
- 11 gomb (sebességfokozat)
- 12 Sebességfokozat-jelző
- 13 Be-/kikapcsoló gomb
- 14 Dugókulcsadapter
- 15 Dugókulcs

(B ábra)

16 Elektromos vezeték csatlakozóval

17 Töltőkészülék

18 Töltési LED – piros

19 Töltési LED – zöld

(C ábra)

20 Tartókoffer

## ● Funkcióleírás


- A termék 1/2" (12,7 mm) szögletes szerszámbefogóval **1** rendelkezik, amely az óramutató járásával megegyező vagy ellentétes irányban forgatható.
- Az ütvecsavarás funkció a motor erejét egyenletes ütvecsavarásokká alakítja át.
- Az ütőmű a csavarok és a csavaranyák meghúzásakor és kicsavarásakor bekapcsol.
- Az egyes kezelőelemekkel kapcsolatos további információk a „Kezelés” c. fejezetben találhatóak.

## ● Műszaki adatok

20 V Akku-csavarozó	PASSP 20-Li C4
Névleges feszültség U:	20 V ===
Súly (akkumulátorcsomaggal):	kb. 4 kg
Üresjárat sebesség n <sub>0</sub> :	
– 1. fokozat:	0–660 min <sup>-1</sup>
– 2. fokozat:	0–1250 min <sup>-1</sup>
– 3. fokozat:	0–1550 min <sup>-1</sup>
Löketszám:	
– 1. fokozat:	0–500 min <sup>-1</sup>
– 2. fokozat:	0–1500 min <sup>-1</sup>
– 3. fokozat:	0–1900 min <sup>-1</sup>

20 V Akku-csavarozó	PASSP 20-Li C4
Nyomaték:	
– 1. fokozat:	130 N m
– 2. fokozat:	400 N m
– 3. fokozat:	1356 N m
A csavarok/ csavaranyák max. mérete:	M33
Szerszámbefogó:	1/2" (12,7 mm) négyszög

Akkumulátorcsomag	PAP 204 A1
Modellszám:	HG13859
Típus:	Lítium-ion
Névleges feszültség:	20 V ===
Kapacitás:	4 Ah
Energiaérték:	80 Wh
Cellák száma:	10

Gyorstöltő készülék	PLG 20 C3
Modellszám:	
VDE csatlakozó:	HG12518
BS csatlakozó:	HG12518-BS
<b>Bemenet:</b>	
Névleges feszültség:	230–240 V~
Névleges frekvencia:	50 Hz
Névleges teljesítmény:	120 W
<b>Kimenet:</b>	
Névleges feszültség:	21,5 V ===
Töltési áram:	4,5 A
Védelmi osztály:	II/□
Biztosíték (belső):	3,15 A / 

## Ajánlott környezeti hőmérséklet

Max. hőmérséklet (összesen):	+50 °C
Töltés közben:	+4 °C és +40 °C között
Működés közben:	+4 °C és +50 °C között
Tárolásnál:	0 °C és +45 °C között

## Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 alapján történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

Hangnyomásszint $L_{pA}$ :	85 dB
Bizonytalanság $K_{pA}$ :	3,0 dB
Hangteljesítményszint $L_{WA}$ :	93 dB
Bizonytalanság $K_{WA}$ :	3,0 dB

## Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

Rezgés $a_h$ :	3,61 m/s <sup>2</sup>
Bizonytalanság K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

## ⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

## ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően. Próbálja a rezgési és a zajterhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszámbetét használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték megállapítása egy szabványosított vizsgálati eljárás során került megállapításra, és felhasználható egy elektromos szerszám összehasonlítására egy másikkal.
- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték továbbá felhasználható a terhelés előzetes becslésére is.

## Töltési idő

- A termék az **X 20 V TEAM** sorozathoz tartozik, és az **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátorcsomagjaival működtethető. Az **X 20 V TEAM** akkumulátorcsomagjait csak az **X 20 V TEAM** töltőkészülékeivel szabad tölteni.
- A töltési időt olyan tényezők befolyásolják, mint a környezet és az akkumulátorcsomag hőmérséklete,

- valamint a meglévő hálózati feszültség, és az esetenként a megadott értékektől eltérhet.
- A termék üzemeltetéséhez kizárólag az alábbi akkumulátorcsomagok használata javasolt:
  - PAP 202 A1
  - PAP 204 A1
  - Smart PAPS 204 A1/B1
  - Smart PAPS 208 A1
- Ezeknek az akkumulátorcsomagoknak a töltéséhez kizárólag az alábbi töltőkészülékek használata javasolt:
  - PLG 20 A3
  - PLG 20 A4
  - PLG 20 C1
  - PLG 20 C3
  - PDSLGS 20 A1
  - Smart PLGS 2012 A1

Töltési idő Töltőkészülék	2 Ah Akkumulátor- csomag PAP 202 A1	4 Ah Akkumulátor- csomag PAP 204 A1	4 Ah Smart PAPS 204 A1/B1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Max. 2,4 A Töltőkészülék PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4,5 A Töltőkészülék PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4,5 A Töltőkészülék PDSLGS 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Töltőkészülék Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



## Biztonsági utasítások

- **Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz**

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

- ▶ **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

**Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

### **Munkahelyi biztonság**

- a) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.

- b) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- c) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.
- e) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

### **Elektromos biztonság**

- a) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- b) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
- c) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy a készülék mozgó alkatrészeitől.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

### **Személyes biztonság**

- a) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.** Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- b) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszok, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő – az elektromos szerszám használatától függően – lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.

- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. A haját, ruházatát és a kesztyűjét tartsa a forgó alkatrésztől távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkaphatják.
- g) **Ha porszívó- vagy gyűjtőkészülékek kerültek beszerelésre, ügyeljen azok csatlakoztatására és helyes használatára.** A porszívó használata csökkenti a por okozta veszélyeket.
- h) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.
- b) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- c) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
- d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyeseek.
- e) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
- f) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.

#### **Az elektromos szerszám használata és kezelése**

- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.





- g) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámtestét stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetészerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajjuktól és zsiradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

#### Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése

- a) **Akkumulátoros szerszámokat csak olyan töltőkészülékekkel töltsön fel, melyeket a gyártó ajánl.** Egy olyan töltőkészülék, mely csak bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.
- b) **Az elektromos szerszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.
- c) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgyaktól távol, melyek összeköttetést hozhatnak létre a csatlópontok között.** Az akkumulátor csatlópontjai közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tüzesethez vezethet.
- d) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel.**

**Ha a folyadék a szembe kerül, további orvosi segítségre is szükség van.** A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációkat és égési sérüléseket okoz.

- e) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátorokat.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tüzesetet, robbanást vagy sérüléseket okozhatnak.
- f) **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a +130 °C feletti hőmérséklet robbanáshoz vezethet.
- g) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat, és soha ne töltsen az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a kezelési útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkretelheti az akkumulátort, valamint tüzeset veszélyével jár.

	<p><b>VIGYÁZAT! ROBBANÁS KOCKÁZATA!</b> Soha ne töltsön fel nem újratölthető elemeket.</p>
  	<p><b>Az akkumulátort óvja a hőtől, pl. a tartós napfénytől, tűztől, víztől és nedvességtől is.</b> Robbanás kockázata áll fenn.</p>

#### Szerviz

- a) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízva képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.

- b) **Soha ne próbálja az akkumulátort megjavítani, ha az megsérült.** Az akkumulátorok javítási munkálatait csak a gyártó vagy annak a meghatalmazott ügyfélszolgálatá végezheti.

## ● **Biztonsági utasítások csavarozókhoz**

- **Az elektromos szerszámot csak a szigetelt fogófelületeinél tartsa, ha olyan munkákat végez, melyek során a csavar rejtett elektromos vezetékeket érhet.** Feszültség alatt lévő vezetékekkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.
- **Rögzítse a munkadarabot.** Szorítóeszközökkel vagy satuval a munkadarabokat biztosabban lehet megtartani, mint kézzel.
- **Mielőtt az elektromos szerszámot letenné, várja meg, míg az teljes mértékben leáll.** A szerszámot beakadhat, és az elektromos szerszám feletti irányítás elveszhet.
- **A rejtett vezetékek megtalálásához használjon megfelelő keresőkészülékeket, vagy forduljon a helyi közműszolgáltatóhoz.** Ha elektromos vezetékekbe ér, az tűzesethez és áramütéshez vezethet. Gázvezetékek megsértése robbanást okozhat. Ha vízvezetékbe ér, az anyagi károkkal jár.
- **Ha az ütvecsavarozót puhább anyagokon, például alumíniumon vagy hasonló anyagokon használja, a csavar túl szoros meghúzása esetén a menet vagy a csavaranya megsérülhet.**

## **Eredeti alkatrészek/kiegészítő eszközök**

### **▲ FIGYELMEZTETÉS!**

- ▶ Ne használjon olyan tartozékokat, melyeket nem a **/// PARKSIDE** javasol. Az áramütéshez és tűzesethez vezethet.
- Csak olyan alkatrészeket és kiegészítő eszközöket használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek, vagy amelyek szerszámbe fogója kompatibilis a termékkel.

## ● **A rezgés és a zaj csökkentése**

Csökkentse a használati időt, alkalmazzon kevesebb rezgéssel és zajjal járó használati módokat, valamint viseljen személyes védőfelszerelést, ezzel csökkentve a rezgés és a zaj hatásait.

Az alábbi intézkedések segítenek a rezgések és a zaj okozta ártalmak csökkentésében:

- A terméket kizárólag rendeltetésszerűen, az ebben az útmutatóban leírtak szerint használja.
- Ügyeljen a termék kifogástalan állapotára és gondoskodjon a megfelelő karbantartásról.
- Tartsa a terméket határozottan a fogóinál, illetve fogófelületeinél.
- A termék karbantartását végezze az utasításoknak megfelelően, továbbá ne feledkezzen meg az elégséges kenésről sem (ahol ez szükséges).
- A munkafolyamatot tervezze meg úgy, hogy a nagyobb rezgési értékű termékekkel végzett munka nagyobb időintervallumra tudjon eloszlani.

## ● Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Hibás működés esetén azonnal kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot. Vizsgáltsassa át és szükség szerint szereltesse meg a terméket egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

## ● További kockázatok

### MEGJEGYZÉS

▶ A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülés kockázatának csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával!

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A mozgó alkatrészek vagy a forró felületek okozta sérülések
- Halláskárosodás, ha nem visel megfelelő fülvédőt

- A kezek és a karok rezgésével járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik

## ● Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez

- A készüléket akkor használhatják 8 éves és afeletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a készülék biztonságos használatával kapcsolatban és megértik az azzal járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.
- Ne töltsön újra nem újratölthető akkumulátorokat. Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása kockázatokkal jár.
- Ha az elektromos vezeték megsérül, a kockázatok

elkerülése érdekében azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatának, vagy egy annak megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie.

- Óvja az elektromos részeket a nedvességtől. Az áramütés elkerülése érdekében ezeket ne merítse vízbe vagy más folyadékokba. A készüléket soha ne tartsa folyó víz alá. Kövesse a tisztításra, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat.

🏠 A készülék csak beltéri használatra alkalmas.

**⚠ FIGYELEM!** A töltőkészülék kizárólag az alábbi típusú akkumulátorcsomagok feltöltésére használható:

<b>/// PARKSIDE® 20 V akkumulátorcsomag</b>		
PAP 202 A1	2 Ah	5 cella
PAP 204 A1	4 Ah	10 cella
PAPS 204 A1/B1	4 Ah	5 cella
PAPS 208 A1	8 Ah	10 cella

## Használható akkumulátorcsomagok és töltőkészülékek

<b>Akkumulátorcsomag:</b>	/// PARKSIDE® X 20 V Team
<b>Töltőkészülék:</b>	/// PARKSIDE® X 20 V Team

- Az alábbi országokban ügyfeink kompatibilis csereakkumulátorokat és töltőkészülékeket a Lidl webshopjaiból rendelhetnek:  
Németország (lidl.de), Franciaország (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Cseh Köztársaság (lidl.cz), Hollandia (lidl.nl), Lengyelország (lidl.pl), Szlovákia (lidl.sk), Spanyolország (lidl.es)  
Más országokban ügyfeink ezeket a [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) oldalon rendelhetik meg.

### ● Első használat előtt

#### ● A termék kicsomagolása

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és szabaduljon meg az összes csomagolóanyagtól és védőfóliától.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd a „A csomagolás tartalma”).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

#### ● Tartozékok

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

- ▶ Ne használjon olyan tartozékokat, melyeket nem a **/// PARKSIDE®** javasol. Az áramütéshez és tüzesethez vezethet.

A termék biztonságos és szakszerű használatához az alábbi tartozéokra van szükség:

- Használható személyes védőfelszerelés

A csavarok becsavarásához és megoldásához a következő tartozéokra van szükség:

- Bittartó a 1/2" (12,7 mm) szerszámbefogóhoz [1]
- Csavarbit

A szerszámokat és a szerszámbetéteket szakboltban vásárolhatja meg. A beszerzés során tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” c. részt). Ha bizonytalan, forduljon szakemberhez vagy érdeklődjön a szakboltban.

## ● Előkészületek

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély az akaratlan beindítás miatt!**

- ▶ Az akkumulátorcsomagokat [6] csak akkor helyezze be a termékbe, ha azt teljes mértékben előkészítette a használatra.

## ● Szerszámbetét felszerelése/leszerelése

### **MEGJEGYZÉS**

- ▶ Az ebben a szakaszban szereplő irányadatokat úgy kell értelmezni, hogy a felhasználó a termék mögött helyezkedik el.

## Szerszámbetét felszerelése

(D ábra)

- Tolja rá a kívánt dugókulcsot [15] a szerszámbefogóra [1].

- A dugókulcsadapter [14] használatakor:
  - Tolja a dugókulcsadaptert [14] a szerszámbefogóra [1].
  - Toljon egy 3/4" (19 mm) szerszámbetétet a dugókulcsadapterre [14].
- Egy bittartó és csavarbit alkalmazásakor (egyik sincs mellékelve):
  - Tolja a bittartót a szerszámbefogóra [1].
  - Helyezzen be egy másik csavarbitet a bittartóba.

## Szerszámbetét leszerelése

(D ábra)

### **⚠ VIGYÁZAT! Égési sérülés kockázata!**

- ▶ A szerszámbetétek nagyon forróak lehetnek. Szükség esetén viseljen védőkesztyűt.

- Húzza le a szerszámbetétet a szerszámbefogóról [1].

## ● Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése

- Az akkumulátorcsomag [6] töltöttségi szintjének ellenőrzéséhez nyomja meg a gombot [7].
- A töltöttségi szint ill. a maradék töltöttség a LED akkuállapot-jelző [8] látható, az alábbiak szerint:

LED	Töltöttségi szint
Zöld	Teljes töltöttség
Narancssárga	Közepes töltöttség
Piros	Alacsony töltöttség

## ● Az akkumulátorcsomag feltöltése

**⚠ FIGYELEM! Az akkumulátorcsomag [6] károsodásának kockázata!**

- ▶ Ne tegye ki az akkumulátorcsomagot [6] hosszabb ideig közvetlen napfénynek, és ne tegye fűtőtestekre. Tartsa be a max. +50 °C környezeti hőmérsékletet.

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Ha az akkumulátorcsomag [6] még meleg, feltöltés előtt hagyja lehűlni.

1. Vegye ki a akkumulátorcsomagot [6] a termékből.
2. Tolja be az akkumulátorcsomagot [6] a töltőkészülék [17] töltőnyílásába.
3. Csatlakoztassa a töltőkészüléket [17] egy konnektorhoz.
4. Feltöltés után: Húzza ki a töltőkészüléket [17] a konnektorból.
5. Húzza ki az akkumulátorcsomagot [6] a töltőkészülékből [17].

### A töltőkészülék ellenőrző LED-jei

Zöld	Piros	Jelentés
Világít	–	Teljesen feltöltve Készenléti mód (nincs akkumulátorcsomag [6] behelyezve)
–	Világít	Töltés alatt
–	Villog	Az akkumulátorcsomag [6] túlhevült
Villog	Villog	Az akkumulátorcsomag [6] meghibásodott

## ● Kezelés

### ● Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély az akaratlan beindítás miatt!**

- ▶ Az akkumulátorcsomagot [6] csak akkor helyezze be, ha a termék teljes mértékben használatra kész.

**⚠ FIGYELEM! Anyagi károk és a termék károsodásának kockázata!**

- ▶ A nem megfelelő akkumulátorcsomag kárt tehet a termékben és az akkumulátorcsomagban.


### Az akkumulátorcsomag behelyezése

1. Tolja be az akkumulátorcsomagot [6] végig az akkumulátorcsomag-tartó [4] vezetősínén.
2. Ügyeljen arra, hogy az akkumulátorcsomag [6] a helyére kattanjon.

### Az akkumulátorcsomag kivétele

1. Nyomja meg az akkumulátorcsomag [6] kioldógombját [9].
2. Húzza ki az akkumulátorcsomagot [6] az akkumulátorcsomag-tartóból [4].

### ● A sebességfokozat kiválasztása

- A 3 sebességfokozat között a  [11] megnyomásával válthat.
- A beállított sebesség a sebességfokozat-jelzőn [12] látható.

Fo-kozat	Max. üresjáratifordulat-szám	Max. löketség	Nyoma-ték
1	660 min <sup>-1</sup>	500 min <sup>-1</sup>	130 N m
2	1250 min <sup>-1</sup>	1500 min <sup>-1</sup>	400 N m
3	1550 min <sup>-1</sup>	1900 min <sup>-1</sup>	1356 N m

## ● A forgásirány beállítása

(E ábra)

### ⚠ FIGYELEM! A termék károsodásának kockázata!

- ▶ A forgásirány-kapcsolót [2] csak akkor működtesse, ha a termék már leállt.

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Az ebben a szakaszban szereplő irányadatokat úgy kell értelmezni, hogy a felhasználó a termék mögött helyezkedik el.

- Állítsa a forgásirány-kapcsolót [2] a 3 állás egyikébe:

A forgásirány-kapcsoló [2] állása	Forgásirány
Bal	Az óramutató járásának megfelelő
Közép	A be-/kikapcsoló gomb [13] zárolva van
Jobb	Az óramutató járásával ellenkező irányban

## ● Be- és kikapcsolás

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély a termék akaratlan tartós működése miatt!

- ▶ Mielőtt az akkumulátorcsomagot [6] behelyezné ellenőrizze, hogy a be-/kikapcsoló gomb [13] megfelelően működik-e, illetve hogy az a visszaengedés után visszatér-e KI helyzetbe.

### Bekapcsolás

1. Helyezze be az akkumulátorcsomagot [6] (lásd „Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele” c. részt).
2. Állítsa be a forgásirányt (lásd „A forgásirány beállítása” c. részt).
3. Válassza ki a sebességfokozatot (lásd „A sebességfokozat kiválasztása” c. részt).
4. Tartsa lenyomva a be-/kikapcsoló gombot [13].

### Kikapcsolás

1. Engedje fel a be-/kikapcsoló gombot [13].
2. Mielőtt a terméket letenné, várja meg, míg az teljes mértékben leáll.
3. Ha szünetet tart: Fordítsa a forgásirány-kapcsolót [2] középső állásba. Ez megakadályozza a termék akaratlan bekapcsolását.
4. Ha a terméket felügyelet nélkül hagyja, vagy ha a munkával végzett, vegye ki az akkumulátorcsomagot [6] a termékből.

## ● A sebesség szabályozása

- A sebesség szabályozása lépésenként: Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [13] gyengébben vagy erősebben.

Nyomás	Fordulatszám
Könnyű	Alacsony
Erős	Magas

## ● LED munkalámpa

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A látás javítása rosszabb megvilágítású területeken: A termék egy LED munkalámpával [10] rendelkezik a közvetlen munkaterület megvilágításához.
- A termék bekapcsolása után: A LED munkalámpa [10] azonnal bekapcsol.

## ● Övcsat

### ⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!

- ▶ Mielőtt a terméket övre akasztaná: Fordítsa a forgásirány-kapcsolót [2] középső állásba. Ez megakadályozza a termék akaratlan bekapcsolását.
- A termék övre akasztása: Használja az övcsatot [5].
- Az övcsat [5] sörnyítéként is használható fém kupakos üvegekhez.

## ● Utasítások a munkához

### ⚠ FIGYELEM!

- ▶ A csavarok vagy csavaranyák meghúzására vonatkozóan mindig kövesse a gyártó utasításait. Kövesse a gyártó utasításait a csavarok vagy anyák idő vagy teljesítmény szerinti ellenőrzésére vonatkozóan.

### ⚠ FIGYELEM!

- ▶ A jármű kerékcseréje után: Ellenőrizze a kerékcsavarokat vagy -anyákat a gyártó utasításainak vagy iránymutatásainak megfelelően. A kerékcsavarokat vagy -anyákat kb. 50–100 km után húzza meg egy nyomatékkulcs segítségével.

- A meghúzási nyomaték az ütés idejétől függ.
- Az optimális ütőerő elérése érdekében ne gyakoroljon nyomást a csavarra/ csavaranyára.
- Kizárólag az összeszerelés előtti munkákhoz szükséges csavaranyák és csavarok meghúzására használja a terméket. Nem a termék éri el a csavar vagy csavaranya kívánt célnyomatékát, hanem a célnyomatéokra beállított nyomatékulcs.
- Mindig ellenőrizze a ténylegesen elért meghúzási nyomatékot egy nyomatékulcs segítségével.

## ● Szállítás

- Kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot [6]. Várja meg, amíg a mozgó alkatrészek teljesen leállnak.
- Vegye ki a szerszámbetétet.
- A terméket mindig csak a fogónál [3] szállítsa.

## ● Tisztítás, karbantartás és tárolás

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély az akaratlan beindítás miatt!

- ▶ A karbantartási és tisztítási munkálatok során gondoskodjon a saját biztonságáról.
- ▶ Kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot [6].

- Az ebben az útmutatóban nem említett javítási és karbantartási munkák elvégzését bízza szervizközpontunkra (lásd a „Szerviz” c. részt). Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

## ● Tisztítás

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély!

- ▶ Soha ne fröcsköljön a termékre vizet.

### ⚠ FIGYELEM! A termék károsodásának kockázata!

- ▶ A vegyi anyagok megtámadhatják a termék műanyag felületeit. Ne használjon tisztító- és oldószereket.

- A termék szellőzőnyílásait, motorházát és fogóit tartsa tisztán. Ehhez használjon egy enyhén nedves ruhát vagy egy kefét.

## ● Karbantartás

- A termék nem igényel karbantartást.

## ● Tárolás







- A terméket és tartozékait tárolja
  - Tiszta,
  - Száraz,
  - Portól védett helyen,
  - A tartókofferben **20**,
  - Gyermekektől elzárt helyen.
- Az akkumulátorcsomag **6** és a termék tárolási hőmérsékletének 0 °C és +45 °C között kell lennie. Tárolás alatt kerülje a túlzott hideget vagy meleget, hogy az akkumulátorcsomag teljesítménye ne romoljon.
- Tárolás előtt: Vegye ki a akkumulátorcsomagot **6** a termékből.

## ● Pótalkatrészek/tartozékok

- Rendeléseket csak online tud leadni.
- Ügyfeleink kompatibilis cserealkatrészeket és tartozékokat a [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) oldalról szerezhetnek.
- A rendeléshez készítse elő a rendelési számot.
- További információkat a Lidl ügyfélszolgálati forródrótján kaphat (lásd a „Szerviz” c. részt).

Alkatrész	Rendelési szám
Övcsat <b>5</b>	99945875101
3x dugókulcs <b>15</b> és dugókulcsadapter <b>14</b>	99945875104

## ● Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem indul.	Az akkumulátorcsomag  nincs behelyezve.	Helyezze be az akkumulátorcsomagot  (lásd „Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele” c. részt).
	Az akkumulátorcsomag  lemerült.	Töltse fel akkumulátorcsomagot  (lásd „Az akkumulátorcsomag feltöltése” c. részt).
	A be-/kikapcsoló gomb  meghibásodott.	Forduljon az szervizközpontunkhoz (lásd a „Szerviz” c. részt).
	A motor meghibásodott.	
A termék teljesítménye gyenge.	A termékre túl nagy nyomást gyakorolt	A termékre mérsékelt nyomást gyakoroljon.
A termék működése szakadozik.	Egy belső érintkezés kilazult	Forduljon az szervizközpontunkhoz (lásd a „Szerviz” c. részt).
	A be-/kikapcsoló gomb  meghibásodott.	

## ● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagban található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

### Termék:



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra.

A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



### **Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!**

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a háziszemétbe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany,

Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

## ● **Garancia**

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 5 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 5 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

## ● **Garanciális ügyek lebonyolítása**

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 495857\_2504) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 495857\_2504 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

## ● Szerviz

 **Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető:

*parkside-diy.com*

**IAN 495857\_2504**



Szerb megfelelőségi jelzés

# ● EU-Megfelelőségi nyilatkozat

## EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (495857\_2504. sz.)

IAN: 495857\_2504  
Termékezonosító: "PARKSIDE Performance" Akku-csavarozó  
Típuszám: HG13563

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfeleléségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018

**A műszaki dokumentáció tulajdonosa:** OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország**

A jelen megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm

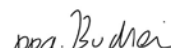
01.08.2025

Hely

Dátum



ppa. Stefan Haensel  
meghatalmazott aláíró



ppa. Jéns Buchheim  
meghatalmazott aláíró



















HU

CE

<b>Seznam uporabljenih piktogramov/simbolov</b> .....	Stran	49
<b>Uvod</b> .....	Stran	50
Predvidena uporaba .....	Stran	50
Obseg dobave .....	Stran	50
Opis delov .....	Stran	50
Opis delovanja .....	Stran	51
Tehnični podatki .....	Stran	51
<b>Varnostni napotki</b> .....	Stran	53
Splošni varnostni napotki za električna orodja .....	Stran	53
Varnostni napotkiza vrtalni udarni vijak .....	Stran	56
Zmanjšanje tresljajev in hrupa .....	Stran	57
Obnašanje v nujnem primeru .....	Stran	57
Ostale nevarnosti .....	Stran	57
Varnostna navodila za polnilnike .....	Stran	57
<b>Pred prvo uporabo</b> .....	Stran	58
Razpakiranje izdelka .....	Stran	58
Dodatna oprema .....	Stran	59
<b>Priprava</b> .....	Stran	59
Namestitvev/odstranjevanje orodnih nastavkov .....	Stran	59
Preverjanje stanja napolnjenosti baterijskega paketa .....	Stran	59
Polnjenje baterijskega paketa .....	Stran	60
<b>Uporaba</b> .....	Stran	60
Vstavljanje/odstranjevanje baterijskega paketa .....	Stran	60
Izbira stopnje števila vrtljajev .....	Stran	60
Nastavljanje smeri vrtenja .....	Stran	61
Vklop/izklop .....	Stran	61
Upravljanje števila vrtljajev .....	Stran	61
Delovna lučka LED .....	Stran	61
Zaponka za pas .....	Stran	61
<b>Navodila za delo</b> .....	Stran	62
<b>Prevoz</b> .....	Stran	62

<b>Čiščenje, vzdrževanje in skladiščenje</b> .....	Stran	62
Čiščenje .....	Stran	62
Vzdrževanje .....	Stran	62
Shranjevanje .....	Stran	62
Nadomestni deli/pribor .....	Stran	63
<b>Odpravljanje napak</b> .....	Stran	63
<b>Odstranjevanje</b> .....	Stran	63
<b>Garancijski list</b> .....	Stran	64
Postopek pri uveljavljanju garancije .....	Stran	65
<b>Servis</b> .....	Stran	66
<b>Izjava EU o skladnosti</b> .....	Stran	67

## Seznam uporabljenih piktogramov/simbolov


	<p><b>NEVARNOST!</b> – Označuje nevarnost z visoko stopnjo tveganja, ki lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost zadužitve)</p>	 	<p>Ta oznaka pomeni, da je pred uporabo izdelka treba upoštevati navodila za uporabo.</p>
	<p><b>OPOZORILO!</b> – Označuje nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost električnega udara)</p>		<p>Enosmerni tok/napetost</p>
	<p><b>PREVIDNO!</b> – Označuje nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko povzroči lažje do srednje hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost opeklin)</p>	 	<p>Baterijski paket zaščitite pred ognjem.</p> <p>Baterijski paket zaščitite pred vodo in vlago.</p>
	<p><b>POZOR!</b> – Opozarja pred morebitno materialno škodo (npr. nevarnost kratkega stika)</p>	 	<p>Nosite zaščito sluha!</p> <p>Rabite zaščitne rokavice!</p>
	<p>Previdno! Vroča površina. Obstaja nevarnost opeklin.</p>		<p>Obvezna uporaba zaščitnih očal!</p>
	<p>Tipka stopnje števila vrtljajev <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">11</span></p>		<p>Prikaz stopnje števila vrtljajev <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">12</span></p>
 	<p>Varnostni napotki Navodila za delo</p>		<p>Znak CE potrjuje skladnost z direktivami EU, ki veljajo za izdelek.</p>

# **20 V AKUMULATORSKI VRTALNI UDARNI VIJAČNIK**

## ● **Uvod**

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitve. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

## ● **Predvidena uporaba**

- Ta izdelek je namenjen za naslednje dejavnosti:
  - Privijanje in odvijanje vijakov
  - Zategovanje in odvijanje matic
- Delovna lučka LED  je namenjena za osvetlitev neposrednega delovnega območja.
- Vedno uporabljajte ustrezen pribor za predvideno uporabo. Pri nakupu in uporabi orodnih nastavkov upoštevajte tehnične zahteve izdelka (glejte »Tehnični podatki«).
- Izdelek uporabljajte le v zaprtih notranjih prostorih.
- Druge uporabe ali spremembe izdelka se štejejo za nenamenske in lahko povzročijo tveganja, kot so smrt, poškodbe ali škoda.
- Za škodo, nastalo pri nestrokovni uporabi, proizvajalec ne prevzame jamstva.
- Upravljalavec ali uporabnik izdelka je odgovoren za nezgode ali telesne poškodbe in/ali materialno škodo, povzročeno tretjim osebam ali na njihovi lastnini.
- Izdelek je predviden samo za individualno uporabo.

- Izdelek ni primeren za komercialne ali druge namene.
- Upoštevajte vse veljavne lokalne varnostne predpise, standarde in uredbe. Uporaba hrupnih električnih orodij je v skladu z nacionalnimi ali lokalnimi predpisi dovoljena le v določenih obdobjih.
- Izdelek je del serije **X 20 V TEAM** in ga lahko uporabljate z baterijskimi paketi serije **X 20 V TEAM**. Baterijske pakete serije **X 20 V TEAM** smete polniti samo s polnilniki serije **X 20 V TEAM**.

## ● **Obseg dobave**

### **⚠ OPOZORILO!**









► Izdelki in embalažni materiali niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost zaužitja in zadušitve!


- 1 20 V Akumulatorski vrtalni udarni vijaknik
- 3 Natični nastavki (17 mm, 19 mm, 21 mm)
- 1 Adapter za natični nastavek (½" (12,7 mm) na ¾" (19 mm))
- 1 Kovček za shranjevanje
- 1 Baterijski paket
- 1 Polnilnik
- 1 Navodila za uporabo

## ● **Opis delov**

Pred branjem odprite strani s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami izdelka.

(Sl. A)

-  Držalo orodja
-  Stikalo za smer vrtenja
-  Ročaj (izolirana površina ročaja)
-  Držalo baterijskega paketa
-  Zaponka za pas
-  Baterijski paket
-  Tipka  (napolnjenost)

- 8 LED-lučka prikaza stanja polnilne baterije
- 9 Tipka za sprostitvev (baterijskega paketa)
- 10 Delovna lučka LED
- 11 Tipka  (stopnja števila vrtljajev)
- 12 Prikaz stopnje števila vrtljajev
- 13 Stikalo za vklop/izklop
- 14 Adapter za natični nastavek
- 15 Natični nastavek


(Sl. B)

- 16 Priključni kabel z električnim vtičem
- 17 Polnilnik
- 18 Lučka LED za kontrolo polnjenja – rdeča
- 19 Lučka LED za kontrolo polnjenja – zelena

(Sl. C)

- 20 Kovček za shranjevanje

## ● Opis delovanja

- Izdelek ima držalo za orodje  s štiri robo odprtino  $\frac{1}{2}$ " (12,7 mm), ki se lahko vrta v smeri urnega kazalca ali v njegovi nasprotni smeri.
- Vrtljiva udarna funkcija pretvarja moč motorja v enakomerne vrtljive udarce.
- Udarni mehanizem se vklopi pri zategovanju in odvijanju vijakov in matic.
- Dodatne informacije o posamičnih upravljalnih elementih so na voljo v poglavju »Uporaba«.


## ● Tehnični podatki

<b>20 V Akumulatorski vrtljni udarni vijačnik</b>	<b>PASSP 20-Li C4</b>
Nazivna napetost U:	20 V ===
Teža (z baterijskim paketom):	pribl. 4 kg

<b>20 V Akumulatorski vrtljni udarni vijačnik</b>	<b>PASSP 20-Li C4</b>
Število vrtljajev v prostem teku n <sub>0</sub> :	
– Stopnja 1:	0–660 min <sup>-1</sup>
– Stopnja 2:	0–1250 min <sup>-1</sup>
– Stopnja 3:	0–1550 min <sup>-1</sup>
Število udarcev:	
– Stopnja 1:	0–500 min <sup>-1</sup>
– Stopnja 2:	0–1500 min <sup>-1</sup>
– Stopnja 3:	0–1900 min <sup>-1</sup>
Navor:	
– Stopnja 1:	130 N m
– Stopnja 2:	400 N m
– Stopnja 3:	1356 N m
Najv. velikost vijaka/matrice:	M33
Držalo za orodje:	Štiri robo odprtina $\frac{1}{2}$ " (12,7 mm)

<b>Baterijski paket</b>	<b>PAP 204 A1</b>
Številka modela:	HG13859
Tip:	Litij-ionski
Nazivna napetost:	20 V ===
Zmogljivost:	4 Ah
Energijska vrednost:	80 Wh
Število baterijskih celic:	10

<b>Hitri polnilnik</b>	<b>PLG 20 C3</b>
Številka modela:	
Vtič VDE:	HG12518
Vtič BS:	HG12518-BS

<b>Hitri polnilnik</b>	<b>PLG 20 C3</b>
<b>Vhod:</b>	
Nazivna napetost:	230–240 V~
Nazivna frekvenca:	50 Hz
Nazivna moč:	120 W
<b>Izhod:</b>	
Nazivna napetost:	21,5 V ===
Tok polnjenja:	4,5 A
Zaščitni razred:	II/□
Varovalka (notranja):	3,15 A/  T3.15A

### Priporočena temperatura okolice

Maks. temperatura (celotna):	+50 °C
Med polnjenjem:	od +4 °C do +40 °C
Med delovanjem:	od +4 °C do +50 °C
Med skladiščenjem:	od 0 °C do +45 °C

### Emisije hrupa

Izmerjene vrednosti so bile določene v skladu z EN 62841. Z A ocenjena raven hrupa električnega orodja je običajno:

Raven zvočnega tlaka $L_{pA}$ :	85 dB
Negotovost $K_{pA}$ :	3,0 dB
Raven zvočne moči $L_{WA}$ :	93 dB
Negotovost $K_{WA}$ :	3,0 dB

### Vrednosti emisije tresljajev

Skupne vrednosti tresljajev (vsota vektorjev treh smeri), določena v skladu z EN 62841:

Vibracije $a_h$ :	3,61 m/s <sup>2</sup>
Negotovost K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### OPOZORILO!



Nosite zaščito za sluh!

### OPOZORILO!

- ▶ Vibracije in emisije hrupa med dejansko uporabo električnega orodja lahko odstopajo od referenčnih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zlasti od vrste obdelovanca, ki ga obdelujete. Poskusite čim bolj zmanjšati vpliv tresljajev in hrupa. Primeri ukrepov za zmanjšanje izpostavljenosti tresljajev vključujejo uporabo rokavice med uporabo orodnega nastavka in omejevanjem delovnega časa. V tem primeru je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čas, ko je električno orodje izključeno in čas, v katerem je orodje vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

### OPOMBA

- ▶ Navedena skupna vrednost tresljajev in deklarirana vrednost emisije hrupa so bili izmerjeni v skladu s standardiziranim preskusnim postopkom in se lahko uporabijo za primerjavo enega električnega orodja z drugim.
- ▶ Navedena skupna vrednost tresljajev in navedena vrednost emisije hrupa se lahko uporabita tudi za predhodno oceno obremenitve.

### Trajanje polnjenja

- Izdelek je del serije **X 20 V TEAM** in ga lahko uporabljate z baterijskimi paketi serije **X 20 V TEAM**. Baterijske pakete serije **X 20 V TEAM** smete polniti samo s polnilniki serije **X 20 V TEAM**.

- Na trajanje polnjenja vplivajo dejavniki, kot so temperatura okolice in baterijskih paketov ter omrežna napetost, in ta lahko odstopa od navedenih vrednosti.
- Priporočamo, da izdelek uporabljate samo z naslednjimi baterijskimi paketi:
  - PAP 202 A1
  - PAP 204 A1
  - Smart PAPS 204 A1/B1
  - Smart PAPS 208 A1
- Priporočamo, da ta baterijska paketa polnite z naslednjimi polnilniki:
  - PLG 20 A3
  - PLG 20 A4
  - PLG 20 C1
  - PLG 20 C3
  - PDSLGS 20 A1
  - Smart PLGS 2012 A1

Trajanje polnjenja Polnilnik	2 Ah Baterijski paket PAP 202 A1	4 Ah Baterijski paket PAP 204 A1	4 Ah Smart PAPS 204 A1/B1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Maks. 2,4 A Polnilnik PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Maks. 4,5 A Polnilnik PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Maks. 4,5 A Polnilnik PDSLGS 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Polnilnik Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



## Varnostni napotki

### ● Splošni varnostni napotki za električna orodja

#### ⚠ OPOZORILO!

- ▶ **Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi električnemu orodju.** Neupoštevanje navodil lahko povzroči električni udar, požar in hude telesne poškodbe.

### Varnostni napotki in opozorila shranite za kasnejšo uporabo.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih napotkih, se nanaša na električno orodje na električni pogon (z napajalnim kablom) in električno orodje s polnilno baterijo (brez napajalnega kabla).

#### Varnost na delovnem mestu

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzročita nesreče.
- b) **Ne delajte z električnim orodjem v potencialno eksplozivnem okolju, kjer so prisotne vnetljive tekočine,**

- plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.
- c) **Med uporabo električnega orodja morajo otroci in druge osebe biti izven dosega.** Z odvrčanjem lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

### Električna varnost

- a) **Vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte vtičnega skupaj z električno ozemljenimi električnimi orodji.** Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelniki, peči in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, je prisotno povečano tveganje električnega udara.
- c) **Električna orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d) **Priključnega kabla ne uporabljajte za druge namene, za prenos električnega orodja, obešanje ali vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključni kabel držite izven dosega vročine, olja, ostrih robov ali gibljivih delov naprave.** Poškodovani ali zavozlani priključni kabel zvišuje tveganje električnega udara.
- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem uporabljajte samo podaljške, primerne za uporabo na prostem.** Uporaba podaljška, primernega za zunanjo uporabo, zmanjšuje tveganje za električni udar.
- f) **Če je delovanje električnega orodja v vlažnem okolju neizogibno, uporabite zaščitno napravo za preostali tok.** Uporaba zaščitne naprave za preostali tok zmanjša tveganje električnega udara.

### Varnost oseb

- a) **Pri delu z električnim orodjem bodite vedno pozorni, pazite, kaj počnete in uporabite razum. Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepredvidnosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči resne poškodbe.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno uporabljajte zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer maske proti prahu, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite za sluh, ki ustreza vrsti in uporabi električnega orodja, zmanjšuje tveganje za poškodbe.
- c) **Izogibajte se nenamernim zagonom. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga povežete z napajanjem in/ali vstavite polnilno baterijo, ter preden ga dvignete ali nosite.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje povežete z napajanjem, ko je že vključena, lahko to privede do nesreče.
- d) **Pred vklopom električnega orodja odstranite orodja za nastavitev ali ključe.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtljivem delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
- e) **Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za varno stabilnost in vedno ohranite ravnotežje.** To vam omogoča, da v nepričakovanih okoliščinah bolje nadzirate električno orodje.
- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice držite izven dosega gibljivih delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v gibljive dele.
- g) **Če je možna namestitev naprave za sesanje prahu in zbiranje prahu, se prepričajte, ali je ta priključena in se**

**pravilno uporabljaja.** Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša tveganja zaradi prahu.

- h) **Ne postanite preveč samozavestni in ne prekoračite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste na podlagi pogoste uporabe že seznanjeni z električnim orodjem.** Nepredvidna uporaba lahko povzroči hude poškodbe v delcu sekunde.

### **Uporaba in ravnanje z električnim orodjem**

- a) **Električnega orodja ne preobremenite. Uporabite ustrezno električno orodje za svoje opravilo.** Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varnejše v navedenem razponu zmogljivosti.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, če je stikalo pokvarjeno.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Napravo odklopite iz vtičnice in/ali odstranite polnilno baterijo, preden izvajate nastavitve na napravi, zamenjate orodne nastavke, zamenjate dodatno opremo ali električno orodje odložite.** Ta varnostni ukrep preprečuje nenameren zagon električnega orodja.
- d) **Shranite električno orodje izven doseg a otrok. Električnega orodja ne smejo uporabljati osebe, ki je ne poznajo ali niso prebrale teh navodil.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Električna orodja in orodne nastavke pazljivo vzdržujte. Preverite, ali gibljivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, pregledajte, ali so deli zlomljeni ali poškodovani do mere, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja morate**

**poškodovane dele popraviti.** Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nesreče.

- f) **Orodja za rezanje ohranajte čista in ostra.** Temeljito vzdrževana orodja za rezanje z ostrimi rezili se redkeje zatikajo in jih je lažje upravljati.
- g) **Uporabljajte električna orodja, dodatno opremo, orodne nastavke ipd., v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvesti.** Uporaba električnih orodij za druge, kot predvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.
- h) **Ročaji in držalne površine naj bodo suhi, čisti in brez olja in masti.** Drseči ročaji in držalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzora električnega orodja v nepredvidenih situacijah.

### **Uporaba in ravnanje z baterijskimi orodji**

- a) **Polnilne baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Zaradi polnilnika, ki je primeren za določen tip polnilnih baterij, obstaja tveganje za požar, če polnilnik uporabljate z drugimi polnilnimi baterijami.
- b) **V električnih orodjih uporabljajte samo v ta namen predvidene polnilne baterije.** Uporaba drugih polnilnih baterij lahko povzroči poškodbe ali požar.
- c) **Neuporabljeno polnilno baterijo hranite proč od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebeljev, vijakov ali drugih majhnih kovinskih predmetov, ki bi lahko povzročili stik med kontakti.** Kratek stik med kontakti polnilne baterije lahko povzroči opekline ali požar.
- d) **Pri nepravilni uporabi lahko iz polnilne baterije izteka tekočina. Izogibajte se stiku s temi**

- tekočinami. V primeru nenamernega stika sperite z vodo. Če tekočina pride v oči, poiščite dodatno zdravniško pomoč. Iztekajoča tekočina iz polnilne baterije lahko povzroči draženje kože ali opekline.
- e) **Ne uporabljajte poškodovanih ali spremenjenih polnilnih baterij.** Poškodovane ali spremenjene polnilne baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo in povzročijo požar, eksplozijo ali poškodbe.
- f) **Polnilne baterije ne izpostavljajte ognju ali visokim temperaturam.** Ogenj ali temperature nad +130 °C lahko povzročijo eksplozijo.
- g) **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in nikoli ne polnite polnilne baterije ali baterijskega orodja zunaj temperaturnega območja, ki je določeno v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljenega temperaturnega razpona lahko uniči polnilno baterijo in poveča nevarnost požara.
- b) **Nikoli ne izvajajte vzdrževanja na poškodovanih polnilnih baterijah.** Vzdrževanje polnilnih baterij sme opraviti samo proizvajalec ali pooblaščen servisni center.





## ● Varnostni napotkiza vrtalni udarni vijačnik

- **Med izvajanjem del, pri katerih lahko vijak pride v stik s skritimi električnimi vodi, držite električno orodje samo na izoliranih ročajih.** Stik s kablom pod napetostjo lahko povzroči prevajanje napetosti v kovinske dele naprave in povzroči električni udar.
- **Pritrdite obdelovanca.** Obdelovanec, ki ga vpnete v vpenjalne naprave ali primež, je bolj varen, kot če ga držite z roko.
- **Preden električno orodje odložite počakajte, da se popolnoma ustavi.** Orodni nastavek se lahko zatakne in povzroči izgubo nadzora nad električnim orodjem.
- **Z ustrezno iskalno napravo zaznajte skrite napajalne vode ali se posvetujte z lokalnim komunalnim podjetjem.** Stik z električnimi vodi lahko povzroči požar in električni udar. Poškodba plinovoda lahko povzroči eksplozijo. Vdor v vodovodno cev povzroči materialno škodo.
- **Pri uporabi udarnega vijačnika na mehkih materialih, kot je aluminij ali podobno, se lahko zaradi premočnega zategovanja poškoduje navoj ali ležišče vijaka.**

## Originalni pribor/dodatne naprave

### ⚠ OPOZORILO!

- ▶ Ne uporabljajte pribor, ki ga **/// PARKSIDE** ne priporoča. To lahko povzroči električni udar in požar.

	<b>PREVIDNO! NEVARNOST EKSPLOZIJE! Nikoli ne polnite baterij, ki niso namenjene za ponovno polnjenje.</b>
	<b>Polnilno baterijo zaščitite pred vročino, na primer neposredno sončno svetlobo, ognjem, vodo in vlago.</b> Obstaja nevarnost eksplozije.
	
	

## Servis

- a) **Električno orodje lahko popravlja samo kvalificirano osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem zagotovite ohranjanje varnosti električnega orodja.

- Uporabljajte samo dodatke in dodatne naprave, ki so navedeni v navodilih za uporabo ali katerih namestitvev je združljiva z izdelkom.

## ● Zmanjšanje tresljajev in hrupa

Omejite čas uporabe, uporabite načine delovanja z manj tresljaji in hrupa in uporabljajte osebno zaščitno opremo za zmanjšanje vpliva tresljajev in hrupa.

Naslednji ukrepi pomagajo ublažiti tveganja zaradi tresljajev in hrupa:

- Izdelek uporabite le v skladu s predvideno namensko uporabo in kot je opisano v teh navodilih.
- Prepričajte se, da je izdelek brezhiben in dobro vzdrževan.
- Varno držite izdelek za ročaje/držalne površine.
- Izdelek vzdržujte v skladu z navodili in zagotovite ustrezno mazanje (če je primerno).
- Načrtujte svoj potek dela tako, da je uporaba izdelkov z visokimi tresljaji razporejena v daljšem časovnem obdobju.

## ● Obnašanje v nujnem primeru

Seznajte se z uporabo tega izdelka na osnovi teh navodil za uporabo. Zapomnite si varnostne napotke in jih obvezno upoštevajte. To pomaga pri preprečevanju tveganj in nevarnosti.

- Pri uporabi tega izdelka bodite vedno pazljivi, tako da lahko zgodaj prepoznate nevarnosti in se lahko ustrezno odzovete. S hitrim posredovanjem se lahko izognete resnim poškodbam in premoženjski škodi.
- Izklopite izdelek pri okvari delovanja in izvalcite baterijski paket. Izdelek mora pregledati ter po potrebi popraviti kvalificiran strokovnjak, preden ga ponovno začnete uporabljati.

## ● Ostale nevarnosti

### OPOMBA

- ▶ Ta izdelek med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje! To polje lahko v določenih okoliščinah moti aktivne ali pasivne medicinske vsadke! Da bi zmanjšali tveganje resnih ali smrtnih poškodb, priporočamo, da se osebe z medicinskimi vsadki pred uporabo tega izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka!

Tudi če izdelek upravljate pravilno, obstaja potencialna tveganje za telesne poškodbe in materialno škodo. V povezavi z zasnovo in izvedbo tega izdelka se lahko pojavijo naslednje nevarnosti, vključno z, vendar ne omejeno na:

- Telesne poškodbe zaradi gibljivih delov ali vročih površin
- Poškodbe sluha, če ne nosite ustrezne zaščite za sluh
- Škodljive posledice za zdravje zaradi vibracij rok, če se izdelek uporablja dlje časa ali ni pravilno upravljan in vzdrževan

## ● Varnostna navodila za polnilnike

- To napravo lahko otroci od 8 leta in osebe z omejenimi fizičnimi, čutilnimi ali miselnimi sposobnostmi oziroma pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem uporabljajo samo, če so bili poučeni o varni uporabi naprave in

razumejo nevarnosti, do katerih lahko pride pri taki uporabi.

Otroci se ne smejo igrati z napravo.

Otroci brez nadzora naprave ne smejo čistiti ali vzdrževati.

- Ne polnite baterij, ki niso namenjene za ponovno polnjenje. Kršitev tega napotka vodi v opombo.
- Če se priključni kabel poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da tako prepreči nevarnosti.
- Električnih delov ne izpostavljajte vlagi. Med čiščenjem izdelka nikoli ne potopite v vodo ali drugo tekočino, da preprečite električni udar. Naprave nikoli ne spirajte pod tekočo vodo. Upoštevajte navodila za čiščenje, vzdrževanje in popravila.

🏠 Naprava je predvidena samo za uporabo v zaprtih prostorih.

**⚠️ POZOR!** Ta polnilnik je primeren samo za polnjenje baterijskih paketov naslednjih vrst:

<b>/// PARKSIDE® Baterijski paket 20 V</b>		
PAP 202 A1	2 Ah	5 celic
PAP 204 A1	4 Ah	10 celic
PAPS 204 A1/B1	4 Ah	5 celic
PAPS 208 A1	8 Ah	10 celic

#### Primerni baterijski paketi in polnilniki

<b>Baterijski paket:</b>	/// PARKSIDE® X 20 V Team
<b>Polnilnik:</b>	/// PARKSIDE® X 20 V Team

- Kupci iz naslednjih držav lahko naročijo združljive nadomestne baterije in polnilnike v spletnih trgovinah Lidl: Nemčija (lidl.de), Francija (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Nizozemska (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovaška (lidl.sk), Španija (lidl.es) Stranke iz vseh drugih držav jih lahko naročijo na [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

#### ● **Pred prvo uporabo**

#### ● **Razpakiranje izdelka**

1. Izdelek odstranite iz embalaže in z njega odstranite vse embalažne materiale ter zaščitne folije.
2. Preverite, ali so priloženi vsi deli in ali je dobava enaka opisani (glejte »Obseg dobave«).
3. Preverite, ali so vsi deli in izdelek v dobri stanju. Če opazite poškodbo ali okvaro, izdelka ne uporabljajte, ampak ravnajte, kot je opisano v poglavju »Garancijski list«.

## ● Dodatna oprema

### ⚠ OPOZORILO!

- ▶ Ne uporabljajte pribor, ki ga **/// PARKSIDE** ne priporoča. To lahko povzroči električni udar in požar.

Za varno in pravilno uporabo tega izdelka je potreben naslednji pribor:

- Primerna osebna zaščitna oprema

Za privijanje in odvijanje vijakov je potreben naslednji pribor:

- Držalo za nastavke za držalo orodja **1**  
1/2" (12,7 mm)
- Vijačni nastavek

Orodja in orodni nastavki so na voljo pri specializiranih prodajalcih. Pri nakupu vedno upoštevajte tehnične zahteve tega izdelka (glejte »Tehnični podatki«). V primeru dvoma se obrnite na usposobljenega strokovnjaka in upoštevajte nasvete strokovnega trgovca.

## ● Priprava

### ⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb zaradi nenamernega zagona!

- ▶ Baterijski paket **6** vstavite v izdelek šele, ko je ta povsem pripravljen za uporabo.

## ● Namestitev/odstranjanje orodnih nastavkov

### OPOMBA

- ▶ Podatke o smeri v tem poglavju je treba razumeti tako, da je uporabnik postavljen za izdelkom.

## Namestitev orodnega nastavka

(Sl. D)

- Želeni natični nastavek **15** potisnite na držalo za orodje **1**.
- Pri uporabi adapterja za natični nastavek **14**:
  - Adapter za natični nastavek **14** potisnite na držalo za orodje **1**.
  - Orodni nastavek 3/4" (19 mm) potisnite na adapter za natični nastavek **14**.
- Pri uporabi držala nastavka in vijačnega nastavka (nista vključena v obseg dobave):
  - Potisnite držalo nastavka na držalo za orodje **1**.
  - Vstavite vijačni nastavek v držalo nastavka.

## Odstranjanje orodnega nastavka


(Sl. D)

### ⚠ PREVIDNO! Nevarnost opeklin!

- ▶ Orodni nastavki se lahko močno segrejejo. Po potrebi nosite zaščitne rokavice.

- Izvlecite orodni nastavek iz držala orodja **1**.

## ● Preverjanje stanja napoljenosti baterijskega paketa

- Pritisnite tipko  **7**, da preverite stanje napoljenosti baterijskega paketa **6**.
- Stanje napoljenosti ali preostala napoljenost je prikazana na LED-lučki prikaza stanja polnilne baterije **8** na naslednji način:

LED	Napoljenost
Zelena	Maksimalna napoljenost
Oranžna	Srednja napoljenost

<b>LED</b>	<b>Napolnjenost</b>
Rdeča	Nika napolnjenost

## ● Polnjenje baterijskega paketa

### ⚠ **POZOR! Nevarnost poškodbe baterijskega paketa [6]!**

- ▶ Baterijskega paketa [6] ne izpostavljajte dolgotrajni močni sončni svetlobi in ga ne odlagajte na grelnike. Vzdržujte temperaturo okolice maks. +50 °C.

### **OPOMBA**

- ▶ Če je baterijski paket [6] še vedno topel, počakajte, da se pred polnjenjem ohladi.

1. Odstranite baterijski paket [6] z izdelka.
2. Baterijski paket [6] potisnite v polnilno režo polnilnika [17].
3. Polnilnik [17] priključite v vtičnico.
4. Po polnjenju: Polnilnik [17] odklopite iz vtičnice.
5. Izvlecite baterijski paket [6] iz polnilnika [17].

## Kontrolne lučke LED na polnilniku

Zelena	Rdeča	Pomen
Sveti	–	Popolnoma napolnjen Način pripravljenosti (brez vstavljenega baterijskega paketa [6])
–	Sveti	Se polni
–	Utripa	Baterijski paket [6] je pregret
Utripa	Utripa	Baterijski paket [6] je okvarjen

## ● Uporaba

### ● Vstavljanje/odstranjevanje baterijskega paketa

#### ⚠ **OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb zaradi nenamernega zagona!**

- ▶ Baterijski paket [6] vstavite v šele, ko je izdelek povsem pripravljen za uporabo.

#### ⚠ **POZOR! Nevarnost materialne škode in poškodb izdelka!**

- ▶ Napačen baterijski paket lahko poškoduje izdelek in baterijski paket.

## Vstavljanje baterijskega paketa

1. Potisnite baterijski paket [6] vzdolž vodilne tirnice v držalu baterijskega paketa [4].
2. Prepričajte se, ali se je baterijski paket [6] slišno zaskočil.

## Odstranjevanje baterijskega paketa

1. Pritisnite tipko za sprostitvev [9] na baterijskem paketu [6].
2. Izvlecite baterijski paket [6] iz držala baterijskega paketa [4].

## ● Izbira stopnje števila vrtljajev

- Pritisnite [11] za izbiranje med 3 stopnjami števila vrtljajev.
- Izbrana stopnja števila vrtljajev se prikaže na prikazu stopnje števila vrtljajev [12].

Sto- pnja	Najv. število vrtljajev v prostem teku	Maks. število udarcev	Navor
<b>1</b>	660 min <sup>-1</sup>	500 min <sup>-1</sup>	130 N m
<b>2</b>	1250 min <sup>-1</sup>	1500 min <sup>-1</sup>	400 N m
<b>3</b>	1550 min <sup>-1</sup>	1900 min <sup>-1</sup>	1356 N m

## ● Nastavljanje smeri vrtenja

(Sl. E)

### ⚠ POZOR! Tveganje poškodb izdelka!

- ▶ Stikalo za smer vrtenja [2] pritisnite šele, ko se izdelek ustavi.

### OPOMBA

- ▶ Podatke o smeri v tem poglavju je treba razumeti tako, da je uporabnik postavljen za izdelkom.

- Stikalo za smer vrtenja [2] nastavite v enega izmed 3 položajev:

Položaj stikala za smer vrtenja [2]	Smer vrtenja
Levo	V smeri urnega kazalca
Povprečno	Stikalo za vklop/izklop [13] je blokirano
Desno	V nasprotni smeri urnega kazalca

## ● Vklop/izklop

### ⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb zaradi nenamernega neprekinjenega delovanja izdelka!

- ▶ Pred vstavljanjem baterijskega paketa [6] preverite, ali stikalo za vklop/izklop [13] deluje pravilno in se po sprostitvi povrne v položaj za izklop.

### Vklop

1. Vstavite baterijski paket [6] (glejte »Vstavljanje/odstranjevanje baterijskega paketa«).
2. Nastavite smer vrtenja (glejte »Nastavljanje smeri vrtenja«).

3. Izberite stopnjo števila vrtljajev (glejte »Izbira stopnje števila vrtljajev«).
4. Pritisnite in pridržite stikalo za vklop/izklop [13].

### Izklop

1. Sprostite stikalo za vklop/izklop [13].
2. Preden izdelek odložite, počakajte, da se popolnoma ustavi.
3. Ko naredite premor: Stikalo za smer vrtenja [2] nastavite v srednji položaj. To preprečuje, da bi se izdelek nenamerno vklopil.
4. Kadar izdelek puščate brez nadzora ali končate z delom, odstranite baterijski paket [6] iz izdelka.

## ● Upravljanje števila vrtljajev

- Postopno uravnavanje števila vrtljajev: Rahlo ali močneje pritisnite stikalo za vklop/izklop [13].

Tlak	Število vrtljajev
Lahko	Nizko
Močno	Visok

## ● Delovna lučka LED

### OPOMBA

- ▶ Izboljšanje vidljivosti v slabo osvetljenih območjih: Ta izdelek je opremljen z delovno lučko LED [10] za osvetljevanje neposrednega delovnega območja.
- Takoj po vklopu izdelka: Delovna lučka LED [10] se vklopi takoj.

## ● Zaponka za pas

### ⚠ PREVIDNO! Nevarnost telesnih poškodb!

- ▶ Preden izdelek obesite na pas: Stikalo za smer vrtenja [2] nastavite v srednji položaj. To preprečuje, da bi se izdelek nenamerno vklopil.

- Pritrditev izdelka na pas: Uporabite zaponko za pas **5**.
- Zaponko za pas **5** lahko uporabite kot odpirac za steklenice s kronskimi zamaški.

## ● Navodila za delo

### ⚠ **POZOR!**

- ▶ Pri zategovanju vijakov ali matic vedno upoštevajte navodila proizvajalca. Upoštevajte navodila proizvajalca za preverjanje vijakov ali matic glede na čas ali zmogljivost.
- ▶ Po zamenjavi kolesa na vozilu: Preverite vijake ali matice kolesa, tako kot je zahtevano v navodilih ali smernicah proizvajalca. Po približno 50 do 100 km z momentnim ključem ponovno zategnite kolesne vijake ali matice.

- Pritezni moment je odvisen od trajanja udarne funkcije.
- Za doseganje optimalne udarne sile ne pritiskajte na vijak/matico.
- Izdelek uporabljajte samo za zategovanje vijakov in matic za predmontažna dela. Želene ciljnega navora vijaka ali matice ne doseže izdelek, temveč momentni ključ, ki je nastavljen na ciljni navor.
- Dejanski doseženi pritezni moment preverite z momentnim ključem.

## ● Prevoz

- Izklopite izdelek in odstranite baterijski paket **6**. Počakajte, da se vsi gibljivi deli popolnoma ustavijo.
- Odstranite orodni nastavek.
- Izdelek vedno nosite za ročaj **3**.

## ● Čiščenje, vzdrževanje in skladiščenje

### ⚠ **OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb zaradi nenamernega zagona!**

- ▶ Med vzdrževalnimi deli in čiščenjem se zaščitite.
- ▶ Izklopite izdelek in odstranite baterijski paket **6**.

- Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite našemu servisnemu centru (glejte »Servis«). Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

## ● Čiščenje

### ⚠ **OPOZORILO! Nevarnost električnega udara!**

- ▶ Izdelka nikoli ne škropite z vodo.

### ⚠ **POZOR! Tveganje poškodb izdelka!**

- ▶ Kemične snovi lahko razžrejo dele izdelka iz umetne mase. Ne uporabljajte čistil ali topil.

- Reže za zračenje, ohišje motorja in ročaj izdelka vzdržujte čiste. Uporabite vlažno krpo ali krtačo.

## ● Vzdrževanje

- Izdelka ni treba vzdrževati.

## ● Shranjevanje

- Izdelek in pribor vedno shranjujte
  - Čistem,
  - Suhem,
  - In brezprašnem mestu,
  - V kovčku za shranjevanje **20**,
  - Izven dosega otrok.

- Temperatura shranjevanja baterijskega paketa **6** in izdelka je v območju od 0 °C do +45 °C. Med shranjevanjem preprečite izreden mraz ali vročino, da baterijski paket ne izgubi zmogljivosti.
- Pred shranjevanjem: Odstranite baterijski paket **6** z izdelka.
- Za naročilo imejte pripravljeno številko za naročanje.
- Za dodatne informacije se obrnite na servisni telefon Lidl (glejte »Servis«).

Del	Številka za naročanje
Zaponka za pas <b>5</b>	99945875101
3× natični nastavek <b>15</b> in adapter za natični nastavek <b>14</b>	99945875104

## ● Nadomestni deli/pribor

- Naročila lahko oddate samo prek spleta.
- Kupci lahko združljive nadomestne dele in pribor naročijo v spletni trgovini [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Odpravljanje napak

Težava	Morebitni vzrok	Rešitev
Izdelek se ne zažene.	Baterijski paket <b>6</b> ni vstavljen.	Vstavite baterijski paket <b>6</b> (glejte »Vstavljanje/odstranjevanje baterijskega paketa«).
	Baterijski paket <b>6</b> je izprazen.	Napolnite baterijski paket <b>6</b> (glejte »Polnjenje baterijskega paketa«).
	Stikalo za vklop/izklop <b>13</b> je okvarjeno.	Obrnite se na naš servisni center (glejte »Servis«).
	Motor je okvarjen.	
Moč izdelka je šibka.	Prekomerni pritisk na izdelek	Ustrezno pritisnite na izdelek.
Izdelek deluje s prekinitvami.	Slabo pritrjen kontakt v izdelku	Obrnite se na naš servisni center (glejte »Servis«).
	Stikalo za vklop/izklop <b>13</b> je okvarjeno.	

## ● Odstranjevanje

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.



Pošteevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in številkami (b) z

naslednjim pomenom: 1–7: umetne mas/20–22: papir in karton/80–98: vezni materiali.

### Izdelek:



O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.



Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte na ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimате pri svoji pristojni občinski upravi.

Pokvarjene ali iztrošene baterije/akumulatorje je treba reciklirati. Baterije/akumulatorje in/ali izdelek vrnite na ponujenih zbirnih mestih.

### Pooblaščeni serviser:

OWIM GmbH & Co. KG  
Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
NEMČIJA

Servisna telefonska številka: 080 080917



### Škoda na okolju zaradi napačnega odstranjanja baterij/akumulatorjev!

Pred odstranjevanjem odstranite baterije/akumulatorske baterije iz izdelka.

Baterij/akumulatorjev ni dovoljeno odstraniti skupaj z gospodinjskimi odpadki. Vsebujejo lahko strupene težke kovine in so podvržene določbam za ravnanje z nevarnimi odpadki. Kemični simboli težkih kovin so naslednji: Cd = kadmij, Hg = živo srebro, Pb = svinec. Zato iztrošene baterije/akumulatorje oddajte na komunalnem zbirnem mestu.

### Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 5 let od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščeni servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščeni servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave

podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.

6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

## ● Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotavljanje hitre obdelave vaše zadeve sledite naslednjim napotkom:

Za vse poizvedbe imejte pripravljeno potrdilo o nakupu in številko izdelka (IAN 495857\_2504) kot dokazilo o nakupu.

Številka izdelka je navedena na tipski ploščici na izdelku, gravuri na izdelku, naslovnem listu vaših navodil (spodaj levo) ali nalepki na hrbtni ali spodnji strani izdelka.

Če pride do napak v delovanju ali drugih pomanjkljivosti, se najprej obrnite na spodaj navedeni servisni oddelek po telefonu ali e-pošti.

Izdelek, ki je označen za pokvarjenega, lahko nato s priložitvijo računa (potrdila o nakupu) ter z navedbo pomanjkljivosti in kdaj je do nje prišlo brezplačno pošljete na navedeni servisni naslov.



Na strani [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) lahko preberete in prenesete ta priročnik in še veliko drugih. S to kodo QR prispete neposredno na stran [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Izberite svojo državo in prek iskalne maske poiščite navodila za uporabo. Z vnosom številke izdelka (IAN) 495857\_2504 prispete do navodil za uporabo tega izdelka.

## ● **Servis**

### SI **Servis Slovenija**

Tel.: 080081400

Kontaktni obrazec na

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 495857\_2504**



Srbska znamka skladnosti

# ● Izjava EU o skladnosti

<b>IZJAVA EU O SKLADNOSTI</b> (št. 495857_2504)
---

IAN:	495857_2504
Identifikacija izdelka:	"PARKSIDE Performance" Akumulatorski vrtni udarni vijačnik
Številka modela:	HG13563

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrezno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU z vsemi povezanimi spremembami

Sklicevanja na zadevne harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

<b>Št. / Deli</b>
Direktiva 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet zgoraj navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi:

<b>Št. / Deli</b>
EN IEC 63000:2018


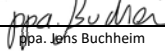
**Tehnično dokumentacijo hrani:** OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Neckarsulm	01.08.2025		
Kraj	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurist	ppa. Jens Buchheim Prokurist


















SI

CE

<b>Seznam použitých piktogramů/symbolů</b> .....	Strana	70
<b>Úvod</b> .....	Strana	71
Použití ke stanovenému účelu .....	Strana	71
Rozsah dodávky .....	Strana	71
Popis dílů .....	Strana	71
Funkční popis .....	Strana	72
Technické údaje .....	Strana	72
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	Strana	74
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje .....	Strana	74
Bezpečnostní pokyny pro rázové utahováky .....	Strana	77
Snížení vibrací a hluku .....	Strana	78
Chování v nouzových případech .....	Strana	78
Zbytková rizika .....	Strana	78
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky .....	Strana	79
<b>Před prvním použitím</b> .....	Strana	80
Vybalte výrobek .....	Strana	80
Příslušenství .....	Strana	80
<b>Příprava</b> .....	Strana	80
Montáž/demontáž nástrojového nástavce .....	Strana	80
Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorové sady .....	Strana	81
Nabijte akumulátorovou sadu .....	Strana	81
<b>Obsluha</b> .....	Strana	81
Vložte/vyjměte akumulátorové sady .....	Strana	81
Zvolte úroveň otáček .....	Strana	82
Nastavení směru otáčení .....	Strana	82
Zapnout/vypnout .....	Strana	82
Regulace otáček .....	Strana	83
Pracovní svítidla s LED .....	Strana	83
Spona na opasek .....	Strana	83
<b>Pracovní pokyny</b> .....	Strana	83
<b>Transport</b> .....	Strana	83

<b>Čištění, údržba a skladování</b> .....	Strana	83
Čištění .....	Strana	84
Údržba .....	Strana	84
Skladování .....	Strana	84
Náhradní díly/příslušenství .....	Strana	84
<b>Odstraňování poruch</b> .....	Strana	84
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana	85
<b>Záruka</b> .....	Strana	85
Postup v případě uplatňování záruky .....	Strana	86
<b>Servis</b> .....	Strana	86
<b>EU prohlášení o shodě</b> .....	Strana	87

## Seznam použitých piktogramů/symbolů

	<p><b>NEBEZPEČÍ!</b> – Označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek smrt nebo těžké zranění (např. nebezpečí udušení)</p>	 	<p>Tento symbol znamená, že před použitím výrobku je nutno dodržovat návod na obsluhu.</p>
	<p><b>VAROVÁNÍ!</b> – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)</p>		<p>Stejnoseměrný proud/napětí</p>
	<p><b>OPATRNĚ!</b> – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)</p>	 	<p>Chraňte akumulátorovou sadu před ohněm.</p> <p>Chraňte akumulátorovou sadu před vodou a vlhkem.</p>
	<p><b>VÝSTRAHA!</b> – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)</p>	 	<p>Nosit ochranu sluchu!</p> <p>Noste ochranné rukavice!</p>
	<p>Opatrně! Horký povrch. Existuje riziko popálení.</p>		<p>Noste ochranu očí!</p>
	<p>Tlačítko nastavení úrovně otáček <b>[11]</b></p>		<p>Indikátor úrovně otáček <b>[12]</b></p>
	<p>Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost</p>		<p>Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.</p>

## 20 V AKU RÁZOVÝ UTAHOVÁK

### ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

### ● Použití ke stanovenému účelu

- Tento výrobek je určen pro následující činnosti:
  - Utahování a povolování šroubů
  - Utahování a povolování matic
- Pracovní svítidla s LED [10] je určena k osvětlení přímé pracovní oblasti.
- Vždy používejte správném příslušenství pro zamýšlené použití. Při nákupu a použití nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).
- Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorech.
- Jiné upotřebením nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.
- Provozovatel nebo uživatel výrobku nese odpovědnost za nehody nebo zranění osob a/nebo škody způsobené třetími osobám nebo na jejich majetku.
- Tento výrobek je vhodný výhradně pro soukromé použití.
- Výrobek není určen k živnostenskému nebo podobnému využívání.

- Dodržujte všechny platné místní bezpečnostní předpisy, normy a nařízení. Používání hlučných elektrických nástrojů může být v souladu s národními nebo místními předpisy povoleno pouze v určitých časech.
- Výrobek je součástí řady **X 20 V TEAM** a lze jej provozovat s akumulátorovými sadami řady **X 20 V TEAM**. Akumulátorové sady řady **X 20 V TEAM** lze nabíjet pouze pomocí nabíječek řady **X 20 V TEAM**.

### ● Rozsah dodávky

#### **⚠ VÁROVÁNÍ!**


- ▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!


- 1 20 V Aku rázový utahovák
- 3 Nástrčné hlavice (17 mm, 19 mm, 21 mm)
- 1 Nástrčný adaptér (½" (12,7 mm) na ¾" (19 mm))
- 1 Uložný kufr
- 1 Akumulátorová sada
- 1 Nabíječka
- 1 Návod na obsluhu

### ● Popis dílů

Otevřete před dalším čtením stránky s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi výrobku.

(Obr. A)

- 1 Držák nástroje
- 2 Přepínač směru otáčení
- 3 Rukojeť (izolovaný úchop)
- 4 Držák akumulátorové sady
- 5 Spona na opasek
- 6 Akumulátorová sada
- 7 Tlačítko  (stav nabíjení)

- 8 LED indikátor stavu akumulátoru
- 9 Odblokovací tlačítko (akumulátorová sada)
- 10 Pracovní svítlna s LED
- 11 Tlačítko  (úroveň otáček)
- 12 Indikátor úrovně otáček
- 13 Vypínač Zap/Vyp
- 14 Nástrčný adaptér
- 15 Nástrčná hlavice

(Obr. B)

- 16 Přípojné vedení se síťovou zástrčkou
- 17 Nabíječka
- 18 LED kontrolka nabíjení – červená
- 19 LED kontrolka nabíjení – zelená

(Obr. C)

- 20 Úložný kufr

## ● Funkční popis

- Výrobek je vybaven držákem nástrojů 1 se čtyřhranem  $\frac{1}{2}$ " (12,7 mm), který se může otáčet ve směru nebo proti směru hodinových ručiček.
- Funkce rotačního úderu převádí výkon motoru na rovnoměrné rotační údery.
- Rázový mechanismus se zapíná při utahování a povolování šroubů a matic.
- Další informace o jednotlivých ovládacích prvcích naleznete v kapitole „Obsluha“.


## ● Technické údaje

20 V Aku rázový utahovák	PASSP 20-Li C4
Jmenovité napětí U:	20 V ===
Hmotnost (bez akumulátorové sady):	cca 4 kg
Volnoběžné otáčky $n_0$ :	
– Úroveň 1:	0–660 min <sup>-1</sup>
– Úroveň 2:	0–1250 min <sup>-1</sup>
– Úroveň 3:	0–1550 min <sup>-1</sup>

20 V Aku rázový utahovák	PASSP 20-Li C4
Počet úderů:	
– Úroveň 1:	0–500 min <sup>-1</sup>
– Úroveň 2:	0–1500 min <sup>-1</sup>
– Úroveň 3:	0–1900 min <sup>-1</sup>
Točivý moment:	
– Úroveň 1:	130 N m
– Úroveň 2:	400 N m
– Úroveň 3:	1356 N m
Max. velikost šroubu/matic:	M33
Držák nástroje:	$\frac{1}{2}$ " (12,7 mm) čtyřhran

Akumulátorová sada	PAP 204 A1
Číslo modelu:	HG13859
Typ:	Lithium-iontový
Jmenovité napětí:	20 V ===
Kapacita:	4 Ah
Energetická hodnota:	80 Wh
Počet článků baterie:	10

Rychlonabíječka	PLG 20 C3
Číslo modelu:	
Zástrčka VDE:	HG12518
Zástrčka BS:	HG12518-BS
<b>Vstup:</b>	
Jmenovité napětí:	230–240 V~
Jmenovitá frekvence:	50 Hz
Jmenovitý výkon:	120 W
<b>Výstup:</b>	
Jmenovité napětí:	21,5 V ===
Nabíjecí proud:	4,5 A

<b>Rychlonabíječka</b>	<b>PLG 20 C3</b>
Ochranná třída:	II/□
Pojistka (vnitřní):	3,15 A / 

### Doporučená okolní teplota

Max. teplota (celkově):	+50 °C
Během nabíjení:	+4 °C až +40 °C
Během provozu:	+4 °C až +50 °C
Během skladování:	0 °C až +45 °C

### Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :	85 dB
Nejistota $K_{pA}$ :	3,0 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ :	93 dB
Nejistota $K_{WA}$ :	3,0 dB

### Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

Vibrace $a_{h,r}$ :	3,61 m/s <sup>2</sup>
Nejistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### **VAROVÁNÍ!**



Noste ochranu sluchu!

### **VAROVÁNÍ!**

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku. Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příkladnými opatřeními ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástrojového nástavce a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

### **Doba nabíjení**

- Výrobek je součástí řady **X 20 V TEAM** a lze jej provozovat s akumulátorovými sadami řady **X 20 V TEAM**. Akumulátorové sady řady **X 20 V TEAM** lze nabíjet pouze pomocí nabíječků řady **X 20 V TEAM**.
- Doba nabíjení je ovlivněna faktory, jako je teplota prostředí a akumulátorové sady, jakož i napětím sítě, a může se případně odchýlovat od uvedených hodnot.

- Doporučujeme tento výrobek provozovat pouze s následujícími akumulátorovými sadami:
  - PAP 202 A1
  - PAP 204 A1
  - Smart PAPS 204 A1/B1
  - Smart PAPS 208 A1
- Doporučujeme vám nabíjet tyto akumulátorové sady s pomocí následujících nabíječek:
  - PLG 20 A3
  - PLG 20 A4
  - PLG 20 C1
  - PLG 20 C3
  - PDSLГ 20 A1
  - Smart PLGS 2012 A1

Doba nabíjení Nabíječka	2 Ah Akumulátorová sada PAP 202 A1	4 Ah Akumulátorová sada PAP 204 A1	4 Ah Smart PAPS 204 A1/B1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Max. 2,4 A Nabíječka PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4,5 A Nabíječka PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4,5 A Nabíječka PDSLГ 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Nabíječka Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



## Bezpečnostní pokyny

- **Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

### **VAROVÁNÍ!**

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.**

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

**Bezpečnost práce na pracovním místě**

- a) **Udržujte svůj pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů**

**nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.

- c) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

### **Elektrická bezpečnost**

- a) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Vyhnete se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí přístroje.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací kabel vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový**

**chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### **Bezpečnost osob**

- a) **Budte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- e) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice mimo**

- dosah pohyblivých se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se částmi.
- g) **Pokud mohou být namontována zařízení na odsávání a sběr prachu, ujistěte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití odsávání prachu dokáže snížit ohrožení prachem.
- h) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

#### **Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem**

- a) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/ nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- d) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli**



**instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.

- e) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

#### **Upotřebení akumulátorového nástroje a zacházení s ním**

- a) **Akumulátory nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.
- b) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést k nebezpečí požáru.

- c) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- d) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte navíc lékařskou pomoc.** Unikající kapalina z akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.
- e) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění.
- f) **Nevystavujte akumulátor ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad +130 °C mohou vyvolat explozi.
- g) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nástroje nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují nebezpečí vzniku požáru.

	<p><b>OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!</b> Nikdy nedobíjejte nedobíjitelné baterie.</p>
	<p><b>Chraňte akumulátor před horkem, např. i před trvalým slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí.</b> Existuje riziko výbuchu.</p>

### Servis

- a) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.
- b) **Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba akumulátorů musí být provedena výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

### ● Bezpečnostní pokyny pro rázové utahováky

- **Elektrický nástroj držte při provádění operací, kdy může použitý nástroj dojít do kontaktu se skrytými vodiči, za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.
- **Zajistěte obrobek.** Obrobek drženy upínacími přípravky nebo svěrákem je držen bezpečněji než rukou.
- **Počkejte, až se elektrický nástroj zastaví, než ho odložíte.** Nástrojový nástavec může být zaklesnut a vést ke ztrátě kontroly nad elektrickým nástrojem.
- **Pomocí vhodných vyhledávacích zařízení vyhledejte skryté napájecí linky nebo se obraťte na místní společnost poskytující technické**

**služby.** Kontakt s elektrickým vedením může vést k požáru a úrazu elektrickým proudem. Poškození plynového vedení může vést k výbuchu. Průnik do vodovodního vedení způsobí poškození majetku.

- **Při použití rázového utahováku na měkké materiály, jako je hliník apod. může dojít k poškození závitu nebo sedla šroubu nadměrným utažením.**

## Originální příslušenství/přídavné přístroje

### ⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo doporučeno **/// PARKSIDE**. To může vést ke zranění elektrickým proudem a k požáru.
- Používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje, které jsou specifikovány v návodu na obsluhu nebo jejichž montáž je kompatibilní s výrobkem.

## ● Snížení vibrací a hluku

Omezte dobu používání, používejte provozní režimy se slabými vibracemi a málo hlučné a noste osobní ochranné pomůcky pro snížení účinků vibrací a hluku.

Následující opatření umožní snížit vibracemi a hlukem působená rizika:

- Používejte výrobek pouze podle jeho účelu a jak je popsáno v těchto instrukcích.
- Ujistěte se, že je výrobek bezvadný a je dobře udržován.
- Držte výrobek bezpečně za rukojeti/úchopové plochy.
- Udržujte výrobek podle pokynů a dbejte o dostatečné mazání (je-li aplikovatelné).

- Plánujte průběh svých prací tak, aby upotřebení výrobků s vysokou hodnotou vibrací bylo rozloženo na delší časové období.

## ● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Při vadné funkci ihned výrobek vypněte a odeberte akumulátorovou sadu. Nechte výrobek zkontrolovat kvalifikovanému odborníkovi a popřípadě ho opravit předtím, než ho opět uvedete do provozu.

## ● Zbytková rizika

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností interferovat s aktivními nebo pasivními lékařskými implantáty! Aby se snížilo riziko vážného nebo smrtelného zranění, doporučujeme, aby se osoby se zdravotnickými implantáty před použitím tohoto výrobku poradily se svým lékařem a výrobcem lékařského implantátu!

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující

nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Poranění způsobená pohyblivými částmi nebo horkými povrchy
- Poškození sluchu, pokud se nenosí vhodná ochrana sluchu
- Zdravotní poškození vyplývající z vibrací ruky a paže, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně veden a udržován

## ● Bezpečnostní pokyny pro nabíječky

- Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z toho vyplývající nebezpečí.

Děti si nesmí s přístrojem hrát.

Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.

- Nenabíjejte nedobíjitelné baterie. Porušení tohoto upozornění vede k rizikům.
- Když je přípojné vedení poškozeno, musí být

nahrazen výrobcem nebo jeho zákaznickou službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožením.

- Chraňte elektrické komponenty před vlhkostí. Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj nikdy do vody nebo jiných kapalin. Nedržte přístroj nikdy pod tekoucí vodou. Dodržujte pokyny pro čištění, údržbu a opravy.

🏠 Přístroj je vhodný pouze pro použití ve vnitřních prostorách.

**⚠ VÝSTRAHA!** Tato nabíječka je vhodná jen pro nabíjení akumulátorových sad následujících typů:

/// PARKSIDE® 20 V akumulátorová sada		
PAP 202 A1	2 Ah	5 článků
PAP 204 A1	4 Ah	10 článků
PAPS 204 A1/B1	4 Ah	5 článků
PAPS 208 A1	8 Ah	10 článků

## Vhodné akumulátorové sady a nabíječky

Akumulátorová sada:	/// PARKSIDE X 20 V Team
Nabíječka:	/// PARKSIDE X 20 V Team

- Zákazníci z následujících zemí si mohou v internetových obchodech Lidl objednat kompatibilní náhradní baterie a nabíječky:  
Německo (lidl.de), Francie (lidl.fr), Belgie (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Nizozemsko (lidl.nl), Polsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španělsko (lidl.es)  
Zákazníci ze všech ostatních zemí si je mohou objednat na adrese [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

### ● Před prvním použitím

#### ● Vybalte výrobek

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balící materiály a ochranné fólie.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

#### ● Příslušenství

##### **⚠ VAROVÁNÍ!**

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo doporučeno /// PARKSIDE. To může vést ke zranění elektrickým proudem a k požáru.

Pro bezpečné a správné používání tohoto výrobku je potřebné následující příslušenství:

- Vhodné osobní ochranné pomůcky

K zašroubování a vyšroubování šroubů je zapotřebí následující příslušenství:

- Držák bitů pro ½" (12,7 mm) držák nástroje **1**
- Šroubovací bit

Nástroje a nástrojové nástavce dostanete v odborném obchodě. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“). Pokud si nejste jisti, zeptejte se kvalifikovaného odborníka a nechte si poradit od svého prodejce.

### ● Příprava

**⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného uvedení do provozu!**

- ▶ Vložte akumulátorovou sadu **6** teprve tehdy do výrobku, když bude zcela připraven k použití.

### ● Montáž/demontáž nástrojového nástavce

#### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Informace o směru v této části je třeba interpretovat tak, že uživatel je umístěn za výrobkem.

#### Montáž nástrojového nástavce

(Obr. D)

- Nasadte nástrčnou hlavici **15** na držák nástroje **1**.
- Při použití nástrčného adaptéru **14**:
  - Zasuňte nástrčný adaptér **14** na držák nástroje **1**.
  - Nasadte na nástrčný adaptér **14** nástrojový nástavec ¾" (19 mm).
- Při použití držáku bitů a šroubovacích bitů (obojí není součástí dodávky):
  - Zasuňte držák bitu na držák nástroje **1**.

- Vložte šroubovací bit do držáku bitů.

## Demontáž nástrojového nástavce


(Obr. D)

### ⚠ OPATRNĚ! Riziko popálení!

- ▶ Nástrojové nástavce se mohou velmi zahřívát. V případě potřeby používejte ochranné rukavice.

- Vyjměte nástrojový nástavec z držáku nástroje [1].

## ● Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorové sady

- Stiskněte tlačítko  [7] pro kontrolu stavu akumulátorové sady [6].
- Stav nabití nebo zbývajícím nabití se zobrazuje na LED indikátoru stavu akumulátoru [8] následovně:

LED	Stav nabití
Zelená	Maximální nabití
Oranžová	Průměrné nabití
Červená	Nízké nabití

## ● Nabijte akumulátorovou sadu

### ⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození akumulátorové sady [6]!

- ▶ Nevystavujte akumulátorovou sadu [6] po delší dobu přímému slunečnímu záření ani ho neodkládejte na topná tělesa. Udržujte teplotu okolí na max. +50 °C.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pokud je akumulátorová sada [6] ještě teplá, nechte ji před nabíjením vychladnout.

1. Odeberte akumulátorovou sadu [6] z výrobku.

2. Zasuňte akumulátorovou sadu [6] do nabíjecí šachty nabíječky [17].
3. Spojte nabíječku [17] se zásuvkou.
4. Po nabíjení: Nabíječku [17] vždy oddělte od zásuvky.
5. Vytáhněte akumulátorovou sadu [6] z nabíječky [17].

## Kontrolní LED na nabíječce

Zelená	Červená	Význam
Svítil	—	Plně naložený
		Pohotovostní režim (bez vložené akumulátorové sady [6])
—	Svítil	Nabíjí se
—	Bliká	Akumulátorová sada [6] je přehřátá
Bliká	Bliká	Akumulátorová sada [6] je vadná

## ● Obsluha

### ● Vložte/vyjměte akumulátorové sady

### ⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného uvedení do provozu!

- ▶ Akumulátorovou sadu [6] vkládejte pouze tehdy, když je výrobek plně připraven k použití.

### ⚠ VÝSTRAHA! Riziko věcných škod a poškození výrobku!

- ▶ Nesprávná akumulátorová sada může vést k poškození výrobku a akumulátorové sady.


## Vložení akumulátorové sady

1. Zasuňte akumulátorovou sadu [6] podél vodící lišty do držáku akumulátorové sady [4].
2. Ujistěte se, že akumulátorová sada [6] slyšitelně zapadla na své místo.

## Vyjmutí akumulátorové sady

1. Stiskněte odblokovací tlačítko [9] na akumulátorové sadě [6].
2. Vyjměte akumulátorovou sadu [6] z držáku akumulátorové sady [4].

## ● Zvolte úroveň otáček

- Pro volbu mezi 3 úrovněmi otáček stlačte  [11].
- Nastavené otáčky se zobrazí na indikátoru úrovně otáček [12].

Stupeň	Max. volnoběžné otáčky	Max. počet úderů	Točivý moment
1	660 min <sup>-1</sup>	500 min <sup>-1</sup>	130 N m
2	1250 min <sup>-1</sup>	1500 min <sup>-1</sup>	400 N m
3	1550 min <sup>-1</sup>	1900 min <sup>-1</sup>	1356 N m

## ● Nastavení směru otáčení

(Obr. E)

### **VÝSTRAHA! Nebezpečí poškození výrobku!**

- ▶ Přepínač směru otáčení [2] stiskněte teprve tehdy, když se výrobek zastaví.

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Informace o směru v této části je třeba interpretovat tak, že uživatel je umístěn za výrobkem.

- Nastavte přepínač směru otáčení [2] do jedné ze 3 poloh:

Poloha přepínače směru otáčení [2]	Směr otáčení
Zleva	Ve směru hodinových ručiček
Střed	Vypínač Zap/Vyp [13] zablokovaný
Zprava	Proti směru hodinových ručiček

## ● Zapnout/vypnout

### **VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění v důsledku nechtěného nepřetržitého provozu výrobku!**

- ▶ Před připojením akumulátorové sady [6] zkontrolujte, zda vypínač Zap/Vyp [13] správně funguje a po uvolnění se vrátí do polohy VYP.

## Zapnout

1. Vložte akumulátorovou sadu [6] (viz „Vložte/vyjměte akumulátorové sady“).
2. Nastavte směr otáčení (viz „Nastavení směru otáčení“).
3. Zvolte úroveň otáček (viz „Zvolte úroveň otáček“).
4. Podržte vypínač Zap/Vyp [13] stisknutý.

## Vypnout

1. Pusťte vypínač Zap/Vyp [13].
2. Počkejte, až se výrobek zastaví, než ho odložíte.
3. Když si uděláte přestávku: Nastavte přepínač směru otáčení [2] do střední polohy. Tím se zabrání náhodnému zapnutí výrobku.
4. Když necháváte výrobek bez dozoru nebo po skončení práce, vyjměte z něj akumulátorovou sadu [6].

## ● Regulace otáček

- Regulujte otáčky po úrovních: Zatlačte lehčeji nebo silněji na vypínač Zap/ Vyp [13].

Tlak	Otáčky
Lehký	Nízké
Silný	Vysoký

## ● Pracovní svítilna s LED

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Zlepšení viditelnosti ve špatně osvětlených prostorách: Tento výrobek je vybaven pracovní svítilnou s LED [10] pro osvětlení bezprostředního pracovního prostoru.
- Jakmile se výrobek zapne: Ihned se zapne pracovní svítilna s LED [10].

## ● Spona na opasek

### ⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!

- ▶ Než zavěsíte výrobek na opasek: Nastavte přepínač směru otáčení [2] do střední polohy. Tím se zabrání náhodnému zapnutí výrobku.
- Zavěste výrobek na opasek: Použijte sponu na opasek [5].
- Sponu na opasek [5] můžete použít jako otvírák na láhve s korunkovým uzávěrem.

## ● Pracovní pokyny

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Při utahování šroubů nebo matic se vždy řiďte pokyny výrobce. Při kontrole šroubů nebo matic podle času nebo výkonu postupujte podle pokynů výrobce.

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Po výměně kola na vozidle: Zkontrolujte šrouby nebo matice kol podle pokynů nebo směrnic výrobce. Po ujetí přibližně 50 až 100 km šrouby nebo matice kol znovu utáhněte momentovým klíčem.

- Uťahovací moment závisí na době trvání nárazů.
- Abyste dosáhli optimální rázové síly, nevyvíjejte tlak proti šroubu/matici.
- Výrobek používejte pouze k utahování šroubů a matic pro předmontážní práce. Požadovaného cílového uťahovacího momentu šroubu nebo matice nedosahuje výrobek, ale momentový klíč, který je na cílový uťahovací moment nastaven.
- Zkontrolujte skutečně dosažený uťahovací moment pomocí momentového klíče.

## ● Transport

- Výrobek vypněte a odeberte akumulátorovou sadu [6]. Nechte všechny pohyblivé části zcela zastavit.
- Odeberte nástrojový nástavec.
- Noste výrobek vždy za rukojeť [3].

## ● Čištění, údržba a skladování

### ⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného uvedení do provozu!

- ▶ Při údržbě a čištění se chraňte.
- ▶ Výrobek vypněte a odeberte akumulátorovou sadu [6].
- Opravy a údržbu, které nejsou popsány v tomto návodu na obsluhu, nechte provést od našeho servisního střediska (viz „Servis“). Používejte pouze originální náhradní díly.

## ● Čištění

### ⚠ **VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

- ▶ Výrobek nikdy nepostríkejte vodou.

### ⚠ **VÝSTRAHA! Nebezpečí poškození výrobku!**

- ▶ Chemické látky mohou napadnout plastové části výrobku. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky popř. rozpouštědla.
- Větrací otvory, kryt motoru a madla výrobku udržujte v čistotě. K tomuto účelu použijte vlhký hadřík nebo kartáč.

## ● Údržba

- Výrobek je bezúdržbový.

## ● Skladování

- Výrobek a jeho příslušenství skladujte vždy
  - Čisté,
  - Suché,
  - Chráněné proti prachu.,
  - V úložném kufru [20],


– Mimo dosah dětí.

- Skladovací teplota pro akumulátorovou sadu [6] a výrobek je v rozmezí 0 °C a +45 °C. Během skladování se vyvarujte extrémního chladu nebo horku, aby akumulátorová sada neztrácela výkon.
  - Před skladováním: Odeberte akumulátorovou sadu [6] z výrobku.
- ## ● Náhradní díly/příslušenství
- Objednávky můžete zadávat pouze online.
  - Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní díly a příslušenství přes [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
  - Připravte si objednáčíslo své objednávky.
  - Další informace získáte na servisní horké lince společnosti Lidl (viz „Servis“).

Díl	Objednáčíslo
Spona na opasek [5]	99945875101
3x nástrčná hlavice [15] a nástrčný adaptér [14]	99945875104

## ● Odstraňování poruch

Problém	Možná příčina	Řešení
Výrobek nespouští.	Akumulátorová sada [6] není vložena.	Vložte akumulátorovou sadu [6] (viz „Vložte/vyjměte akumulátorové sady“).
	Akumulátorová sada [6] je vybitá.	Nabijte akumulátorovou sadu [6] (viz „Nabijte akumulátorovou sadu“).
	Vypínač Zap/Vyp [13] je vadný. Motor je vadný.	Obráťte se na náš zákaznický servis (viz „Servis“).
Výkon výrobku je slabý.	Nadměrný tlak na výrobek	Na výrobek nevyvíjejte nepřiměřený tlak.

Problém	Možná příčina	Řešení
Výrobek pracuje s přerušeními.	Vnitřní uvolněný kontakt	Obraťte se na náš zákaznický servis (viz „Servis“).
	Vypínač Zap/Vyp  je vadný.	

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběren recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

### Výrobek:



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběren.



### Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorový balíček.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické

symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběrně.

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 5 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 5 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používáný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové

barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

## ● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 495857\_2504).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí

formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 495857\_2504 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

## ● Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář je zapnutý

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 495857\_2504**



Srbská značka shody

## ● EU prohlášení o shodě

### EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 495857\_2504)

IAN: 495857\_2504  
Identifikace produktu: "PARKSIDE Performance" Aku rázový utahovák  
Číslo modelu: HG13563

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018

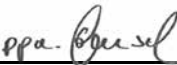

**Držitel technické dokumentace:** OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo**

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Příklad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	01.08.2025		
Místo	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurista	ppa. Jens Buchheim Prokurista





















CZ

CE

<b>Zoznam použitých piktogramov/symbolov</b> .....	Strana	90
<b>Úvod</b> .....	Strana	91
Použitie v súlade s určením .....	Strana	91
Rozsah dodávky .....	Strana	91
Popis súčiastok .....	Strana	91
Popis funkcií .....	Strana	92
Technické údaje .....	Strana	92
<b>Bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana	94
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie .....	Strana	94
Bezpečnostné upozornenia pre rázové uťahovákы .....	Strana	97
Zníženie vibrácií a hluku .....	Strana	98
Správanie v núdzovom prípade .....	Strana	98
Zvyškové riziká .....	Strana	98
Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky .....	Strana	99
<b>Pred prvým použitím</b> .....	Strana	100
Vybalenie produktu .....	Strana	100
Príslušenstvo .....	Strana	100
<b>Príprava</b> .....	Strana	100
Montáž/demontáž nadstavca .....	Strana	100
Kontrola stavu nabitia akumulátora .....	Strana	101
Nabíjanie akumulátora .....	Strana	101
<b>Obsluha</b> .....	Strana	101
Vloženie/vybratie akumulátora .....	Strana	101
Výber stupňa otáčok .....	Strana	102
Nastavenie smeru točenia .....	Strana	102
Zapnutie/vypnutie .....	Strana	102
Regulácia otáčok .....	Strana	103
Pracovné svetlo LED .....	Strana	103
Spona na opasok .....	Strana	103
<b>Upozornenia k práci</b> .....	Strana	103
<b>Preprava</b> .....	Strana	103

<b>Čistenie, údržba a skladovanie</b> .....	Strana 103
Čistenie .....	Strana 104
Údržba .....	Strana 104
Skladovanie .....	Strana 104
Náhradné diely/príslušenstvo .....	Strana 104
<b>Odstraňovanie porúch</b> .....	Strana 104
<b>Likvidácia</b> .....	Strana 105
<b>Záruka</b> .....	Strana 105
Postup v prípade poškodenia v záruke .....	Strana 106
<b>Servis</b> .....	Strana 106
<b>EÚ vyhlásenie o zhode</b> .....	Strana 107

## Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	<p><b>NEBEZPEČENSTVO!</b> – Označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zadusenía)</p>	 	<p>Tento symbol znamená, že pred použitím produktu je potrebné prečítať si návod na používanie.</p>
	<p><b>VÝSTRAHA!</b> – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)</p>		<p>Jednosmerný prúd/napätie</p>
	<p><b>POZOR!</b> – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)</p>		<p>Akumulátor chráňte pred ohňom.</p>
	<p><b>OPATRNE!</b> – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)</p>		<p>Akumulátor chráňte pred vodou a vlhkosťou.</p>
	<p><b>OPATRNE!</b> – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)</p>		<p>Noste ochranu sluchu!</p>
	<p><b>OPATRNE!</b> – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)</p>		<p>Noste ochranné rukavice!</p>
	<p>Pozor! Horúci povrch. Hrozí riziko popálenia.</p>		<p>Noste ochranu očí!</p>
	<p>Tlačidlo stupňov otáčok <b>[11]</b></p>		<p>Indikátor stupňa otáčok <b>[12]</b></p>
 	<p>Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny</p>		<p>Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.</p>

## 20 V AKU RÁZOVÝ UŤAHOVÁK

### ● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

### ● Použitie v súlade s určením

- Tento produkt je určený na nasledovné činnosti:
  - Zakrútenie a uvoľnenie skrutiek
  - Dotiahnutie a uvoľnenie matíc
- Pracovné svetlo LED 10 je určené na to, aby osvetlilo priamu pracovnú oblasť.
- Vždy používajte správne príslušenstvo na dané využitie. Pri kúpe a používaní nadstavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozri „Technické údaje“).
- Produkt používajte len v suchých interiéroch.
- Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia.
- Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.
- Prevádzkovateľ alebo používateľ produktu je zodpovedný za nehody, ujmy na zdraví a/alebo vecné škody spôsobené tretím osobám alebo ich majetku.
- Produkt je určený iba na osobné používanie.

- Produkt nie je určený na priemyselné použitie alebo podobné oblasti použitia.
- Dbajte na všetky aplikovateľné lokálne bezpečnostné predpisy, normy a nariadenia. Používanie hlučného elektrického náradia môže byť povolené na základe národných alebo lokálnych predpisov iba určitý čas.
- Produkt je súčasťou série **X 20 V TEAM** a môže sa používať s akumulátormi zo série **X 20 V TEAM**. Akumulátory zo série **X 20 V TEAM** sa smú nabíjať iba nabíjačkami zo série **X 20 V TEAM**.

### ● Rozsah dodávky

#### VÝSTRAHA!

- ▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusenia!



- 1 20 V Aku rázový uťahovák
- 3 Nástrčné kľúče (17 mm, 19 mm, 21 mm)
- 1 Adaptér na nástrčný kľúč (½" (12,7 mm) na ¾" (19 mm))
- 1 Kufřík na uskladnenie
- 1 Akumulátor
- 1 Nabíjačka
- 1 Návod na obsluhu

### ● Popis súčiastok

Pred čítaním si otvorte strany s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

(Obr. A)

- 1 Upínadlo náradia
- 2 Prepínač smeru točenia
- 3 Rukoväť (izolovaná plocha rukoväte)
- 4 Držiak na akumulátor
- 5 Spona na opasok
- 6 Akumulátor

- 7 Tlačidlo  (stav nabitia)
- 8 Zobrazenie LED kontrolky stavu akumulátora
- 9 Odblokovacie tlačidlo (akumulátor)
- 10 Pracovné svetlo LED
- 11 Tlačidlo  (stupeň otáčok)
- 12 Indikátor stupňa otáčok
- 13 Vypínač
- 14 Adaptér na nástrčný kľúč
- 15 Nástrčný kľúč

(Obr. B)

- 16 Napájací kábel so zástrčkou
- 17 Nabíjačka
- 18 LED kontrolka stavu nabitia – červená
- 19 LED kontrolka stavu nabitia – zelená

(Obr. C)

- 20 Kufrik na uskladnenie

## ● Popis funkcií

- Produkt má upínadlo náradia **1** s  $\frac{1}{2}$ " (12,7 mm) štvorhranom, ktorý sa dá točiť v smere alebo proti smeru hodinových ručičiek.
- Funkcia rázového ťahovania premieňa silu motora na rovnomerné otočné príklepy.
- Príklep sa zapne pri ťahovaní a uvoľňovaní skrutiek a matíc.
- Ďalšie informácie k jednotlivým ovládacím prvkom nájdete v kapitole „Obsluha“.

## ● Technické údaje

20 V Aku rázový ťahovák	PASSP 20-Li C4
Menovité napätie U:	20 V ---
Hmotnosť (s akumulátorom):	pribl. 4 kg

20 V Aku rázový ťahovák	PASSP 20-Li C4
Otáčky na voľnobehu $n_0$ :	
– Stupeň 1:	0–660 min <sup>-1</sup>
– Stupeň 2:	0–1250 min <sup>-1</sup>
– Stupeň 3:	0–1550 min <sup>-1</sup>
Počet príklepov:	
– Stupeň 1:	0–500 min <sup>-1</sup>
– Stupeň 2:	0–1500 min <sup>-1</sup>
– Stupeň 3:	0–1900 min <sup>-1</sup>
Krútiaci moment:	
– Stupeň 1:	130 N m
– Stupeň 2:	400 N m
– Stupeň 3:	1356 N m
Max. veľkosť skrutky/maticy:	M33
Upínadlo náradia:	$\frac{1}{2}$ " (12,7 mm) štvorhran

Akumulátor	PAP 204 A1
Modelové číslo:	HG13859
Typ:	Lítium-iónový
Menovité napätie:	20 V ---
Kapacita:	4 Ah
Energetická hodnota:	80 Wh
Počet batériových článkov:	10

Rýchlonabíjačka	PLG 20 C3
Modelové číslo:	
Zástrčka VDE:	HG12518
Zástrčka BS:	HG12518-BS
<b>Vstup:</b>	
Menovité napätie:	230–240 V~
Menovitá frekvencia:	50 Hz

<b>Rýchlonabíjačka</b>	<b>PLG 20 C3</b>
Menovitý výkon:	120 W
<b>Výstup:</b>	
Menovité napätie:	21,5 V $\overline{\text{---}}$
Nabíjací prúd:	4,5 A
Trieda ochrany:	II/□
Poistka (interná):	3,15 A/ $\overline{\text{T3,15A}}$

### Odporúčaná teplota okolia

Max. teplota (celkovo):	+50 °C
Počas nabíjania:	+4 °C až +40 °C
Počas prevádzky:	+4 °C až +50 °C
Počas skladovania:	0 °C až +45 °C

### Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

Hladina hluku $L_{pA}$ :	85 dB
Neistota $K_{pA}$ :	3,0 dB
Hladina hluku $L_{WA}$ :	93 dB
Neistota $K_{WA}$ :	3,0 dB

### Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa EN 62841:

Vibrácie $a_h$ :	3,61 m/s <sup>2</sup>
Neistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

### VÝSTRAHA!

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje. Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní nadstavca a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

### UPOZORNENIE

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

### Doba nabíjania

- Produkt je súčasťou série **X 20 V TEAM** a môže sa používať s akumulátormi zo série **X 20 V TEAM**. Akumulátory zo série **X 20 V TEAM** sa smú nabíjať iba nabíjačkami zo série **X 20 V TEAM**.
- Doba nabíjania závisí od faktorov, ako je teplota okolia a akumulátora, aj od aktuálneho sieťového napätia a niekedy sa môže líšiť od uvedených hodnôt.

- Produkt odporúčame používať výlučne s nasledovnými akumulátormi:
  - PAP 202 A1
  - PAP 204 A1
  - Smart PAPS 204 A1/B1
  - Smart PAPS 208 A1
- Akumulátory odporúčame nabíjať nasledovnými nabíjačkami:
  - PLG 20 A3
  - PLG 20 A4
  - PLG 20 C1
  - PLG 20 C3
  - PDSLG 20 A1
  - Smart PLGS 2012 A1

Doba nabíjania Nabíjačka	2 Ah Akumulátor PAP 202 A1	4 Ah Akumulátor PAP 204 A1	4 Ah Smart PAPS 204 A1/B1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Max. 2,4 A Nabíjačka PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4,5 A Nabíjačka PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4,5 A Nabíjačka PDSLG 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Nabíjačka Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



## Bezpečnostné upozornenia

- **Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie**

### **⚠ VÝSTRAHA!**

- ▶ **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradie.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.**

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

### **Bezpečnosť na pracovisku**

- a) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- b) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny,**

**plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

- c) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

### Elektrická bezpečnosť

- a) **Napájacia zástrčka elektrického náradia musí byť kompatibilná so zásuvkou. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel držte v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hran alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Pri práci s elektrickým náradím v exteriéri používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné na použitie v exteriéri.** Použitie predĺžovacieho kábla vhodného na použitie v exteriéri znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) **Ak je prevádzka elektrického náradia vo vlhkom prostredí nevyhnutná, použite prúdový**

**chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### Bezpečnosť osôb

- a) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.
- b) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do napájania a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- d) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- e) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.

- f) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo dosahu pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- g) **Ak je možné nainštalovať zariadenie na odsávanie a zber prachu, uistite sa, že je správne pripojené a správne používané.** Použitie odsávania prachu môže znížiť ohrozenie prachom.
- h) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

#### **Použitie a manipulácia s elektrickým náradím**

- a) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- d) **Nepoužitú elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie**





**používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.

- e) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukováti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklavé rukováte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

#### **Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom**

- a) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.

- b) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.
- c) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.
- d) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- e) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia.
- f) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako +130 °C môžu spôsobiť výbuch.
- g) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.

	<p><b>POZOR! RIZIKO VÝBUCHU!</b> Nikdy nenabíjajte nenabíjateľné batérie.</p>
	<p><b>Akumulátor chráňte pred teplom, napr. pred stálym slnečným žiarením, ohňom, vodou a vlhkosťou.</b> Hrozí riziko výbuchu.</p>
	
	

## Servis

- a) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.
- b) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Údržbu akumulátora by mal vždy vykonať výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

## ● Bezpečnostné upozornenia pre rázové uťahovák

- **Elektrické náradie držte za izolované plochy rukoväte, ak pri práci môže skrutka trafiť skryté elektrické vedenie.** Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
- **Zaistite obrobok.** Obrobok uchytený prípravkami alebo zverákom je uchytený bezpečnejšie ako rukou.
- **Pred odložením elektrického náradia počkajte, kým sa náradie nezastaví.** Nadstavec sa môže zaseknúť a spôsobiť stratu kontroly nad elektrickým náradím.
- **Použite vhodné vyhľadávacie zariadenia na odhalenie skrytých prívodných vedení alebo sa obráťte na lokálneho dodávateľa elektrickej**

**energie.** Kontakt s elektrickým vedením môže spôsobiť požiar a zásah elektrickým prúdom. Poškodenie plynového vedenia môže spôsobiť výbuch. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobuje materiálne škody.

- **Ak rázový uťahovák používate na mäkké materiály, ako napr. hliník alebo podobné, môže dôjsť k poškodeniu závitů alebo usadeniu skrutky, ak sa utiahne príliš silno.**

### Originálne príslušenstvo/pomocné prístroje

#### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma **/// PARKSIDE**. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar.

- Používajte len také príslušenstvo a pomocné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na používanie, príp. ktorých upínanie je kompatibilné s produktom.

### ● Zníženie vibrácií a hluku

Skráťte čas používania, používajte režimy s nízkymi vibráciami a nízkym hlukom a používajte osobné ochranné pomôcky na zníženie účinkov vibrácií a hluku.

Nasledujúce opatrenia pomáhajú znižovať riziká spojené s vibráciami a hlukom:

- Produkt používajte iba v súlade s jeho použitím podľa určenia a podľa popisu v tomto návode.
- Uistite sa, že produkt nie je poškodený a že je správne udržiavaný.
- Produkt držte bezpečne za rukoväť/držadlá.
- Produkt udržiavajte podľa pokynov a zabezpečte jeho adekvátne mazanie (ak je to možné).

- Svoj pracovný postup naplánujte tak, aby sa používanie produktov s vysokými vibráciami rozložilo na dlhšie časové obdobie.

### ● Správanie v núdzovom prípade

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu na obsluhu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretne, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Produkt v prípade chybnéj funkcie okamžite vypnite a akumulátor vyberte. Produkt nechajte skontrolovať kvalifikovanému odborníkovi a v prípade potreby ho pred opätovným uvedením do prevádzky nechajte opraviť.

### ● Zvyškové riziká

#### UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole interferovať s aktívnymi alebo pasívnymi lekáskymi implantátmi! Aby ste znížili riziko ťažkých alebo smrteľných zranení, osobám s lekáskymi implantátmi odporúčame sa pred používaním tohto produktu poradiť so svojim lekárom a výrobcem lekárskeho implantátu!

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti

s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poranenia spôsobené pohyblivými časťami alebo horúcim povrchom
- Poškodenie sluchu, ak nenosíte vhodnú ochranu sluchu
- Poškodenie zdravia, ktoré vyplýva z vibrácií ruka – rameno, ak produkt používate dlhší čas alebo ak ho správne nevediete alebo neudržiavate

## ● Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania prístroja a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev.

Deti sa s prístrojom nesmú hrať.

Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

- Nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjateľné. Porušenie tohto upozornenia môže viesť k ohrozeniu.

- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie služieb zákazníkom alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo vzniku ohrozenia.
- Elektrické časti chráňte pred vlhkosťou. Nikdy ich neponárajte do vody alebo iných kvapalín, aby ste zabránili zásahu elektrickým prúdom. Prístroj neponárajte pod tečúcu vodu. Riadte sa pokynmi pre čistenie, údržbu a opravy.

🏠 Prístroj nie je vhodný na používanie v interiéri.

**⚠ OPATRNE!** Táto nabíjačka je vhodná výhradne na nabíjanie nasledujúcich typov akumulátorov:

/// PARKSIDE® 20 V akumulátor		
PAP 202 A1	2 Ah	5 článkov
PAP 204 A1	4 Ah	10 článkov
PAPS 204 A1/B1	4 Ah	5 článkov
PAPS 208 A1	8 Ah	10 článkov

## Vhodné akumulátory a nabíjačky

<b>Akumulátor:</b>	/// PARKSIDE X 20 V Team
<b>Nabíjačka:</b>	/// PARKSIDE X 20 V Team

- Zákazníci z týchto krajín si môžu kompatibilné náhradné batérie a nabíjačky kúpiť cez internetové obchody Lidl:  
Nemecko (lidl.de), Francúzsko (lidl.fr), Belgicko (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Holandsko (lidl.nl), Poľsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španielsko (lidl.es)  
Zákazníci z iných krajín si ich môžu objednať cez stránku [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

### ● **Pred prvým použitím**

#### ● **Vybalenie produktu**

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály a ochranné fólie.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

#### ● **Príslušenstvo**

##### **⚠ VÝSTRAHA!**

- ▶ Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma /// PARKSIDE. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar.

Na bezpečné a správne používanie tohto produktu je potrebné toto príslušenstvo:

- Vhodné osobné ochranné pomôcky

Na zakrútenie a uvoľnenie skrutiek je potrebné toto príslušenstvo:

- Držiak na bit na 1/2" (12,7 mm) upínadlo náradia 1
- Skrutkovací bit

Nástroje a nadstavce zakúpíte v špecializovanej predajni. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“). V prípade neistoty sa obráťte na kvalifikovaného odborníka a poraďte sa so svojim odborným predajcom.

### ● **Príprava**

**⚠ VÝSTRAHA! Riziko poranenia spôsobené neúmyselným uvedením do prevádzky!**

- ▶ Akumulátor 6 vkladajte do produktu až vtedy, keď bude úplne pripravený na použitie.

### ● **Montáž/demontáž nadstavca**

#### **UPOZORNENIE**

- ▶ Údaje o smere v tomto odseku sú uvedené z pohľadu používateľa, ktorý stojí za produktom.

#### **Montáž nadstavca**

(Obr. D)

- Požadovaný nástrčný kľúč 15 nasuňte na upínadlo náradia 1.
- Pri používaní adaptéra na nástrčný kľúč 14:
  - Adaptér na nástrčný kľúč 14 nasuňte na upínadlo náradia 1.
  - Na adaptér na nástrčný kľúč 14 nasuňte 3/4" (19 mm) nadstavec.

- Pri používaní držiaka na bity a skrutkovacieho bitu (ani jedno nie je súčasťou balenia):
  - Na upínadlo náradia [1] nasuňte držiak na bity.
  - Do držiaka na bity vložte skrutkovací bit.

## Demontáž nadstavca


(Obr. D)

### ⚠ POZOR! Nebezpečenstvo popálenia!

- ▶ Nadstavce môžu byť veľmi horúce. V prípade potreby noste ochranné rukavice.

- Z upínadla náradia [1] vyťahnite nadstavec.

## ● Kontrola stavu nabitia akumulátora

- Stlačením tlačidla  [7] skontrolujete úroveň stavu nabitia akumulátora [6].
- Úroveň nabitia alebo zostávajúci stav nabitia sa zobrazuje na LED kontrolke stavu akumulátora [8] nasledovne:

LED	Stav nabitia
Zelená	Maximálne nabitý
Oranžová	Čiastočne nabitý
Červená	Nízky stav nabitia

## ● Nabíjanie akumulátora

### ⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia akumulátora [6]!

- ▶ Akumulátor [6] nevystavujte na dlhší čas priamemu slnečnému žiareniu a neodkladajte ho na radiátory. Udržiavajte teplotu okolia max. +50 °C.

## UPOZORNENIE

- ▶ Ak je akumulátor [6] ešte teplý, pred nabíjaním ho nechajte vychladnúť.

1. Vyberte akumulátor [6] z produktu.
2. Akumulátor [6] zasunite do nabíjacieho priečinku v nabíjačke [17].
3. Nabíjačku [17] zapojte do zásuvky.
4. Po nabíjaní: Nabíjačku [17] odpojte zo zásuvky.
5. Akumulátor [6] vyťahnite z nabíjačky [17].

## LED kontrolky na nabíjačke

Zelená	Červená	Význam
Svieti	—	Plne nabitý
		Pohotovostný režim (nie je vložený žiadny akumulátor [6])
—	Svieti	Nabíja sa
—	Bliká	Akumulátor [6] je prehriaty
Bliká	Bliká	Akumulátor [6] je poškodený

## ● Obsluha

### ● Vloženie/vybratie akumulátora

### ⚠ VÝSTRAHA! Riziko poranenia spôsobené neúmyselným uvedením do prevádzky!

- ▶ Akumulátor [6] vkladajte až vtedy, keď bude produkt úplne pripravený na prevádzku.

### ⚠ OPATRNE! Riziko vecných škôd a poškodenia produktu!

- ▶ Nesprávny akumulátor môže poškodiť produkt a akumulátor.

## Vloženie akumulátora

1. Akumulátor [6] vsuňte po vodiacej lište do držiaka na akumulátor [4].
2. Zaistite, aby akumulátor [6] zreteľne zacvakol.

## Vybratie akumulátora

1. Stlačte odblokovacie tlačidlo [9] na akumulátore [6].
2. Akumulátor [6] vytiahnite z držiaka na akumulátor [4].

## ● Výber stupňa otáčok

- Stlačením [11] si zvolíte zo 3 stupňov otáčok.
- Na indikátore stupňa otáčok [12] sa zobrazí zvolený stupeň otáčok.

Stu- peň	Max. otáčky na voľnobeh- u	Max. počet príklepov	Krútiaci moment
1	660 min <sup>-1</sup>	500 min <sup>-1</sup>	130 N m
2	1250 min <sup>-1</sup>	1500 min <sup>-1</sup>	400 N m
3	1550 min <sup>-1</sup>	1900 min <sup>-1</sup>	1356 N m

## ● Nastavenie smeru točenia

(Obr. E)

### ⚠ OPATRNE! Nebezpečenstvo poškodenia produktu!

- ▶ Prepínač smeru točenia [2] stláčajte až vtedy, keď sa produkt úplne zastaví.

### UPOZORNENIE

- ▶ Údaje o smere v tomto odseku sú uvedené z pohľadu používateľa, ktorý stojí za produktom.

- Prepínač smeru točenia [2] nastavte do jednej z 3 polôh:

Poloha prepínača smeru točenia [2]	Smer otáčania
Zľava	V smere hodinových ručičiek
Stred	Zablokovaný vypínač [13]
Sprava	Proti smeru hodinových ručičiek

## ● Zapnutie/vypnutie

### ⚠ VÝSTRAHA! Riziko poranenia spôsobené neúmyselnou trvalou prevádzkou produktu!

- ▶ Pred vloženíím akumulátora [6] skontrolujte, či vypínač [13] funguje správne a či sa pri uvoľnení vráti do polohy VYP.

## Zapnutie

1. Vložte akumulátor [6] (pozri „Vloženie/vybratie akumulátora“).
2. Nastavte smer otáčania (pozri „Nastavenie smeru točenia“).
3. Zvoľte stupeň otáčok (pozri „Výber stupňa otáčok“).
4. Vypínač [13] držte stlačený.

## Vypnutie

1. Vypínač [13] uvoľnite.
2. Pred odložením produktu počkajte, kým sa zastaví.
3. Keď si spravíte prestávku: Prepínač smeru točenia [2] nastavte do strednej polohy. Zabráňte tým neúmyselnému zapnutiu produktu.
4. Keď produkt nechávate bez dozoru alebo keď ste ukončili prácu, z produktu vyberte akumulátor [6].

## ● Regulácia otáčok

- Postupná regulácia otáčok: Vypínač [13] stlačte slabšie alebo silnejšie.

Tlak	Otáčky
Mierny	Nízky stav nabitia
Silný	Vysoká

## ● Pracovné svetlo LED

### UPOZORNENIE

- ▶ Zlepšenie viditeľnosti v zle osvetlených miestnostiach: Tento produkt je vybavený pracovným svetlom LED [10], ktorým je osvetlená bezprostredná pracovná oblasť.
- Keď sa produkt zapne: Pracovné svetlo LED [10] sa hneď zapne.

## ● Spona na opasok

### ⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Skôr ako produkt zavesíte na opasok: Prepínač smeru točenia [2] nastavte do strednej polohy. Zabráňte tým neúmyselnému zapnutiu produktu.
- Zavesenie produktu na opasok: Použite sponu na opasok [5].
- Sponu na opasok [5] môžete používať ako otvárač na fľaše s korunkovým uzáverom.

## ● Upozornenia k práci

### ⚠ OPATRNE!

- ▶ Vždy sa riadte pokynmi výrobcu k uťahovaniu skrutiek alebo matíc. Pri kontrole skrutiek alebo matíc podľa času alebo výkonu postupujte podľa pokynov výrobcu.

### ⚠ OPATRNE!

- ▶ Po výmene kolesa vozidla: Skrutky alebo matice kolesa skontrolujte podľa pokynov alebo predpisov od výrobcu. Skrutky alebo matice kolesa dotiahnite pomocou momentového kľúča po pribl. 50 až 100 km.
- Uťahovací krútiaci moment závisí od trvania príklepu.
- Aby ste dosiahli optimálnu rázovú silu, na skrutku/maticu nevyvíjajte silný tlak.
- Produkt používajte výlučne na uťahovanie skrutiek a matíc pri predmontážnych prácach. Požadovaný krútiaci moment skrutky alebo matice nedosiahne produkt, ale momentový kľúč, ktorý je nastavený na požadovaný krútiaci moment.
- Skutočne dosiahnutý uťahovací moment skontrolujte pomocou momentového kľúča.

## ● Preprava

- Vypnite produkt a vyberte akumulátor [6]. Počkajte, kým sa všetky pohyblivé časti úplne nezastavia.
- Vyberte nadstavec.
- Produkt noste vždy za rúkovať [3].

## ● Čistenie, údržba a skladovanie

### ⚠ VÝSTRAHA! Riziko poranenia spôsobené neúmyselným uvedením do prevádzky!

- ▶ Pri údržbe a čistení sa chráňte.
- ▶ Vypnite produkt a vyberte akumulátor [6].

- Údržbu a opravy, ktoré nie sú popísané v tomto návode, nechajte na naše servisné stredisko (pozri „Servis“). Používajte iba originálne náhradné diely.

## ● Čistenie

### ⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- ▶ Na produkt nikdy nestriekajte vodu.

### ⚠ OPATRNE! Nebezpečenstvo poškodenia produktu!

- ▶ Chemické látky môžu pôsobiť na plastové časti produktu. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá.

- Vetracie otvory, teleso motora a rukoväť produktu udržiajte čisté. Používajte na to vlhkú handričku alebo kefu.

## ● Údržba

- Produkt je bezúdržbový.

## ● Skladovanie

- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte vždy
  - Čistý,
  - Suchý,

- Chránený pred prachom,
- V kufríku na uskladnenie [20],
- Mimo dosahu detí.

- Teplota skladovania akumulátora [6] a produktu je medzi 0 °C a +45 °C. Počas skladovania sa vyhnite extrémnemu chladu a teplu, aby akumulátor nestratil na výkone.
- Pred uskladnením: Vyberte akumulátor [6] z produktu.


## ● Náhradné diely/príslušenstvo

- Objednávky sa dajú zadávať len online.
- Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné diely a príslušenstvo kúpiť cez stránku [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Na objednávku si pripravte objednávacie číslo.
- Pre viac informácií sa obráťte na zákaznícku linku Lidl Service (pozri „Servis“).

Diel	Objednávacie číslo
Spona na opasok [5]	99945875101
3x nástrčný kľúč [15] a adaptér na nástrčný kľúč [14]	99945875104

## ● Odstraňovanie porúch

Problém	Možná príčina	Riešenie
Produkt sa nezapína.	Akumulátor [6] nie je vložený.	Vložte akumulátor [6] (pozri „Vloženie/vybratie akumulátora“).
	Akumulátor [6] je vybitý.	Nabite akumulátor [6] (pozri „Nabíjanie akumulátora“).
	Vypínač [13] je poškodený.	Obráťte sa na naše servisné stredisko (pozri „Servis“).
	Motor je pokazený.	

Problém	Možná příčina	Riešenie
Výkon produktu je slabý.	Nadmerný tlak na produkt	Na produkt vyvíjajte primeraný tlak.
Produkt pracuje prerušovane.	Poškodený kontakt vo vnútri	Obráťte sa na naše servisné stredisko (pozri „Servis“).
	Vypínač  je poškodený.	

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

## Výrobok:



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



**Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!**

Pred likvidáciou vyberte batérie/akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opatrebované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

## ● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 5 rokov od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 5 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

## ● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 495857\_2504) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 495857\_2504 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

## ● Servis

SK Servis Slovensko

Tel.: 0800003409

Kontaktný formulár je zapnutý  
*parkside-diy.com*

**IAN 495857\_2504**



Srbský znak zhody

# ● EÚ vyhlásenie o zhode

## EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 495857\_2504)

IAN: 495857\_2504  
Identifikácia produktu: "PARKSIDE Performance" Aku rázový uťahovák  
Číslo modelu: HG13563

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018


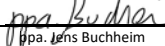
Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm	01.08.2025		
Miesto	Dátum	ppa. Stefan Haensel Prokurista	ppa. Hans Buchheim Prokurista


















SK

CE

<b>Značenje korištenih piktograma/simbola</b> .....	Stranica 110
<b>Uvod</b> .....	Stranica 111
Uvjeti korištenja .....	Stranica 111
Sadržaj isporuke .....	Stranica 111
Opis dijelova .....	Stranica 111
Opis funkcije .....	Stranica 112
Tehnički podaci .....	Stranica 112
<b>Sigurnosne napomene</b> .....	Stranica 114
Opće sigurnosne napomene za električne alate .....	Stranica 114
Sigurnosne napomene za udarni odvijač .....	Stranica 117
Smanjenje vibracija i zvukova .....	Stranica 118
Ponašanje u slučaju opasnosti .....	Stranica 118
Ostali rizici .....	Stranica 118
Sigurnosne napomene za punjače .....	Stranica 118
<b>Prije prve uporabe</b> .....	Stranica 119
Raspakirajte proizvod .....	Stranica 119
Pribor .....	Stranica 120
<b>Priprema</b> .....	Stranica 120
Montaža/demontaža radnog alata .....	Stranica 120
Provjera stanja napunjenosti baterijskog modula .....	Stranica 120
Punjenje baterijskog modula .....	Stranica 121
<b>Korištenje</b> .....	Stranica 121
Umetanje/uklanjanje baterijskog modula .....	Stranica 121
Odabir razine brzine .....	Stranica 121
Namještanje smjera okretanja .....	Stranica 122
Uključivanje/isključivanje .....	Stranica 122
Regulacija broja okretaja .....	Stranica 122
LED radno svjetlo .....	Stranica 122
Kopča za remen .....	Stranica 123
<b>Upute za rad</b> .....	Stranica 123
<b>Transport</b> .....	Stranica 123

<b>Čišćenje, održavanje i skladištenje</b> .....	Stranica 123
Čišćenje .....	Stranica 123
Održavanje .....	Stranica 123
Skladištenje .....	Stranica 124
Rezervni dijelovi/pribor .....	Stranica 124
<b>Otklanjanje poteškoća</b> .....	Stranica 124
<b>Zbrinjavanje</b> .....	Stranica 124
<b>Jamstvo</b> .....	Stranica 125
Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom .....	Stranica 126
<b>Servis</b> .....	Stranica 126
<b>EU Izjava o sukladnosti</b> .....	Stranica 127

## Značenje korištenih piktograma/simbola

	<p><b>OPASNOST!</b> – Označava opasnost s visokom razinom rizika koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili ozbiljnom ozljedom (npr. gušenjem)</p>	 	<p>Ovaj simbol znači da se prije uporabe proizvoda treba pridržavati uputa za uporabu.</p>
	<p><b>UPOZORENJE!</b> – Označava opasnost sa srednjom razinom rizika koja bi, ako se ne izbjegne, mogla dovesti do smrti ili ozbiljne ozljede (npr. opasnost od strujnog udara)</p>		<p>Istosmjerna struja/napon</p>
	<p><b>OPREZ!</b> – Označava opasnost s niskom razinom rizika koja bi, ako se ne izbjegne, mogla dovesti do manjih do umjerenih ozljeda (npr. opasnost od opekline)</p>		<p>Zaštite baterijski modul od vatre.</p>
	<p><b>PAŽNJA!</b> – Upozorava na moguću štetu na imovini (npr. opasnost od kratkog spoja)</p>		<p>Zaštite baterijski modul od vode i vlage.</p>
	<p><b>OPREZ!</b> Vruća površina. Postoji opasnost od opekline.</p>		<p>Nosite zaštitu za sluh!</p>
	<p>Tipka za razinu brzine <b>11</b></p>		<p>Nosite zaštitne rukavice!</p>
	<p>Tipka za razinu brzine <b>11</b></p>		<p>Nosite zaštitu za oči!</p>
 	<p>Sigurnosne napomene Upute za rukovanje</p>		<p>Oznaka CE potvrđuje sukladnost sa smjernicama EU-a koje se primjenjuju na proizvod.</p>
	<p>Tipka za razinu brzine <b>11</b></p>		<p>Prikaz razina brzine <b>12</b></p>

## 20 V AKU UDARNI ODVIJAČ

### ● Uvod

Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Ovom kupnjom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Uputa za uporabu je sastavni dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute o sigurnosti, uporabi i uklanjanju otpada. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim njegovim uputama za korištenje i sigurnosnim uputama. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Ukoliko proizvod dajete nekoj drugoj osobi, predajte joj osobi također i sve upute.

### ● Uvjeti korištenja

- Ovaj proizvod namijenjen je za sljedeće aktivnosti:
  - Zavijanje i odvijanje vijaka
  - Zatezanje i otpuštanje matica
- LED radno svjetlo 10 predviđeno je za osvjetljavanje užeg radnog područja.
- Uvijek koristite odgovarajući pribor za predviđenu upotrebu. Pri kupnji i uporabi radnih alata uvijek obratite pažnju na tehničke specifikacije proizvoda (pogledajte „Tehnički podaci“).
- Proizvod upotrebljavajte samo u suhim prostorijama.
- Druge uporabe ili izmjene proizvoda smatraju se nenamjenskim i mogu uzrokovati rizike kao što su opasnost po život, ozljede i oštećenja.
- Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete nastale od nenamjenske uporabe.
- Rukovatelj ili korisnik proizvoda odgovoran je za nesreće ili ozljede i/ili materijalnu štetu trećih osoba ili njihove imovine.
- Proizvod je predviđen isključivo za privatnu uporabu.
- Ovaj proizvod nije namijenjen za komercijalnu ili drugu uporabu.

- Slijedite sve aktualne lokalne sigurnosne propise, norme i odredbe. Uporaba bučnih električnih alata može biti dozvoljena sukladno državnim ili lokalnim propisima samo tijekom određenog razdoblja dana.
- Proizvod je dio serije **X 20 V TEAM** i može se koristiti s baterijskim modulima serije **X 20 V TEAM**. Baterijski moduli serije **X 20 V TEAM** smiju se koristiti samo s punjačima serije **X 20 V TEAM**.

### ● Sadržaj isporuke

#### **⚠ UPOZORENJE!**


- ▶ Proizvod i ambalažni materijal nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama ni sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!


- 1 20 V Aku udarni odvijač
- 3 Utični ključ (17 mm, 19 mm, 21 mm)
- 1 Adapter za utični ključ (½" (12,7 mm) do ¾" (19 mm))
- 1 Kutija za pohranu
- 1 Baterijski modul
- 1 Punjač
- 1 Upute za uporabu

### ● Opis dijelova

Prije čitanja otvorite stranice sa slikama i upoznajte se sa svim funkcijama proizvoda.

(Sl. A)

- 1 Držač alata
- 2 Sklopka za promjenu smjera okretanja
- 3 Ručka (izolirana ručka)
- 4 Držač baterijskog modula
- 5 Kopča za remen
- 6 Baterijski modul
- 7 Tipka  (razina napunjenosti)
- 8 LED prikaz statusa punjive baterije
- 9 Tipka za otpuštanje (baterijski modul)

- 10 LED radno svjetlo
- 11 Tipka  (razina brzine)
- 12 Prikaz razina brzine
- 13 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 14 Adapter za utični ključ
- 15 Utični ključ

(Sl. B)

- 16 Priključni kabel s mrežnim utikačem
- 17 Punjač
- 18 LED lampica za kontrolu punjenja – crvena
- 19 LED lampica za kontrolu punjenja – zelena

(Sl. C)

- 20 Kutija za pohranu

## ● Opis funkcije

- Proizvod ima četverokutni držač alata <sup>1</sup> od ½" (12,7 mm) koji se može okretati u smjeru kazaljke na satu ili suprotno.
- S funkcijom rotacijskih udara, snaga motora pretvara se u ravnomjerne rotacijske udare.
- Udarni mehanizam uključuje se kada se vijci i matice zatežu i otpuštaju.
- Dodatne informacije o pojedinačnim upravljačkim elementima možete pronaći u poglavlju „Korištenje“.


## ● Tehnički podaci

20 V Aku udarni odvijač	PASSP 20-Li C4
Nazivni napon U:	20 V ===
Težina (s baterijskim modulom):	oko 4 kg
Broj okretaja u praznom hodu n <sub>0</sub> :	
– 1. brzina:	0–660 min <sup>-1</sup>
– 2. brzina:	0–1250 min <sup>-1</sup>
– 3. brzina:	0–1550 min <sup>-1</sup>

20 V Aku udarni odvijač	PASSP 20-Li C4
Broj udaraca:	
– 1. brzina:	0–500 min <sup>-1</sup>
– 2. brzina:	0–1500 min <sup>-1</sup>
– 3. brzina:	0–1900 min <sup>-1</sup>
Okretni moment:	
– 1. brzina:	130 N m
– 2. brzina:	400 N m
– 3. brzina:	1356 N m
Maks. veličina vijka/matice:	M33
Držač alata:	½" (12,7 mm) četverokutni

Baterijski modul	PAP 204 A1
Broj modela:	HG13859
Tip:	Litij-ion
Nazivni napon:	20 V ===
Kapacitet:	4 Ah
Energetska vrijednost:	80 Wh
Broj ćelija baterije:	10

Punjač za brzo punjenje	PLG 20 C3
Broj modela:	
VDE utikač:	HG12518
BS utikač:	HG12518-BS
<b>Ulaz:</b>	
Nazivni napon:	230–240 V~
Nazivna frekvencija:	50 Hz
Nazivna snaga:	120 W
<b>Izlaz:</b>	
Nazivni napon:	21,5 V ===
Struja punjenja:	4,5 A

<b>Punjač za brzo punjenje</b>	<b>PLG 20 C3</b>
Razred zaštite:	II/□
Osigurač (interni):	3,15 A/ 

### Preporučena okolna temperatura

Maks. temperatura (ukupno):	+50 °C
Tijekom punjenja:	+4 °C do +40 °C
Tijekom rada:	+4 °C do +50 °C
Tijekom skladištenja:	0 °C do +45 °C

### Vrijednosti emisije buke

Izmjerene vrijednosti utvrđene su sukladno normi EN 62841. Standardna procijenjena razina buke A električnog alata:

Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$ :	85 dB
Nesigurnost $K_{pA}$ :	3,0 dB
Razina zvučnog tlaka $L_{WA}$ :	93 dB
Nesigurnost $K_{WA}$ :	3,0 dB

### Vrijednosti emisije vibracija

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj vektora triju smjerova), utvrđeno prema normi EN 62841:

Vibracije $a_h$ :	3,61 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### UPOZORENJE!



Nosite zaštitu sluha!

### UPOZORENJE!

- ▶ Emisije vibracija i buke mogu tijekom stvarne uporabe električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a posebice o vrsti obratka. Opterećenje vibracijama i buku pokušajte održati čim manjima. Primjer mjera koje služe za smanjenje opterećenja vibracijama jesu nošenje rukavica pri uporabi radnih alata i ograničenje vremena rada. Pritom u obzir valja uzeti sve dijelove radnog ciklusa (primjerice vremena u kojima je električni alat isključen te vremena u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

### NAPOMENA

- ▶ Navedena ukupna vrijednost vibracija i navedena vrijednost emisije buke izmjereni su prema normiranom postupku provjere i mogu se koristiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim.
- ▶ Navedena ukupna vrijednost vibracija i navedena vrijednost emisija buke mogu se koristiti i za prethodnu procjenu opterećenja.

### Vrijeme punjenja

- Proizvod je dio serije **X 20 V TEAM** i može se koristiti s baterijskim modulima serije **X 20 V TEAM**. Baterijski moduli serije **X 20 V TEAM** smiju se koristiti samo s punjačima serije **X 20 V TEAM**.
- Na vrijeme punjenja utječu čimbenici kao što su temperatura okoline i baterijskog modula, kao i primijenjeni mrežni napon i može odstupati od navedenih vrijednosti.

- Preporučujemo da ovaj proizvod koristite samo sa sljedećim baterijskim modulima:
  - PAP 202 A1
  - PAP 204 A1
  - Smart PAPS 204 A1/B1
  - Smart PAPS 208 A1

- Preporučujemo da ove baterijske module punite sljedećim punjačima:
  - PLG 20 A3
  - PLG 20 A4
  - PLG 20 C1
  - PLG 20 C3
  - PDSLГ 20 A1
  - Smart PLGS 2012 A1

Vrijeme punjenja Punjač	2 Ah Baterijski modul PAP 202 A1	4 Ah Baterijski modul PAP 204 A1	4 Ah Smart PAPS 204 A1/B1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Maks. 2,4 A Punjač PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Maks. 4,5 A Punjač PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Maks. 4,5 A Punjač PDSLГ 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Punjač Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



## Sigurnosne napomene

### ● Opće sigurnosne napomene za električne alate

#### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat. Propusti u pridržavanju sljedećih uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sve sigurnosne napomene i upute čuvajte na sigurnom mjestu radi buduće uporabe.

Pojam „električni alat“, koji se upotrebljava u sigurnosnim napomenama, odnosi se na električne alate koji rade na mrežno napajanje (s kabelom) kao i na električne alate s pogonom na punjive baterije (bez kabela).

#### Sigurnost na mjestu rada

- a) **Mjesto rada održavajte urednim i dobro osvijetljenim.** Nered ili neosvijetljena područja rada mogu uzrokovati nesreće.
- b) **Električnim alatom nemojte raditi u prostorima ugroženima eksplozivnom atmosferom u kojima**

**se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

- c) **Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom uporabe električnog alata.** Ako se dekoncentrirate, možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

### Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati u utičnicu. Utikač se ne smije mijenjati ni na koji način. Zajedno s električnim alatima sa zaštitnim uzemljenjem nemojte upotrebljavati adapterske utikače.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su površine cijevi, grijanja, štednjaka i hladnjaka.** Ako vam je tijelo uzemljeno, postoji povećana rizik od električnog udara.
- c) **Električne alate držite podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- d) **Priključni kabel nemojte upotrebljavati za nošenje i vješanje električnog alata niti za povlačenje utikača iz utičnice. Priključni kabel držite podalje od vrućine, ulja, oštih bridova ili pokretljivih dijelova uređaja.** Oštećeni ili zapetljani priključni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele koji su prikladni za eksterijere.** Uporaba produžnog kabela prikladnog za eksterijere smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Ako nije moguće izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite zaštitnu sklopku od**

**struje kvara.** Uporaba zaštitne sklopke od struje kvara smanjuje rizik od električnog udara.

### Sigurnost ljudi

- a) **Uvijek budite oprezni, pazite što radite i budite razumni pri radu električnim alatom. Električni alat nemojte upotrebljavati ako niste koncentrirani ili ste umorni odnosno ako ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Već samo jedan trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu te uvijek i zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što su maska za zaštitu od prašine, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita sluha, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- c) **Izbjegavajte slučajno puštanje u rad. Prije nego što električni alat priključite na naponsko napajanje i/ili punjivu bateriju, prije nego što ga uzmete ili nosite, uvjerite se da je isključen.** Ako su vam pri nošenju električnog alata prsti na sklopci ili ako je uređaj već uključen kad ga priključujete na naponsko napajanje, postoji opasnost od nesreće.
- d) **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alat za namještanje ili francuski ključ.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu električnog alata, može uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neobično držanje tijela. Pobrinite se za sigurno stajanje i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako možete bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.
- f) **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje**

- od pokretljivih dijelova. Lepršava odjeća, nakit ili duga kosa mogu se uhvatiti u pokretljive dijelove.
- g) **Ako je moguće montirati naprave za usisavanje i skupljanje prašine, uvjerite se da su priključene i da se ispravno upotrebljavaju.** Uporaba usisavača može smanjiti ugrozu od prašine.
  - h) **Nemojte se previše opušitati i ne zanemarujte sigurnosna pravila električnih alata, čak i ako ste se višestrukim korištenjem dobro upoznali s načinom rada električnog alata.** Nemarno postupanje u trenu može dovesti do teških ozljeda.

#### **Uporaba električnog alata i rukovanje njime**

- a) **Nemojte preopteretiti električni alat. Upotrebljavajte električni alat koji je namijenjen za vaše radove.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
- b) **Nemojte upotrebljavati električni alat s oštećenom sklopkom.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i valja ga popraviti.
- c) **Prije nego što obavljate namještanja na uređaju, mijenjate dijelove radnih alata ili odlažete električni alat, izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite punjivu bateriju.** Ova mjera opreza sprečava slučajno pokretanje električnog alata.
- d) **Električne alate čuvajte izvan dohvata djece. Nemojte dopustiti da električni alat upotrebljavaju osobe koje nisu upoznate s njime ili koje nisu pročitale upute.** Električni su alati opasni ako ih upotrebljavaju neiskusne osobe.
- e) **Oprezno njegujte električne alate i radne alate. Provjerite rade li pokretljivi dijelovi besprijeorno i**

- da nisu priklješteni, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni tako da je ugrožena funkcija električnog alata. Prije uporabe električnog alata organizirajte popravak oštećenih dijelova.** Loše održavanje električnih alata uzrok je mnogih nesreća.
- f) **Alate za rezanje održavajte oštroma i čistima.** Pomno njegovani alati za rezanje s oštrim reznim bridovima manje se zaglavljaju i lakši su za vođenje.
  - g) **Električni alat, pribor, radni alat itd. upotrebljavajte u skladu s ovim uputama. Pritom u obzir uzmite radne uvjete i radnju koju valja obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene drukčije od predviđenih može uzrokovati opasne situacije.
  - h) **Ručke i drške držite suhima, čistima i bez tragova ulja ili masti.** Klizave ručke i drške ne dopuštaju sigurno rukovanje i upravljanje električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

#### **Uporaba baterijskog alata i rukovanje njime**

- a) **Punjive baterije puniti samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Kod punjača koji je prikladan za određenu vrstu punjivih baterija postoji opasnost od požara ako se koristi s drugim punjivim baterijama.
- b) **Za električne alate upotrijebite samo predviđene punjive baterije.** Uporaba drugih punjivih baterija može izazvati ozljede i opasnost od požara.
- c) **Punjivu bateriju koju ne koristite držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli prouzročiti premošćivanje kontakata.** Kratki spoj između kontakata punjive baterije može izazvati opekline ili požar.

- d) **Kod pogrešne uporabe može doći do curenja tekućine iz punjive baterije. Izbjegnite kontakt s njom. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, potražite dodatnu liječničku pomoć.** Tekućina koja curi iz punjive baterije može izazvati iritacije kože ili opekline.
- e) **Nemojte koristiti oštećenu ili promijenjenu punjivu bateriju.** Oštećene ili promijenjene punjive baterije mogu raditi nepredvidivo i uzrokovati požar, eksploziju ili ozljedu.
- f) **Punjivu bateriju nemojte izlagati vatri ni visokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad +130 °C mogu izazvati eksploziju.
- g) **Slijedite sve upute za punjenje i nikada nemojte puniti punjivu bateriju ili baterijskog alat izvan temperaturnog raspona navedenog u uputama za uporabu.** Pogrešno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog raspona može uništiti punjivu bateriju i povećati opasnost od požara.

	<b>OPREZ! OPASNOST OD EKSPLOZIJE!</b> Nikada nemojte puniti nepunjive baterije.
	<b>Zaštitite punjivu bateriju od topline, npr. i od trajnog sunčevog zračenja, vatre, vode i vlage.</b> Postoji opasnost od eksplozije.

## Servis

- a) **Popravljanje električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju koje će to obaviti**

samo s originalnim rezervnim dijelovima. Tako ćete osigurati trajnu sigurnost električnog alata.

- b) **Nikada nemojte održavati oštećene punjive baterije.** Održavanje punjive baterije treba izvršavati samo proizvođač ili ovlaštene Službe za korisnike.

## ● Sigurnosne napomene za udarni odvijač

- **Električni alat držite samo za izolirane ručke dok izvodite radove kod kojih vijak može udariti u skrivene strujne vodove.** Kontakt vodljivim vodom može metalne dijelove uređaja staviti pod napon i dovesti do električnog udara.
- **Osigurajte obradak.** Obradak koji se pridržava steznim napravama ili škripcem sigurnije se drži nego rukom.
- **Prije odlaganja električnog alata pričekajte dok se posve ne smiri.** Radni se alat može nagnuti i uzrokovati gubitak kontrole na električnim alatom.
- **Upotrijebite prikladni detektor kako biste otkrili sakrivene kabele za napajanje ili se obratite lokalnoj komunalnoj tvrtki.** Kontakt s električnim vodovima može dovesti do požara i strujnog udara. Oštećenje voda plina može dovesti do eksplozije. Prodiranje u vodovodnu cijev uzrokuje materijalnu štetu.
- **Za mekane materijale kao što su aluminij ili slično, kada koristite udarni ključ, navoj ili sjedište vijka mogu se oštetiti prečvrstim zatezanjem.**

## Originalni pribor/dodatna oprema

### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Nemojte koristiti pribor koji nije preporučila tvrtka **/// PARKSIDE**. To može izazvati strujni udar i požar.

- Koristite samo pribor i dodatnu opremu koji su navedeni u uputama za uporabu ili čija je montaža kompatibilna s proizvodom.

## ● Smanjenje vibracija i zvukova

Ograničite vrijeme uporabe, upotrebljavajte načine rada s vrlo malo vibracija i zvukova i nosite osobnu zaštitnu opremu kako biste smanjili utjecaj vibracija i zvukova.

Sljedeće mjere pomažu u smanjivanju rizika uvjetovanih vibracijama i zvukovima:

- Proizvod upotrebljavajte samo u skladu s njegovom namjenskom uporabom i kako je opisano u ovim uputama.
- Pobrinite se da je proizvod besprijekoran i dobro održavan.
- Proizvod čvrsto i sigurno držite za ručke/drške.
- Proizvod održavajte u skladu s uputama te se pobrinite za dovoljno podmazivanje (ako je primjenjivo).
- Tijek rada planirajte tako da je uporaba proizvoda s visokom vrijednošću vibracija raspodijeljena tijekom duljeg vremena.

## ● Ponašanje u slučaju opasnosti

Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uporabom ovih proizvoda. Proučite sigurnosne napomene te ih se obvezno pridržavajte. To pomaže u izbjegavanju rizika i opasnosti.

- Uvijek budite oprezni pri uporabi ovoga proizvoda kako biste pravovremeno uočili opasnosti i kako biste mogli djelovati. Brze intervencije mogu spriječiti teške ozljede i materijalnu štetu.
- Isključite proizvod u slučaju neispravnosti i izvadite baterijski modul. Prije ponovnog puštanja

proizvoda u pogon neka ga provjeri kvalificirani stručnjak te ga po potrebi popravi.

## ● Ostali rizici

### NAPOMENA

- ▶ Ovaj proizvod tijekom rada stvara elektromagnetsko polje! Ovo polje može ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate! Kako biste smanjili rizik od ozbiljnih ozljeda ili smrti, osobama s medicinskim implantatima preporučamo da se prije uporabe ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata!

Čak i ako propisno rukujete ovim proizvodom, ostaje potencijalni rizik za ozljede i materijalnu štetu. U vezi s konstrukcijom i izvedbom ovoga proizvoda mogu se između ostaloga pojaviti sljedeće opasnosti:

- Ozljede uzrokovane pokretnim dijelovima ili vrućim površinama
- Ako se ne nosi odgovarajuća zaštita za sluh može doći do oštećenja sluha
- Štete po zdravlje koje su uzrokovane vibracijama na ruku ako se proizvod upotrebljava tijekom duljeg vremena ili ako se ne koristi pravilno i ne održava

## ● Sigurnosne napomene za punjače

- Uređaj smiju koristiti djeca od 8 godina te osobe s ograničenim psihičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva i/ili znanja kada su pod nadzorom ili ako su upoznati s uputama

o sigurnom korištenju kao i s potencijalnim opasnostima.

Djeca se ne smiju igrati uređajem.

Djeca ne smiju čistiti niti održavati uređaj bez nadzora.

- Nemojte puniti baterije koje se ne mogu puniti. Kršenje ove napomene uzrokovat će opasnosti.
- Ukoliko je priključni kabel oštećen, proizvođač ili njegova služba za kupce ili slična kvalificirana osoba mora ga zamijeniti kako bi se izbjegla ugroženost.
- Zaštitite električne dijelove od vlage. Nikada ne uranjajte proizvod u vodu ni druge tekućine kao biste spriječili strujni udar. Nikada ne držite uređaj pod tekućom vodom. Slijedite upute za čišćenje, održavanje i popravak.

🏠 Ovaj uređaj prikladan je isključivo za uporabu u zatvorenom prostoru.

⚠️ **PAŽNJA!** Ovaj punjač je prikladan samo za punjenje baterijskih modula sljedećih tipova:

/// PARKSIDE® 20 V baterijski modul		
PAP 202 A1	2 Ah	5 ćelija
PAP 204 A1	4 Ah	10 ćelija
PAPS 204 A1/B1	4 Ah	5 ćelija
PAPS 208 A1	8 Ah	10 ćelija

#### Odgovarajući baterijski moduli i punjači

<b>Baterijski modul:</b>	/// PARKSIDE® X 20 V Team
<b>Punjač:</b>	/// PARKSIDE® X 20 V Team

- Kupci iz sljedećih zemalja mogu naručiti kompatibilne zamjenske baterije i punjače iz Lidl online trgovina:  
Njemačka (lidl.de), Francuska (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Nizozemska (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovačka (lidl.sk), Španjolska (lidl.es)  
Kupci iz svih ostalih zemalja mogu ih naručiti na [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

#### ● **Prije prve uporabe**

#### ● **Raspakirajte proizvod**

1. Izvadite proizvod iz pakiranja i uklonite sve dijelove ambalažnog materijala i zaštitne folije.
2. Provjerite postoje li svi dijelovi i je li opisani opseg isporuke potpun (pogledajte „Sadržaj isporuke“).
3. Provjerite jesu li proizvod i svi njegovi dijelovi u dobrom stanju. Ako primijetite bilo kakvo oštećenje ili nedostatak, nemojte koristiti proizvod, već postupite kako je opisano u poglavlju „Jamstvo“.

## ● Pribor

### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Nemojte koristiti pribor koji nije preporučila tvrtka **/// PARKSIDE**. To može izazvati strujni udar i požar.

Za sigurnu i ispravnu uporabu ovog proizvoda potreban je sljedeći pribor:

- Prikladna osobna zaštitna oprema

Sljedeći pribor potreban je za zavijanje i otpuštanje vijaka:

- Držač nastavaka za držač alata **1** od  $\frac{1}{2}$ " (12,7 mm)
- Vijčani nastavak

Alat i radni alat dobit ćete u specijaliziranoj trgovini. Pri nabavi uvijek obratite pažnju na tehničke specifikacije ovoga proizvoda (pogledajte „Tehnički podaci“). Ako niste sigurni, pitajte kvalificiranog stručnjaka i dopustite da vas vaš specijalizirani trgovac posavjetuje.

## ● Priprema

### ⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog nenamjernog pokretanja!

- ▶ Umetnite baterijski modul **6** u proizvod samo kada je potpuno spreman za upotrebu.

## ● Montaža/demontaža radnog alata

### NAPOMENA

- ▶ Smjerove u ovom odjeljku treba tumačiti tako da se korisnik nalazi iza proizvoda.

## Montaža radnog alata

(Sl. D)

- Gurnite željeni utični ključ **15** na držač alata **1**.
- Kada koristite adapter za utični ključ **14**:
  - Umetnite adapter za utični ključ **14** na držač alata **1**.
  - Gurnite radni alat od  $\frac{3}{4}$ " (19 mm) na adapter za utični ključ **14**.
- Kada koristite držač nastavaka i vijčane nastavke (nisu uključeni):
  - Gurnite držač nastavaka na držač alata **1**.
  - Umetnite vijčani nastavak u držač bitova.

## Demontaža radnog alata


(Sl. D)

### ⚠ OPREZ! Opasnost od opekline!

- ▶ Radni alati mogu postati vrlo vrući. Ako je potrebno, nosite zaštitne rukavice.

- Izvadite radni alat iz držača alata **1**.

## ● Provjera stanja napunjenosti baterijskog modula

- Pritisnite tipku  **7** za provjeru razine napunjenosti baterijskog modula **6**.
- Razina napunjenosti ili preostala napunjenost prikazuje se na LED prikazu statusa punjive baterije **8** na sljedeći način:

LED	Stanje napunjenosti
Zelena	Maksimalno napunjena
Narančasta	Srednje napunjena
Crvena	Slabo napunjena

## ● Punjenje baterijskog modula

### ⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja baterijskog modula [6]!

- ▶ Ne izlažite baterijski modul [6] izravnoj sunčevoj svjetlosti na duže vrijeme i ne stavljajte ga na grijača tijela. Održavajte temperaturu okoline od najviše +50 °C.

### NAPOMENA

- ▶ Ako je baterijski modul [6] još topao, ostavite ga da se ohladi prije punjenja.

1. Izvadite baterijski modul [6] iz proizvoda.
2. Gurnite baterijski modul [6] u utor za punjenje na punjaču [17].
3. Punjač [17] povežite s utičnicom.
4. Nakon punjenja: Punjač [17] iskopčajte iz utičnice.
5. Izvadite baterijski modul [6] iz punjača [17].

### Kontrolne LED lampice na punjaču

Zelena	Crvena	Značenje
Svijetli	—	Potpuno napunjeno
		Stanje mirovanja (nije umetnuta baterijski modul [6])
—	Svijetli	Punjenje
—	Treperi	Baterijski modul [6] je pregrijan
Treperi	Treperi	Baterijski modul [6] je u kvaru

## ● Korištenje

### ● Umetanje/uklanjanje baterijskog modula

#### ⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog nenamjernog pokretanja!

- ▶ Umetnite baterijski modul [6] samo kada je proizvod potpuno spreman za upotrebu.

#### ⚠ PAŽNJA! Opasnost od materijalne štete i oštećenja proizvoda!

- ▶ Zbog neodgovarajućeg baterijskog modula može doći do oštećenja proizvoda i baterijskog modula.

### Umetanje baterijskog modula

1. Baterijski modul [6] gurnite duž vodilica u držač baterijskog modula [4].
2. Uvjerite se da je baterijski modul [6] uskočio na svoje mjesto.

### Uklanjanje baterijskog modula

1. Pritisnite tipku za otpuštanje [9] baterijskog modula [6].
2. Izvucite baterijski modul [6] iz držača baterijskog modula [4].

### ● Odabir razine brzine

- Pritisnite [11] za odabir između 3 razine brzine.
- Odabrana razina brzine prikazuje se na prikazu razine brzine [12].

Razina	Maks. broj okretaja u praznom hodu	Maks. broj udaraca	Okretni moment
1	660 min <sup>-1</sup>	500 min <sup>-1</sup>	130 N m
2	1250 min <sup>-1</sup>	1500 min <sup>-1</sup>	400 N m
3	1550 min <sup>-1</sup>	1900 min <sup>-1</sup>	1356 N m

## ● Namještanje smjera okretanja

(Sl. E)

### ⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- ▶ Sklopku za promjenu smjera okretanja [2] koristite samo kada se proizvod zaustavi.

### NAPOMENA

- ▶ Smjerove u ovom odjeljku treba tumačiti tako da se korisnik nalazi iza proizvoda.

- Postavite sklopku za promjenu smjera okretanja [2] u jedan od 3 položaja:

Položaj sklopke za promjenu smjera okretanja [2]	Smjer vrtnje
Lijevo	U smjeru kazaljke na satu
Sredina	Prekidač za uključivanje/isključivanje [13] zaključan
Desno	U smjeru suprotnom od kazaljke na satu

## ● Uključivanje/isključivanje

### ⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog nenamjernog kontinuiranog rada proizvoda!

- ▶ Prije umetanja baterijskog modula [6], provjerite radi li prekidač za uključivanje/isključivanje [13] ispravno i vraća li se u ISKLJUČENI položaj kada ga otpustite.

## Uključivanje

1. Umetnite baterijski modul [6] (pogledajte „Umetanje/uklanjanje baterijskog modula“).
2. Postavite smjer vrtnje (pogledajte „Namještanje smjera okretanja“).
3. Odaberite razinu brzine (pogledajte „Odabir razine brzine“).
4. Držite pritisnutim prekidač za uključivanje/isključivanje [13].

## Isključivanje

1. Pustite prekidač za uključivanje/isključivanje [13].
2. Prije odlaganja proizvoda pričekajte dok se posve ne smiri.
3. Kada napravite pauzu: Postavite sklopku za promjenu smjera okretanja [2] u središnji položaj. To će spriječiti slučajno uključivanje proizvoda.
4. Izvadite baterijski modul [6] iz proizvoda kada ostavljate proizvod bez nadzora ili kada završite s radom.

## ● Regulacija broja okretaja

- Postupno regulirajte broj okretaja: Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje [13] slabije ili jače.

Tlak	Broj okretaja
Blago	Nisko
Snažno	Veliki

## ● LED radno svjetlo

### NAPOMENA

- ▶ Poboljšajte vidljivost u slabo osvijetljenim područjima: Ovaj je proizvod opremljen LED radnim svjetlom [10] za osvjetljavanje neposrednog radnog područja.

- Kada se proizvod uključi: Odmah se uključuje LED radno svjetlo [10].

## ● Kopča za remen

### ⚠ OPREZ! Opasnost od nezgode!

- ▶ Prije vješanja proizvoda o remen: Postavite sklopku za promjenu smjera okretanja [2] u središnji položaj. To će spriječiti slučajno uključivanje proizvoda.

- Kako biste objesili proizvod na remen: Koristite kopču za remen [5].
- Možete koristiti kopču za remen [5] kao otvarač za boce s krunskim čepovima.

## ● Upute za rad

### ⚠ PAŽNJA!

- ▶ Uvijek slijedite upute proizvođača za zatezanje vijaka ili matica. Slijedite upute proizvođača za provjeru vremena ili čvrstoće vijaka ili matica.
- ▶ Nakon promjene kotača na vozilu: Pregledajte vijke ili matice kotača prema uputama ili smjernicama proizvođača. Nakon pribl. 50 do 100 km, ponovno zategnite vijke ili matice kotača pomoću momentnog ključa.

- Zatezni moment ovisi o trajanju udara.
- Kako biste postigli optimalnu snagu udara, nemojte primjenjivati pritisak na vijak/maticu.
- Koristite proizvod samo zatezanje vijaka i matica za predmontažne radove. Nije proizvod taj koji postiže željeni ciljani zatezni moment vijaka ili matice, već momentni ključ koji je postavljen na ciljni zakretni moment.
- Provjerite stvarni zatezni moment postignut pomoću moment ključa.

## ● Transport

- Isključite proizvod i izvadite baterijski modul [6]. Pričekajte da se svi pokretni dijelovi potpuno zaustave.

- Uklonite radni alat.
- Uvijek nosite proizvod držeći ga za ručku [3].

## ● Čišćenje, održavanje i skladištenje

### ⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog nenamjernog pokretanja!

- ▶ Zaštitite se tijekom radova održavanja i čišćenja.
- ▶ Isključite proizvod i izvadite baterijski modul [6].

- Radove popravka i održavanja koji nisu opisani u ovim uputama neka izvrši naš servisni centar (pogledajte „Servis“). Koristite samo originalne rezervne dijelove.

## ● Čišćenje

### ⚠ UPOZORENJE! Opasnost od električnog udara!

- ▶ Nemojte nikada prskati proizvod vodom.

### ⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- ▶ Kemijske tvari mogu oštetiti plastične dijelove proizvoda. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili otapala.

- Održavajte ventilacijske otvore proizvoda, kućište motora i ručku čistima. Da biste to učinili, koristite vlažnu krpu ili četku.

## ● Održavanje

- Proizvod ne zahtijeva održavanje.

## ● Skladištenje

- Proizvod i pribor uvijek držite
  - Čistim,
  - Suhim,
  - Zaštićenim od prašine,
  - U kutiji za pohranu [20],
  - Izvan dohvata djece.
- Temperatura pohrane baterijskog modula [6] i proizvoda je između 0 °C i +45 °C. Izbjegavajte ekstremnu hladnoću ili vrućinu tijekom pohrane kako baterijski modul ne bi izgubio učinkovitost.
- Prije spremanja: Izvadite baterijski modul [6] iz proizvoda.

## ● Rezervni dijelovi/pribor

- Narudžbe možete naručiti samo na mreži.
- Kupci mogu nabaviti kompatibilne rezervne dijelove i pribor putem [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Prilikom naručivanja pripremite svoj broj narudžbe.
- Za dodatne informacije obratite se Lidl telefonskoj podršci (pogledajte „Servis“).

Dio	Broj narudžbe
Kopča za remen [5]	99945875101
3× utični ključ [15] adapter za utični ključ [14]	99945875104

## ● Otklanjanje poteškoća

Problem	Mogući uzroci	Rješenje
Proizvod se ne pokreće.	Baterijski modul [6] nije umetnut.	Umetnite baterijski modul [6] (pogledajte „Umetanje/uklanjanje baterijskog modula“).
	Baterijski je modul [6] je prazan.	Napunite baterijski modul [6] (pogledajte „Punjenje baterijskog modula“).
	Prekidač za uključivanje/isključivanje [13] je neispravan. Motor je neispravan.	Obratite se našem servisnom centru (pogledajte „Servis“).
Učinak proizvoda je slab.	Prekomjerno pritiskanje proizvoda	Primijenite odgovarajući pritisak na proizvod.
Proizvod radi s prekidima.	Unutarnji kontakt je labav	Obratite se našem servisnom centru (pogledajte „Servis“).
	Prekidač za uključivanje/isključivanje [13] je neispravan.	

## ● Zbrinjavanje

Ambalaža se sastoji od ekološki neškodljivih materijala koje možete zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.



Uvažavajte obilježavanje ambalaže za odvajanje otpada, ono je obilježeno s kraticama (a) i brojevima (b) sa slijedećim

značenjem: 1–7: plastika/20–22:  
papir I karton/80–98: miješani  
materijali.

### Proizvod:



O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.



Zbog zaštite okoliša ne bacajte dotrajali proizvod u kućni otpad, već ga predajte stručnom zbrinjavanju. Informacije o mjestima za sakupljanje otpada i njihovom radnom vremenu možete dobiti pri Vašem nadležnom općinskom uredu.

Oštećene ili potrošene baterije/punjive baterije se moraju reciklirati. Vratite baterije/punjive baterije i/ili proizvod putem poučenih ustanova za sakupljanje otpada



### Štete za okoliš zbog krivog zbrinjavanja baterija/punjivih baterija!

Izvadite baterije/punjive baterije iz proizvoda prije zbrinjavanja otpada.

Baterije/punjive baterije se ne smiju zbrinjavati zajedno s kućnim otpadom. One mogu sadržavati otrovne teške metale i podliježu zbrinjavanju kao poseban otpad. Kemijski simboli teških metala su slijedeći: Cd = kadmij, Hg = živa, Pb = olovo. Stoga predajte istrošene baterije/punjive baterije na komunalno mjesto za sabiranje otpada.

### ● Jamstvo

Ovaj proizvod je pažljivo proizveden prema strogim smjernicama kvalitete i temeljito je ispitan prije isporuke. U slučaju pogreške u materijalu ili izradi, imate zakonska prava protiv prodavatelja

proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našom garancijom navedenom u nastavku.

Garancija za ovaj proizvod je 5 godine od datuma kupnje. Garantni rok počinje s datumom kupovine. Čuvajte originalni račun na sigurnom mjestu jer je ovaj dokument potreban kao dokaz kupnje.

Sva oštećenja ili nedostaci koji su već prisutni u trenutku kupnje moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja proizvoda.

Ako se u roku od 5 godine od datuma kupnje pokaže da je proizvod neispravan u materijalu ili izradi, mi ćemo ga, po našem izboru, besplatno popraviti ili zamijeniti. Garantni rok se ne produljuje odobrenim zahtjevom za garanciju. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove.

Ova garancija ne vrijedi ako je proizvod bio oštećen ili nepropisno korišten ili održavan.

Garancija pokriva greške u materijalu i proizvodnji. Ova se garancija ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni uobičajenom habanju, te se stoga smatraju potrošnim dijelovima (npr. baterije, crijeva, spremnici s tintom), niti na oštećenja lomljivih dijelova, npr. prekidača ili dijelova od stakla.

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

## ● Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom

Kako bismo osigurali brzu obradu vašeg zahtjeva, slijedite upute u nastavku:

Za sve upite kao dokaz o kupnji pripremite račun i broj artikla (IAN 495857\_2504).

Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnici vaših uputa (dolje lijevo) ili naljepnici na stražnjoj i donjoj strani proizvoda.

Ako se pojave funkcionalni kvarovi ili drugi nedostaci, prvo se obratite servisnoj odjelu koji je naveden u nastavku telefonski ili e-poštom.

Proizvod za koji je utvrđen kvar, uz prilaganje potvrde o kupnji (računa) i informacijama o nedostacima i kada su nastali, možete poslati na adresu servisa kojega ste obavijestili bez poštarine.



Ove i mnoge druge priručnike možete pregledati i preuzeti na stranici [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Ovaj QR kod vodi vas izravno na našu stranicu [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Odaberite svoju zemlju i putem tražilice potražite upute za uporabu. Unosom broja artikla (IAN) 495857\_2504 dospjet ćete do uputa za uporabu za svoj artikl.

## ● Servis

 **Servis Hrvatska**

Tel.: 0800805933

Obrazac za kontakt na  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 495857\_2504**



Srpska oznaka sukladnosti

## ● EU Izjava o sukladnosti

### EU IZJAVA O SUKLADNOSTI (br. 495857\_2504)

IAN: 495857\_2504  
Identifikacija proizvoda: "PARKSIDE Performance" Aku udarni odvijač  
Broj modela HG13563

Predmet gore opisane izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

Direktiva 2006/42/EZ
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU sa svim povezanim izmjenama i dopunama

Upućivanja na relevantne primijenjene usklađene norme ili upućivanja na druge tehničke specifikacije u vezi s kojima se izjavljuje sukladnost:

N° / dijelovi
Direktiva 2006/42/EZ
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet gore navedene deklaracije je usuglašenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 lipnja 2011 o ograničenju uporabe štetnih tvari u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / dijelovi
EN IEC 63000:2018

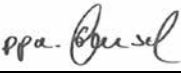
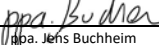
Osoba zadužena za čuvanje tehničke dokumentacije: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisano za i u ime:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka**

Ova izjava o usuglašenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prijevod izvorne izjave o podudarnosti/konformitetu

Neckarsulm	01.08.2025		
Mjesto	Datum	ppa. Stefan Haensel Ovlašteni potpisnik	ppa. Jens Buchheim Ovlašteni potpisnik

HR

CE

<b>Spisak korišćenih piktograma/simbola</b> . . . . .	Strana 130
<b>Uvod</b> . . . . .	Strana 131
Predviđena namena . . . . .	Strana 131
Obim isporuke . . . . .	Strana 131
Opis delova . . . . .	Strana 131
Opis funkcija . . . . .	Strana 132
Tehnički podaci . . . . .	Strana 132
<b>Bezbednosne napomene</b> . . . . .	Strana 134
Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata . . . . .	Strana 134
Bezbednosne napomene za udarni odvijač . . . . .	Strana 137
Smanjenje vibracija i buke . . . . .	Strana 138
Ponašanje u hitnim slučajevima . . . . .	Strana 138
Zaostale opasnosti . . . . .	Strana 138
Bezbednosne napomene za punjače . . . . .	Strana 138
<b>Pre prvog korišćenja</b> . . . . .	Strana 140
Raspakivanje proizvoda . . . . .	Strana 140
Dodatna oprema . . . . .	Strana 140
<b>Priprema</b> . . . . .	Strana 140
Stavljanje/vađenje priključne opreme . . . . .	Strana 140
Provera stanja napunjenosti akumulatorskog paketa . . . . .	Strana 141
Punjenje akumulatorskog paketa . . . . .	Strana 141
<b>Korišćenje</b> . . . . .	Strana 141
Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa . . . . .	Strana 141
Izbor nivoa broja obrtaja . . . . .	Strana 142
Podešavanje smera okretanja . . . . .	Strana 142
Uključivanje/Isključivanje . . . . .	Strana 142
Regulisanje broja obrtaja . . . . .	Strana 143
LED radno svetlo . . . . .	Strana 143
Kopča za pojas . . . . .	Strana 143
<b>Napomene za rad</b> . . . . .	Strana 143
<b>Transport</b> . . . . .	Strana 143

<b>Čišćenje, održavanje i skladištenje</b> .....	Strana 144
Čišćenje .....	Strana 144
Održavanje .....	Strana 144
Skladištenje .....	Strana 144
Rezervni delovi/dodatna oprema .....	Strana 144
<b>Rešavanje problema</b> .....	Strana 145
<b>Odlaganje</b> .....	Strana 145
<b>Garancija</b> .....	Strana 146
<b>Garancija/garantni list</b> .....	Strana 146
Postupak garancije .....	Strana 147
<b>Servis</b> .....	Strana 148
<b>EU Izjava o usklađenosti</b> .....	Strana 149

## Spisak korišćenih piktograma/simbola

	<p><b>OPASNOST!</b> – Označava opasnost sa visokim stepenom rizika koja će, ako se ne izbegne, dovesti do smrti ili ozbiljne povrede (npr. opasnost od gušenja)</p>	 	<p>Ovaj simbol znači da se prilikom upotrebe proizvoda mora uzeti u obzir uputstvo za korišćenje.</p>
	<p><b>UPOZORENJE!</b> – Označava opasnost sa srednjim stepenom rizika koji će, ako se ne izbegne, dovesti do smrti ili teže povrede (npr. opasnost od strujnog udara)</p>	 	<p>Jednosmerna struja/napajanje</p> <p>Zaštitite akumulatorski paket od toplote i dugotrajne, jake sunčeve svetlosti.</p>
	<p><b>OPREZI!</b> – Označava opasnost sa niskim nivoom rizika koja, ako se ne izbegne, može dovesti do lakših do umerenih povreda (npr. opasnost od opekotina)</p>	 	<p>Zaštitite akumulatorski paket od vatre.</p> <p>Zaštitite akumulatorski paket od vode i vlage.</p>
	<p><b>PAŽNJA!</b> – Upozorava na moguću materijalnu štetu (npr. opasnost od kratkog spoja)</p>	 	<p>Nositi zaštitu za uši!</p> <p>Nosite zaštitne rukavice!</p>
	<p>Oprez! Vruća površina. Preti opasnost od opekotina.</p>		<p>Nosite zaštitu za oči!</p>
	<p>Dugme za nivo broja obrtaja <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">11</span></p>		<p>Indikator nivoa broja obrtaja <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">12</span></p>
	<p>Bezbednosne napomene Smernice za rukovanje</p>		<p>Oznaka CE potvrđuje usaglašenost sa direktivama EU koje se primenjuju na proizvod.</p>

## 20 V AKU UDARNI ODVIJAČ

### ● Uvod

Čestitamo vam na kupovini vašeg novog proizvoda. Tako ste se odlučili za visokokvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je deo ovog proizvoda. Sadrži važna bezbednosna uputstva, uputstva za upotrebu i odlaganje. Pre korišćenja proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za rikovanje i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i za navedene oblasti primene. Predajte sve dokumente prilikom isporuke proizvoda trećem licu.

### ● Predviđena namena

- Ovaj proizvod je namenjen za sledeće aktivnosti:
  - Zatezanje i otpuštanje zavrtnjeva
  - Zatezanje i otpuštanje navrtki
- LED radno svetlo **10** je tako dizajnirano da osvetli neposredno radno područje.
- Uvek koristite pribor za predviđenu namenu. Prilikom kupovine i korišćenja priključne opreme uvek se pridržavajte tehničkih zahteva za ovaj proizvod (videti „Tehnički podaci“).
- Koristite proizvod samo u suvim prostorijama.
- Drugačija upotreba ili modifikacija proizvoda se smatra neodgovarajućom i može voditi do opasnosti kao što su smrt, povreda i materijalna šteta.
- Proizvođač nije odgovoran za oštećenja izazvana nenamenskom upotrebom.
- Operater ili korisnik proizvoda je odgovoran za nezgode ili lične povrede i/ili materijalnu štetu kod trećih lica ili njihove imovine.
- Proizvod je namenjen samo za privatnu upotrebu.
- Ovaj proizvod nije namenjen za komercijalnu ili sličnu vrstu upotrebe.

- Pridržavajte se svih važećih lokalnih propisa za bezbednost, standarda i odredbi. Korišćenje bučnih električnih alata je možda dozvoljeno samo u određeno vreme u skladu sa nacionalnim ili lokalnim propisima.
- Proizvod je deo serije **X 20 V TEAM** i može da se koristi sa akumulatorskim paketima serije **X 20 V TEAM**. Akumulatorski paketi serije **X 20 V TEAM** mogu da se pune samo punjačima iz serije **X 20 V TEAM**.

### ● Obim isporuke

#### **⚠ UPOZORENJE!**


► Proizvod i ambalažni materijal nisu igračka za decu! Deci nije dozvoljeno da se igraju najlonskim kesama, folijama i sitnim delovima! Od njih preti opasnost od davljenja i gušenja!


- 1 20 V Aku udarni odvijač
- 3 Nasadna čaura (17 mm, 19 mm, 21 mm)
- 1 Adapter nasadne čaure (½" (12,7 mm) na ¾" (19 mm))
- 1 Kofer za skladištenje
- 1 Akumulatorski paket
- 1 Punjač
- 1 Uputstvo za korišćenje

### ● Opis delova

Pre čitanja idite na stranice sa slikama i upoznajte se sa svim funkcijama proizvoda.

(Sl. A)

- 1** Prihvatnica alata
- 2** Prekidač smera okretanja
- 3** Ručka (izolovana površina ručke)
- 4** Držač akumulatorskog paketa
- 5** Kopča za pojas
- 6** Akumulatorski paket
- 7** Dugme  (stanje napunjenosti)
- 8** LED indikator stanja akumulatora

- 9 Dugme za oslobađanje (akumulatorski paket)
- 10 LED radno svetlo
- 11 Dugme  (nivo broja obrtaja)
- 12 Indikator nivoa broja obrtaja
- 13 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 14 Adapter nasadne čaure
- 15 Nasadna čaura

(Sl. B)

- 16 Priključni kabl sa mrežnim utikačem
- 17 Punjač
- 18 LED indikator punjenja – crveni
- 19 LED indikator punjenja – zeleni

(Sl. C)

- 20 Kofer za skladištenje

## ● Opis funkcija

- Proizvod ima prihvatnicu alata 1 sa šestougaonom utičnicom od 1/2" (12,7 mm) koja može da se okreće u smeru kretanja kazaljke na satu ili u suprotnom smeru.
- Funkcija obrtnih udaraca pretvara snagu motora u ravnomerne obrtne udarce.
- Udarci mehanizam se uključuje kada se zavrtnji i navrtke zatežu i otpuštaju.
- Dodatne informacije o pojedinačnim elementima korišćenja možete pronaći u poglavlju „Korišćenje“.

## ● Tehnički podaci

20 V Aku udarni odvijač	PASSP 20-Li C4
Nominalni napon U:	20 V ---
Težina (sa akumulatorskim paketom):	oko 4 kg

20 V Aku udarni odvijač	PASSP 20-Li C4
Broj obrtaja u praznom hodu $n_0$ :	
– 1. nivo:	0–660 min <sup>-1</sup>
– 2. nivo:	0–1250 min <sup>-1</sup>
– 3. nivo:	0–1550 min <sup>-1</sup>
Broj udaraca:	
– 1. nivo:	0–500 min <sup>-1</sup>
– 2. nivo:	0–1500 min <sup>-1</sup>
– 3. nivo:	0–1900 min <sup>-1</sup>
Obrtni momenat:	
– 1. nivo:	130 N m
– 2. nivo:	400 N m
– 3. nivo:	1356 N m
Maks. veličina zavrtnjeva/navrtki:	M33
Prihvatnica alata:	1/2" (12,7 mm) četvrtouglasta

Akumulatorski paket	PAP 204 A1
Broj modela:	HG13859
Tip:	Litijum-jonska
Nominalni napon:	20 V ===
Kapacitet:	4 Ah
Energetska vrednost:	80 Wh
Broj ćelija u bateriji:	10

Brzi punjač	PLG 20 C3
Broj modela:	
VDE utikač:	HG12518
BS utikač:	HG12518-BS
<b>Ulaz:</b>	
Nominalni napon:	230–240 V~
Nominalna frekvencija:	50 Hz

<b>Brzi punjač</b>	<b>PLG 20 C3</b>
Nominalna snaga:	120 W
<b>Izlaz:</b>	
Nominalni napon:	21,5 V $\text{---}$
Struja punjenja:	4,5 A
Klasa zaštite:	II/□
Osigurač (unutrašnji):	3,15 A / $\text{---}$

### Preporučena temperatura okoline

Maks. temperatura (ukupna):	+50 °C
Za vreme punjenja:	od +4 °C do +40 °C
Za vreme korišćenja:	od +4 °C do +50 °C
Za vreme skladištenja:	od 0 °C do +45 °C

### Vrednost emisije buke

Izmerene vrednosti su određene u skladu sa EN 62841. Nivo buke električnog alata procenjen sa A tipično iznosi:

Nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$ :	85 dB
Neizvesnost $K_{pA}$ :	3,0 dB
Nivo zvučne snage $L_{WA}$ :	93 dB
Neizvesnost $K_{WA}$ :	3,0 dB

### Vrednosti emisije vibracija

Ukupne vrednosti vibracija (vektorski zbir tri pravca), određene u skladu sa EN 62841:

Vibracija $a_h$ :	3,61 m/s <sup>2</sup>
Neizvesnost K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### ⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za uši!

### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Emisije vibracija i buke tokom stvarnog korišćenja električnog alata mogu da odstupaju od deklariranih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se koristi električni alat, posebno od vrste predmeta koji se obrađuje. Pokušajte da umanjite uticaj vibracije i buke koliko je god to moguće. Možete da smanjite uticaj vibracije tako što ćete nositi rukavice prilikom korišćenja priključne opreme i ograničiti vreme rada. U tom slučaju treba uzeti u obzir sve delove radnog ciklusa (na primer, vreme tokom kojeg je električni alat isključen i tokom kojeg je uključen, ali radi bez opterećenja).

### NAPOMENA

- ▶ Deklarisana ukupna vrednost vibracija i deklarirana vrednost emisije buke mereni su u skladu sa standardizovanom procedurom ispitivanja i mogu se koristiti za poređenje jednog električnog alata sa drugim.
- ▶ Navedena ukupna vrednost vibracija i navedena vrednost emisije buke mogu da se koriste i za preliminarnu procenu opterećenja.

### Vreme punjenja

- Proizvod je deo serije **X 20 V TEAM** i može da se koristi sa akumulatorskim paketima serije **X 20 V TEAM**. Akumulatorski paketi serije **X 20 V TEAM** mogu da se pune samo punjačima iz serije **X 20 V TEAM**.

- Na vreme punjenja utiču faktori kao što su temperatura okoline i akumulatorskog paketa, kao i napon mreže i može da odstupa od navedenih vrednosti.
- Preporučujemo da ovaj proizvod koristite samo sa sledećim akumulatorskim paketima:
  - PAP 202 A1
  - PAP 204 A1
  - **Smart PAPS 204 A1/B1**
  - **Smart PAPS 208 A1**
- Preporučujemo da ovaj akumulatorski paket punite sledećim punjačima:
  - **PLG 20 A3**
  - **PLG 20 A4**
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
  - **PDSLG 20 A1**
  - **Smart PLGS 2012 A1**

Vreme punjenja Punjač	2 Ah Akumulatorski paket P <span style="font-weight: bold;">AP</span> 202 A1	4 Ah Akumulatorski paket P <span style="font-weight: bold;">AP</span> 204 A1	4 Ah Smart P <span style="font-weight: bold;">APS</span> 204 A1/B1	8 Ah Smart P <span style="font-weight: bold;">APS</span> 208 A1
<b>Maks. 2,4 A Punjač PLG 20 A4/C1</b>	60 min	120 min	120 min	210 min
<b>Maks. 4,5 A Punjač PLG 20 A3/C3</b>	35 min	60 min	50 min	120 min
<b>Maks. 4,5 A Punjač P<span style="font-weight: bold;">DSL</span>G 20 A1</b>	35 min	60 min	50 min	120 min
<b>Punjač Smart PLG<span style="font-weight: bold;">S</span> 2012 A1</b>	35 min	35 min	35 min	45 min



## Bezbednosne napomene

- **Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata**

### UPOZORENJE!

- ▶ **Pročitajte sve bezbednosne napomene, smernice, ilustracije i tehničke podatke koji su priloženi uz ovaj električni alat.** Nepoštovanje narednih smernica može dovesti do strujnog udara, požara i/ili teške povrede.

**Sačuvajte sve bezbednosne napomene i propise da biste ih koristili u budućnosti.**

Pojam „električni alat“ koji se koristi u bezbednosnim napomenama odnosi se na električne alate priključene na električnu mrežu (vodovima za napajanje) ili na akumulatorske električne alate (bez vodova za napajanje).

### Bezbednost na radnom mestu

- a) **Održavajte područje rada u čistom stanju i imajte dobro osvetljenje.** Nered ili neosvetljeno područje rada mogu voditi do nesreće.

- b) **Nemojte da radite sa električnim alatom u potencijalno eksplozivnom okruženju gde se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** Električni alati proizvode varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.
- c) **Deca i druge osobe nek se nalaze podalje dok koristite električni alat.** Odvraćanje pažnje može voditi do gubitka kontrole nad električnim alatom.

### **Zaštita od strujnog udara**

- a) **Utikač električnog alata mora da odgovara utičnici. Nije dozvoljeno menjati utikač na bilo koji način. Nemojte da koristite adaptere za utikače kod električnih alata sa uzemljenjem.** Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
- b) **Izbegavajte dodir tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, grejači, peći i frižideri.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
- c) **Držite električni alat dalje od kiše ili vlage.** Prodor vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
- d) **Nemojte pogrešno da koristite priključni kabl tako što ćete vukući ga podizati električni aparat, kačiti ili izvlačiti utikač iz utičnice. Držite priključni kabl dalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja.** Oštećeni ili zamršeni priključni kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
- e) **Kada radite sa električnim alatom na otvorenom, koristite samo produžni kabl koji je pogodan za spoljašnju upotrebu.** Korišćenje produžnog kabla koji je pogodan za spoljašnju upotrebu umanjuje opasnost od strujnog udara.
- f) **Ako je neizbežno korišćenje električnog alata u vlažnom**

**okruženju, koristite uređaj za rezidualnu struju.** Korišćenje uređaja za rezidualnu struju smanjuje opasnost od električnog udara.

### **Bezbednost osoba**

- a) **Budite oprezni, obratite pažnju na ono što radite i koristite zdrav razum dok radite električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nemara prilikom korišćenja električnog alata može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek nosite zaštitne naočare.** Nošenjem lične zaštitne opreme, kao što su maska za prašinu, zaštitne cipele koje ne klize, šlem ili zaštitu za uši, odgovarajuće vrsti i upotrebi električnog alata, smanjujete opasnost od povrede.
- c) **Izbegavajte nenamerno pokretanje. Vodite računa da električni alat bude isključen pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator kada ga podižete ili nosite.** Ako vam je prst na prekidaču dok nosite električni alat ili ako priključite električni alat na napajanje dok je uređaj uključen, to može voditi do nesreće.
- d) **Uklonite priključnu opremu ili ključeve pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem delu električnog alata može prouzrokovati povrede.
- e) **Izbegavajte neuobičajeni položaj tela. Obezbedite bezbedan položaj i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako ćete moći u neočekivanim situacijama bolje upravljati električnim alatom.
- f) **Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte nositi labavu odeću ili nakit. Držite kosu, odeću i rukavice**

- dalje od pokretnih delova.** Pokretni delovi mogu da uhvate labavu odeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako je moguće instalirati opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, proverite da li je ona priključena i da li se pravilno koristi.** Korišćenje usisivača za prašinu može da smanji opasnost koja nastaje od prašine.
- h) **Nemojte se zavaravati lažnom sigurnošću i nemojte prekoračiti sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste upoznati sa električnim alatom nakon višekratnog korišćenja.** Nepažljivo rukovanje može za delić sekunde dovesti do ozbiljnih povreda.

#### **Korišćenje električnog alata i njegovo rukovanje**

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Za svoj posao koristite odgovarajući električni alat.** Sa pravim električnim alatom radite bolje i bezbednije u navedenom opsegu snage.
- b) **Nemojte koristiti električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite uklonjivi akumulator pre podešavanja, promene delova priključne opreme ili skladištenja električnog alata.** Ove mere predostrožnosti sprečavaju slučajno pokretanje električnog alata.
- d) **Čuvajte nekorišćeni električni alat van domašaja dece. Nemojte dozvoliti da električni alat koriste osobe koje nisu upoznate sa njim ili koje nisu pročitale ovo uputstvo.** Električni alati su opasni kada ih koriste osobe koje nemaju iskustva.

- e) **Pažljivo održavajte električne alate i priključnu opremu. Proverite da li pokretni delovi ispravno funkcionišu i da li se zaglavljaju, da li su delovi pokvareni ili oštećeni u toj meri da je funkcionisanje električnog alata oštećeno. Pre korišćenja električnog alata dajte na popravku oštećene delove.** Mnoge nesreće nastaju usled loše održavanih električnih alata.
- f) **Rezne alate održavajte u oštrom i čistom stanju.** Pažljivo održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama manje se zaglavljaju i lakše je upravljati njima.
- g) **Koristite električni alat, dodatnu opremu, priključnu opremu, itd., u skladu sa ovim uputstvom. Uzmite u obzir uslove rada i aktivnosti koje treba obaviti.** Korišćenje električnih alata u drugu, osim u predviđenu namenu, može voditi do opasnih situacija.
- h) **Održavajte rukohvat i površine za hvatanje suvim, čistim i bez ulja i masnoće.** Klizave ručke i površine za hvatanje sprečavaju bezbedan rad i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

#### **Korišćenje akumulatorskog alata i njegovo rukovanje**

- a) **Akumulatore puniti samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Punjač koji je odgovarajuć za određeni tip akumulatora može izazvati požar kada se koristi sa drugim akumulatorima.
- b) **Koristite samo odgovarajuće akumulatore u električnim alatima.** Korišćenje drugih vrsta akumulatora može prouzrokovati povrede ili požar.
- c) **Nekorišćeni akumulator držite dalje od spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnjeva ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli**

- da premoste kontakte.** Kratak spoj između kontakata akumulatora može dovesti do opekotina ili požara.
- d) **Ako se nepravilno koristi, iz akumulatora može da curi tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Ako dođe do slučajnog kontakta, isperite vodom. Ako vam tečnost dospe u oči, potražite dodatnu medicinsku pomoć.** Iscurela tečnosti iz akumulatora može da izazove iritaciju kože ili opekotine.
- e) **Nemojte da koristite oštećeni ili modifikovani akumulator.** Oštećeni ili modifikovani akumulatori mogu nepredvidivo da se ponašaju i da prouzrokuju požar, eksploziju ili povredu.
- f) **Nemojte izlagati akumulator vatri ili nekom drugom izvoru visoke temperature.** Vatra ili temperature iznad +130 °C mogu izazvati eksploziju.
- g) **Pridržavajte se svih uputstava za punjenje i nikada nemojte da puniti akumulator ili akumulatorski alat izvan temperaturnog opsega koji je naveden u uputstvu za korišćenje.** Nepravilno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog opsega može da uništi akumulator i da poveća opasnost od požara.



**OPREZ! OPASNOST OD EKSPLOZIJE!** Nikada nemojte puniti baterije koje se ne mogu puniti.



**Zaštite akumulator od toplote, npr. od učestale sunčeve svetlosti, vatre, vode i vlage.** Preči opasnost od eksplozije.



## Servis

- a) **Vaš električni alat treba da popravlja samo kvalifikovano osoblje i samo koristeći originalne rezervne delove.** Ovim se obezbeđuje bezbednost električnog alata.
- b) **Nikada nemojte servisirati oštećene akumulatora.** Svako održavanje akumulatora treba da obavlja samo proizvođač ili ovlašćeni servisni centar.

## ● Bezbednosne napomene za udarni odvijač

- **Prilikom izvođenja radova tokom kojih zavrtnaj može da pogodi električne vodove držite električni alat za izolovane površine za hvatanje.** Kontakt sa vodovima pod naponom može preneti napon na metalne delove uređaja i dovesti do strujnog udara.
- **Obezbedite radni komad.** Radni komad koji je stavljen u držač ili u stegu bezbednije se drži nego rukom.
- **Sačekajte dok se električni alat zaustavi pre nego što ga spustite.** Priključna oprema može da zapne i dovede do gubitka kontrole nad električnim alatom.
- **Koristite odgovarajuću opremu za detektovanje da biste pronašli skrivene vodove ili se obratite lokalnoj komunalnoj službi.** Kontakt sa električnim vodovima može voditi do požara i strujnog udara. Oštećenja na gasovodu mogu voditi do eksplozije. Probijanjem vodovodne cevi nastaje materijalna šteta.
- **Kada koristite meke materijale kao što je npr. aluminijum ili slično, navoj ili ležište zavrtnja mogu da se oštete usled preteranog zatezanja kada se koristi udarni odvijač.**

## Originalni pribor/dodatni uređaji

### ⚠ UPOZORENJE!

▶ Nemojte koristiti pribor kog **/// PARKSIDE** ne preporučuje. To može dovesti do strujnog udara i požara.

- Koristite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u uputstvu za korišćenje ili čija je montaža kompatibilna sa proizvodom.

### ● Smanjenje vibracija i buke

Ograničite vreme korišćenja, koristite režim niske vibracije i niske buke, i nosite ličnu zaštitnu opremu da biste smanjili efekte vibracija i buke.

Sledeće mere pomažu u ublažavanju opasnosti vezanih za vibraciju i buku:

- Koristite proizvod samo u skladu sa njegovom predviđenom namenom i kao što je opisano u ovom uputstvu.
- Vodite računa da proizvod bude ispravno i dobro održavan.
- Čvrsto držite proizvod za ručke/ rukohvat.
- Održavajte proizvod u skladu sa uputstvima i obezbedite adekvatno podmazivanje (ako je primenljivo).
- Planirajte tok svog rada tako da korišćenje proizvoda sa velikom vibracijom bude raspoređeno tokom dužeg vremenskog perioda.

### ● Ponašanje u hitnim slučajevima

Upoznajte se sa uputstvom za korišćenje ovog proizvoda. Zapamtite ove bezbednosne napomene i obavezno ih se pridržavajte. To pomaže u izbegavanju rizika i opasnosti.

- Uvek budite pažljivi tokom korišćenja ovog proizvoda da biste na vreme prepoznali opasnosti i preduzeli nešto.

Brzom intervencijom možete izbeći ozbiljne povrede i materijalnu štetu.

- Kod neispravnog funkcionisanja odmah isključite proizvod i izvadite akumulatorski paket. Dajte da proizvod pregleda kvalifikovani stručnjak, i ako je potrebno da ga popravi, pre nego što ponovo počnete da ga koristite.

### ● Zaostale opasnosti

#### NAPOMENA

▶ Ovaj proizvod tokom rada stvara elektromagnetno polje! Ovo polje može da ometa aktivne ili pasivne medicinske implantate! Da biste smanjili rizik od ozbiljnih povreda ili smrti, preporučujemo osobama koje imaju medicinske implantate da se pre korišćenja ovog proizvoda konsultuju sa svojim lekarom i proizvođačem medicinskog implantata!

Čak i ako pravilno koristite ovaj proizvod, postoji potencijalna opasnost od povreda i nastanka materijalne štete. U vezi sa dizajnom i konstrukcijom ovog proizvoda mogu se pojaviti sledeće opasnosti, koje uključuju, ali se ne ograničavaju na sledeće:

- Povrede izazvane pokretnim delovima ili vrućim površinama
- Oštećenje sluha ako se ne nosi odgovarajuća zaštita za sluh
- Šteta po zdravlje koja nastaje usled vibracija šake i ruke, u slučaju da se proizvod duže vreme koristi, ili ako se ne koristi pravilno i ne održava

### ● Bezbednosne napomene za punjače

- Ovaj uređaj mogu da koriste deca uzrasta od 8 i više godina, kao i osobe

sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe kojima nedostaje iskustva i znanja, pod uslovom da su pod nadzorom ili da su im data uputstva kako se ovaj uređaj može bezbedno koristiti i ako razumeju uključene opasnosti. Deci nije dozvoljeno da se igraju sa ovim uređajem. Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smeju da vrše deca bez nadzora.

- Nemojte puniti baterije koje nisu punjive. Neuzimanje u obzir ovih napomena vodi do opasnosti.
- Ako je priključni kabl ovog proizvoda oštećen, da bi se izbegla opasnost od povrede potrebno je da ga zameni proizvođač ili njegova korisnička služba, ili neka druga odgovarajuće kvalifikovana osoba.
- Zaštitite električne delove od vlage. Nemojte ih utapati u vodu ili druge tečnosti, da biste izbegle strujni udar. Nikada nemojte držati uređaj ispod

tekuće vode. Uzmite u obzir uputstva za čišćenje, održavanje i popravku.

🏠 Ovaj uređaj je namenjen samo za korišćenje u zatvorenom.

⚠️ **PAŽNJA!** Ovaj punjač je isključivo namenjen za punjenje akumulatorskih paketa sledećeg tipa:

<b>/// PARKSIDE® 20 V Akumulatorski paket</b>		
PAP 202 A1	2 Ah	5 ćelija
PAP 204 A1	4 Ah	10 ćelije
PAPS 204 A1/B1	4 Ah	5 ćelije
PAPS 208 A1	8 Ah	10 ćelije

**Odgovarajući akumulatorski paketi i punjači**

<b>Akumulatorski paket:</b>	<b>/// PARKSIDE® X 20 V Team</b>
<b>Punjač:</b>	<b>/// PARKSIDE® X 20 V Team</b>

- Kupci iz sledećih zemalja mogu naručiti kompatibilne zamenske baterije i punjače u Lidl onlajn prodavnicama:  
Nemačka (lidl.de), Francuska (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Holandija (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovačka (lidl.sk), Španija (lidl.es)  
Kupci iz svih drugih zemalja mogu da ih naruče na sajtu [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Pre prvog korišćenja

### ● Raspakivanje proizvoda

1. Izvadite proizvod iz ambalaže i uklonite sav ambalažni materijal i zaštitnu foliju.
2. Proverite da li su svi delovi prisutni i da li je opisani obim isporuke kompletan (videti „Obim isporuke“).
3. Proverite da li su proizvod i svi delovi u dobrom stanju. Ako primetite oštećenje ili grešku, nemojte da koristite proizvod, već nastavite kao što je opisano u poglavlju „Garancija i garantni list“.

### ● Dodatna oprema

#### **⚠ UPOZORENJE!**

- ▶ Nemojte koristiti pribor kog **/// PARKSIDE** ne preporučuje. To može dovesti do strujnog udara i požara.

Za bezbednu i pravilnu upotrebu ovog proizvoda potreban je sledeći pribor:

- Odgovarajuća lična zaštitna oprema

Sledeći pribor je potreban za zavrtnje i odvijanje zavrtnjeva:

- Držač bitova za 1/2" (12,7 mm) prihvatnicu alata **1**
- Bit za odvijač

Alat i priključna oprema dostupni su u specijalizovanim radnjama. Prilikom kupovine uvek se pridržavajte tehničkih zahteva za ovaj proizvod (videti „Tehnički podaci“). U slučaju da ste nesigurni, pitajte kvalifikovanog stručnjaka i zatražite savet specijaliste.

## ● Priprema

#### **⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povrede usled nenamernog pokretanja!**

- ▶ Nemojte da stavite akumulatorski paket **6** u proizvod sve dok u potpunosti nije pripremljen za upotrebu.

## ● Stavljanje/vađenje priključne opreme

#### **NAPOMENA**

- ▶ Uputstva u ovom odeljku treba tumačiti tako da pokazuju da je korisnik pozicioniran iza proizvoda.

### **Stavljanje priključne opreme**

(Sl. D)

- Gurnite željenu nasadnu čauru **15** na prihvatnicu alata **1**.
- Kada koristite adapter nasadne čaure **14**:
  - Navucite adapter nasadne čaure **14** na prihvatnicu alata **1**.
  - Navucite priključnu opremu od 3/4" (19 mm) na adapter nasadne čaure **14**.
- Kada koristite držač bitova i bitove za odvijač (oba nisu uključena u isporuku):
  - Gurnite držač bitova na prihvatnicu alata **1**.
  - Stavite neki drugi bit za odvijač u držač bitova.

### **Vađenje priključne opreme**


(Sl. D)

#### **⚠ OPREZ! Opasnost od opekotina!**

- ▶ Priključna oprema može veoma da se zagreje. Ako je potrebno, nosite zaštitne rukavice.

- Izvucite priključnu opremu iz prihvatnice alata [1].

## ● Provera stanja napunjenosti akumulatorskog paketa

- Pritisnite dugme  [7] da biste proverili stanje napunjenosti akumulatorskog paketa [6].
- Nivo stanja napunjenosti odn. preostalo punjenje prikazuje se na LED indikatoru stanja akumulatora [8] na sledeći način:

LED	Stanje napunjenosti
Zeleno	Maksimalna napunjenost
Narandžasto	Srednja napunjenost
Crveno	Slaba napunjenost

## ● Punjenje akumulatorskog paketa

### ⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja akumulatorskog paketa [6]!

- ▶ Nemojte duže vreme izlagati akumulatorski paket [6] direktnoj sunčevoj svetlosti i nemojte ga stavljati na radiator. Održavajte temperaturu okoline od maks. +50 °C.

### NAPOMENA

- ▶ Ako je akumulatorski paket [6] još uvek topao, ostavite ga da se ohladi pre punjenja.

1. Uklonite akumulatorski paket [6] iz proizvoda.
2. Gurnite akumulatorski paket [6] u otvor za punjenje na punjaču [17].
3. Stavite utikač punjača [17] u utičnicu.
4. Nakon punjenja: Izvucite punjač [17] iz utičnice.
5. Izvadite akumulatorski paket [6] iz punjača [17].

## Kontrolni LED-ovi na punjaču

Zeleno	Crveno	Značenje
Svetli	—	Potpuno napunjeno
		Režim pripravnosti (nije umetnut akumulatorski paket [6])
—	Svetli	Punjenje
—	Trepti	Akumulatorski paket [6] je pregrejan
Trepti	Trepti	Akumulatorski paket [6] je neispravan

## ● Korišćenje

### ● Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa

### ⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povrede usled nenamernog pokretanja!

- ▶ Nemojte da stavite akumulatorski paket [6] sve dok proizvod nije u potpunosti pripremljen za upotrebu.

### ⚠ PAŽNJA! Opasnost od materijalne štete i oštećenja proizvoda!

- ▶ Neispravan akumulatorski paket može da ošteti proizvod i akumulatorski paket.


## Stavljanje akumulatorskog paketa

1. Stavite akumulatorski paket [6] u proizvod duž vodiča držača akumulatorskog paketa [4].
2. Vodite računa da akumulatorski paket [6] zvučno klikne na svoje mesto.

## Vađenje akumulatorskog paketa

1. Pritisnite dugme za oslobađanje [9] akumulatorskog paketa [6].
2. Svucite akumulatorski paket [6] sa držača akumulatorskog paketa [4].

## ● Izbor nivoa broja obrtaja

- Pritisnite  [11] da biste birali između 3 nivoa broja obrtaja.
- Izabrani nivo broja obrtaja je prikazan na indikatoru nivoa broja obrtaja [12].

Stepen	Maks. broj obrtaja u praznom hodu	Maks. broj udaraca	Obrtni moment
1	660 min <sup>-1</sup>	500 min <sup>-1</sup>	130 N m
2	1250 min <sup>-1</sup>	1500 min <sup>-1</sup>	400 N m
3	1550 min <sup>-1</sup>	1900 min <sup>-1</sup>	1356 N m

## ● Podešavanje smeru okretanja

(Sl. E)

**⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!**

- ▶ Nemojte koristiti prekidač smeru okretanja [2] sve dok se proizvod ne zaustavi.

### NAPOMENA

- ▶ Uputstva u ovom odeljku treba tumačiti tako da pokazuju da je korisnik pozicioniran iza proizvoda.

- Uvek stavite prekidač smeru okretanja [2] u jedan od 3 položaja:

Položaj prekidača smeru okretanja [2]	Smer okretanja
Levo	U smeru kretanja kazaljke na satu

Položaj prekidača smeru okretanja [2]	Smer okretanja
Sredina	Prekidač za uključivanje/isključivanje [13] je zaključan
Desno	Suprotno smeru kretanja kazaljke na satu

## ● Uključivanje/Isključivanje

**⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povrede usled nenamernog neprekidnog rada proizvoda!**

- ▶ Pre nego što umetnete akumulatorski paket [6], proverite da li prekidač za uključivanje/isključivanje [13] radi ispravno i da li se vraća u položaj ISKLJUČENO kada se otpusti.

### Uključivanje

1. Stavite akumulatorski paket [6] (videti „Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa“).
2. Podesite smer okretanja (videti „Podešavanje smeru okretanja“).
3. Izaberite nivo broja obrtaja (videti „Izbor nivoa broja obrtaja“).
4. Držite pritisnuto prekidač za uključivanje/isključivanje [13].

### Isključivanje

1. Otpustite prekidač za uključivanje/isključivanje [13].
2. Sačekajte dok se proizvod zaustavi pre nego što ga spustite.
3. Kada napravite pauzu: Uvek stavite prekidač smeru okretanja [2] u srednji položaj. Time će se sprečiti da se proizvod slučajno uključi.

4. Uklonite akumulatorski paket [6] iz proizvoda kada ostavite proizvod bez nadzora ili kada završite sa radom.

## ● Regulisanje broja obrtaja

- Regulisanje broja obrtaja prema nivou: Slabo ili jako pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje [13].

Pritisak	Broj obrtaja
Slab	Mala
Jak	Velika

## ● LED radno svetlo

### NAPOMENA

- ▶ Poboljšanje vidljivosti u slabo osvetljenim područjima: Ovaj proizvod je opremljen LED radnim svetlom [10] za osvetljavanje neposrednog radnog područja.
- Čim se uključi proizvod: LED radno svetlo [10] se odmah pali.

## ● Kopča za pojas

### ⚠ OPREZ! Opasnost od povreda!

- ▶ Pre nego što zakačite proizvod za pojas: Uvek stavite prekidač smera okretanja [2] u srednji položaj. Time će se sprečiti da se proizvod slučajno uključi.
- Kačenje proizvoda za pojas: Koristite kopču za pojas [5].
- Kopču za pojas [5] možete da koristite kao otvarač za flaše sa krunastim čepovima.

## ● Napomene za rad

### ⚠ PAŽNJA!

- ▶ Uvek pratite uputstva proizvođača za zatezanje zavrtnjeva ili navrtki. Pratite uputstva proizvođača za proveru zavrtnjeva ili navrtki prema vremenu ili performansama.
- ▶ Nakon promene točkova na vozilu: Proverite zavrtnje ili navrtke na točkovima u skladu sa uputstvima ili smernicama proizvođača. Nakon od oko 50 do 100 km, ponovo zategnite moment ključem zavrtnje ili navrtke na točkovima.

- Momenat zatezanja zavisi od trajanja udara.
- Da biste postigli optimalnu jačinu udara, nemojte vršiti pritisak na zavrtnj/navrtku.
- Koristite proizvod samo za zatezanje zavrtnjeva i navrtki za radove tokom predmontaže. Nije proizvod taj koji postiže željeni ciljni obrtni moment zavrtnja ili navrtke, već moment ključ koji je podešen na ciljni obrtni momenat.
- Proveravajte moment ključem stvarno postignuti zatezni momenat.

## ● Transport

- Isključite proizvod i uklonite akumulatorski paket [6]. Pustite da se svi pokretni delovi potpuno zaustave.
- Uklanjanje priključne opreme.
- Nosite proizvod uvek držeći za ručku [3].

## ● Čišćenje, održavanje i skladištenje

### ⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povrede usled nenamernog pokretanja!

- ▶ Zaštitite se tokom održavanja i čišćenja.
  - ▶ Isključite proizvod i uklonite akumulatorski paket [6].
- Popravke i održavanja koji nisu opisani u ovom uputstvu prepustite našem servisnom centru (videti „Servis“). Koristite samo originalne rezervne delove.

## ● Čišćenje

### ⚠ UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara!

- ▶ Nikada nemojte prskati proizvod vodom.

### ⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- ▶ Hemijske supstance mogu da oštete plastične delove proizvoda. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili rastvarače.

- Održavajte na proizvodu u čistom stanju otvore za ventilaciju, kućište motora i ručke. Da biste to uradili, koristite vlažnu krpu ili četku.

## ● Održavanje

- Proizvod ne zahteva nikakvo održavanje.

## ● Skladištenje

- Uvek čuvajte proizvod i njegov pribor u
- Čistom,
  - Suvom stanju,
  - Zaštićeno od prašine,
  - U koferu za skladištenje [20],
  - Van domašaja dece.
- Temperatura za skladištenje akumulatorskog paketa [6] i proizvoda je između 0 °C i +45 °C. Izbegavajte ekstremnu hladnoću ili toplotu tokom skladištenja da biste sprečili gubitak performansi akumulatorskog paketa.
- Pre skladištenja: Uklonite akumulatorski paket [6] iz proizvoda.

## ● Rezervni delovi/dodatna oprema

- Možete samo onlajn da naručite.
- Kupci mogu da nabave kompatibilne rezervne delove i pribor preko sajta [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Pripremite broj porudžbine za svoju porudžbinu.
- Za daljnje informacije obratite se Lidl servisu (videti „Servis“).

Deo	Broj narudžbe
Kopča za pojas [5]	99945875101
3× nasadne čaure [15] i adapter nasadne čaure [14]	99945875104

## ● Rešavanje problema

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Proizvod neće da se pokrene.	Akumulatorski paket <b>6</b> nije stavljen.	Stavite akumulatorski paket <b>6</b> (videti „Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa“).
	Akumulatorski paket <b>6</b> je prazan.	Napunite akumulatorski paket <b>6</b> (videti „Punjenje akumulatorskog paketa“).
	Prekidač za uključivanje/isključivanje <b>13</b> je neispravan.	Stupite u kontakt sa našim servisnim centrom (videti „Servis“).
	Motor je neispravan.	
Performanse proizvoda su slabe.	Vrši se preveliki pritisak na proizvod	Primenite adekvatan pritisak na proizvod.
Proizvod radi s prekidima.	Unutrašnji slab kontakt	Stupite u kontakt sa našim servisnim centrom (videti „Servis“).
	Prekidač za uključivanje/isključivanje <b>13</b> je neispravan.	

## ● Odlaganje

Pakovanje se sastoji od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odlagati na lokalnim mestima za reciklažu.



Obratite pažnju na označavanje materijala za pakovanje pri odvajanju otpada, koji je označen skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sledećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir i karton/ 80–98: mešavine.

### Proizvod:



Mogućnosti za uklanjanje iskorišćenog proizvoda možete saznati u vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.



U interesu zaštite životne sredine nemojte bacati vaš proizvod kada je iskorišćen kućnom otpadu, nego ga ponesite na odgovarajuće mesto za odlaganje otpada. Informacije o mestima

za sakupljanje i njihovom radnom vremenu možete dobiti u vašoj lokalnoj administraciji.

Neispravne ili istrošene baterije/akumulatori se moraju dati na reciklažu. Vratite baterije/akumulatore i/ili proizvod na navedene depoe.



**Štete po okolinu pogrešnim odlaganjem baterija/akumulatora!**

Pre odlaganja proizvoda uklonite baterije/pakovanje baterija iz proizvoda.

Baterije/akumulatori ne smeju da se odlažu sa otpadom iz domaćinstva. Mogu da sadrže otrovne teške metale i podležu obradi posebnog otpada. Hemijski simboli teških elementa su u nastavku: Cd = kadmium, Hg = živa, Pb = olovo. Zato predajte potrošene baterije/akumulatore na opštinsku deponiju.

## ● **Garancija**

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

### **Kako izjaviti reklamaciju?**

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis:  
0800 300 180
- pošaljete e-mail na:  
owim@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

### **GARANCIJA/GARANTNI LIST**

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili

- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 5 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenim Zakonom.

### **Garantni uslovi:**

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

### **Popravke u roku garancije:**

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

## Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	20 V Aku udarni odvijač
Model:	HG13563
IAN/Serijski broj:	495857_2504
Proizvođač:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm Nemačka
Davalac garancije-uvoznik:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs

Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs

## ● Postupak garancije

Da biste bili sigurni da će vaš zahtev biti brzo obrađen, pratite sledeća uputstva:

Za sva pitanja, pripremite račun i broj artikla (IAN 495857\_2504) kao dokaz kupovine.

Nađite broj artikla na natpisnoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnoj strani vašeg uputstva (dole levo) ili nalepnici na poleđini ili dnu proizvoda.

Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih kvarova, prvo kontaktirajte dole navedenu servisnu službu telefonom ili e-mailom.

Zatim možete besplatno poslati proizvod koji je evidentiran kao neispravan na adresu servisa koju ste dobili, prilažući račun (priznanicu) i detalje o tome šta je u kvaru i kada je nastao.



Možete pogledati i preuzeti ove i mnoge druge priručnike na parkside-diy.com. Skeniranjem ovog

QR koda dospećete direktno na [parksidediy.com](https://parksidediy.com). Izaberite vašu zemlju i potražite uputstva za upotrebu koristeći masku za pretragu. Unošenjem broja artikla (IAN) 495857\_2504 pristupićete uputstvu za upotrebu vašeg artikla.

## ● **Servis**

### **Servis Srbija**

Tel.: 0800801807

Kontakt formular na [parksidediy.com](https://parksidediy.com)

**IAN 495857\_2504**



Srpska oznaka usaglašenosti

# ● EU Izjava o usklađenosti

<b>EU IZJAVA O USKLAĐENOSTI (br. 495857_2504)</b>	
---	--

IAN:	495857_2504
Identifikacija proizvoda:	"PARKSIDE Performance" Aku udarni odvijač
Broj modela	HG13563

Predmet gore opisane deklaracije je usklađu sa relevantim važećim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU sa svim povezanim izmenama

Reference za važeće standarde usklađenosti ili reference za ostale tehničke specifikacije za koje se daje izjava o usklađenosti:

N° / delovi
Direktiva 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet gore navedene deklaracije je usklađenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 juna 2011 o ograničenju upotrebe štetnih materija u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / delovi
EN IEC 63000:2018


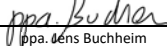
Lice koje vodi tehničku dokumentaciju: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisao za i u ime:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemačka**

Ova izjava o usklađenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prevod originalne izjave o usaglašenosti

Neckarsulm	01.08.2025		
Mesto	Datum	ppa. Stefan Haensel Ovlašćeni potpisnik	ppa. Jens Buchheim Ovlašćeni potpisnik



















RS



<b>Lista pictogramelor/simbolurilor utilizate</b> .....	Pagina 152
<b>Introducere</b> .....	Pagina 153
Utilizarea conform destinației .....	Pagina 153
Volumul livrării .....	Pagina 153
Descrierea pieselor .....	Pagina 154
Descrierea funcționării .....	Pagina 154
Date tehnice .....	Pagina 154
<b>Indicații de siguranță</b> .....	Pagina 157
Indicații generale de siguranță pentru scule electrice .....	Pagina 157
Indicații de siguranță pentru mașină de înșurubat .....	Pagina 160
Diminuarea vibrațiilor și a zgomotului .....	Pagina 160
Comportamentul în caz de necesitate .....	Pagina 160
Riscuri reziduale .....	Pagina 161
Indicații de siguranță pentru încărcătoare .....	Pagina 161
<b>Înainte de prima utilizare</b> .....	Pagina 162
Despachetarea produsului .....	Pagina 162
Accesorii .....	Pagina 162
<b>Pregătirea</b> .....	Pagina 163
Montarea/demontarea sculei de adaos .....	Pagina 163
Verificarea nivelului de încărcare al pachetului de acumulatori .....	Pagina 163
Încărcarea pachetului de acumulatori .....	Pagina 163
<b>Folosirea</b> .....	Pagina 164
Introducerea/scoaterea pachetului de acumulatori .....	Pagina 164
Selectarea treptei de turație .....	Pagina 164
Reglarea sensului de rotație .....	Pagina 165
Pornirea/oprirea .....	Pagina 165
Reglarea turației .....	Pagina 165
Lumina de lucru cu LED .....	Pagina 165
Clemă de curea .....	Pagina 166
<b>Indicații de lucru</b> .....	Pagina 166
<b>Transportul</b> .....	Pagina 166

<b>Curățarea, întreținerea și depozitarea</b> .....	Pagina 166
Curățarea .....	Pagina 166
Întreținerea .....	Pagina 167
Depozitarea .....	Pagina 167
Piese de schimb/accesorii .....	Pagina 167
<b>Remedierea defecțiunilor</b> .....	Pagina 167
<b>Înlăturare</b> .....	Pagina 168
<b>Garanție</b> .....	Pagina 168
Modul de desfășurare în caz de garanție .....	Pagina 169
<b>Service</b> .....	Pagina 169
<b>Declarație UE de conformitate</b> .....	Pagina 170

## Lista pictogramelor/simbolurilor utilizate

	<p><b>PERICOL!</b> – Indică un pericol cu grad ridicat de risc care, dacă nu este evitat, are ca urmare moartea sau o rănire gravă (de ex. pericol de sufocare)</p>	 	<p>Acest simbol înseamnă că înainte de utilizarea produsului trebuie respectate instrucțiunile de utilizare.</p>
	<p><b>AVERTISMENT!</b> – Indică un pericol cu grad mediu de risc care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare moartea sau o rănire gravă (de ex. pericol de electrocutare)</p>	 	<p>Curent continuu/tensiune continuă</p> <p>Protejați pachetul de acumulatori de căldură și de razele solare puternice și de durată.</p>
	<p><b>PRECAUȚIE!</b> – Indică un pericol cu grad scăzut de risc care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare o rănire ușoară până la medie (de ex. pericol de opărire)</p>	 	<p>Protejați pachetul de acumulatori de foc.</p> <p>Protejați pachetul de acumulatori de apă și umezeală.</p>
	<p><b>ATENȚIE!</b> – Avertizează cu privire la posibile daune materiale (de ex. pericol de scurtcircuitare)</p>	 	<p>Purtați căști antifonice!</p> <p>Purtați mănuși de protecție!</p>
	<p>Precauție! Suprafețe fierbinți. Există pericol de arsuri.</p>		<p>Purtați ochelari de protecție!</p>
	<p>Buton al treptelor de turație <b>11</b></p>		<p>Indicator al treptelor de turație <b>12</b></p>
	<p>Indicații de siguranță Instrucțiuni de manevrare</p>		<p>Semnul CE confirmă conformitatea cu directivele UE referitoare la produs.</p>

## **20 V MAȘINĂ DE ÎNȘURUBAT FĂRĂ FIR**

### **● Introducere**

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare și la eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare și de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.

### **● Utilizarea conform destinației**

- Acest produs este destinat următoarelor activități:
  - Înșurubarea și slăbirea șuruburilor
  - Strângerea și slăbirea piulițelor
- Lumina de lucru cu LED **10** este destinată pentru iluminarea directă a zonei de lucru.
- Utilizați întotdeauna accesoriul corect pentru utilizarea prevăzută. La achiziționarea și utilizarea sculelor de adaos, țineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale produsului (vezi „Date tehnice”).
- Utilizați produsul doar în spații interioare uscate.
- Alte utilizări sau modificări ale produsului sunt considerate ca nefiind neconforme cu destinația și pot duce la riscuri cum ar fi pericol de moarte, răniri și deteriorări.
- Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele și defecțiunile survenite ca urmare a unei deserviri necorespunzătoare.

- Operatorul sau utilizatorul produsului este responsabil pentru accidente sau leziuni ale persoanelor și/sau daune ale proprietății terților sau a bunurilor acestora.
- Produsul este destinat exclusiv utilizării private.
- Produsul nu este destinat pentru uzul profesional sau pentru domenii de utilizare asemănătoare.
- Respectați toate prescripțiile de siguranță, normele și dispozițiile locale în vigoare. Folosirea sculelor electrice zgomotoase poate fi permisă numai la anumite ore, conform normelor naționale sau locale.
- Produsul face parte din seria **X 20 V TEAM** și poate fi operat cu pachete de acumulatori din seria **X 20 V TEAM**. Pachetele de acumulatori din seria **X 20 V TEAM** pot fi încărcate numai cu încărcătoare din seria **X 20 V TEAM**.

### **● Volumul livrării**

#### **⚠ AVERTISMENT!**



- ▶ Produsul și materialele de ambalaj nu sunt jucării! Copiii nu trebuie să se joace cu pungile din material plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

- 1 20 V Mașină de înșurubat fără fir
- 3 Capete de cheie (17 mm, 19 mm, 21 mm)
- 1 Adaptor pentru capul de cheie (½" (12,7 mm) pe ¾" (19 mm))
- 1 Cutie de depozitare
- 1 Pachet de acumulatori
- 1 Încărcător
- 1 Manual de utilizare

## ● Descrierea pieselor

Înainte de citire desfaceți paginile cu figuri și familiarizați-vă cu toate funcțiile produsului.

(Fig. A)

- 1 Sistem de prindere a sculei
- 2 Schimbător de sens de rotație
- 3 Mâner (suprafață de prindere izolată)
- 4 Suport al pachetului de acumulatori
- 5 Clemă de curea
- 6 Pachet de acumulatori
- 7 Buton  (nivel de încărcare)
- 8 Indicator LED al stării bateriei
- 9 Buton de deblocare (pachetul de acumulatori)
- 10 Lumina de lucru cu LED
- 11 Buton  (treaptă de turație)
- 12 Indicator al treptelor de turație
- 13 Întrerupător pornit/oprit
- 14 Adaptor pentru cap de cheie
- 15 Cap de cheie

(Fig. B)

- 16 Cablu de alimentare cu ștecher
- 17 Încărcător
- 18 LED pentru controlul încărcării – roșu
- 19 LED pentru controlul încărcării – verde

(Fig. C)

- 20 Cutie de depozitare

## ● Descrierea funcționării

- Produsul are un sistem de prindere a sculei **1** cu un pătrat de 1/2" (12,7 mm) care se poate roti în sens orar sau în sens antiorar.
- Funcția de percuție rotativă convertește puterea motorului în percuții rotative uniforme.


- Mecanismul de percuție pornește atunci când strângeți și slăbiți șuruburi și piulițe.
- Informații suplimentare privind elementele individuale de operare se găsesc în capitolul „Folosirea”.

## ● Date tehnice

20 V Mașină de înșurubat fără fir	PASSP 20-Li C4
Tensiune nominală U:	20 V ===
Greutate (cu pachet de acumulatori):	cca. 4 kg
Turație de mers în gol n <sub>0</sub> :	
– Treapta 1:	0–660 min <sup>-1</sup>
– Treapta 2:	0–1250 min <sup>-1</sup>
– Treapta 3:	0–1550 min <sup>-1</sup>
Număr de lovituri:	
– Treapta 1:	0–500 min <sup>-1</sup>
– Treapta 2:	0–1500 min <sup>-1</sup>
– Treapta 3:	0–1900 min <sup>-1</sup>
Moment de rotație:	
– Treapta 1:	130 N m
– Treapta 2:	400 N m
– Treapta 3:	1356 N m
Dimensiunea max. a șurubului/piuliței:	M33
Sistem de prindere a sculei:	Pătrat 1/2" (12,7 mm)

Pachet de acumulatori	PAP 204 A1
Serie model:	HG13859
Tip:	Litiu-ion
Tensiune nominală:	20 V ===
Capacitate:	4 Ah

<b>Pachet de acumulatori</b>	<b>PAP 204 A1</b>
Valoare energetică:	80 Wh
Număr de celule de baterie:	10

<b>Încărcător rapid</b>	<b>PLG 20 C3</b>
Serie model:	
Ștecher VDE:	HG12518
Ștecher BS:	HG12518-BS
<b>Intrare:</b>	
Tensiune nominală:	230–240 V~
Frecvență nominală:	50 Hz
Putere nominală:	120 W
<b>Ieșire:</b>	
Tensiune nominală:	21,5 V ===
Curent de încărcare:	4,5 A
Clasă de protecție:	II/□
Siguranță (internă):	3,15 A / 

### Temperatura recomandată a mediului

Temperatură max. (total):	+50 °C
În timpul încărcării:	+4 °C până la +40 °C
În timpul funcționării:	+4 °C până la +50 °C
În timpul depozitării:	0 °C până la +45 °C

### Valori de emisie de zgomot

Valorile măsurate au fost găsite în concordanță cu EN 62841. Nivelul de zgomot al sculei electrice evaluat cu A este de obicei:

Nivel de presiune acustică $L_{pA}$ :	85 dB
Imprecizie $K_{pA}$ :	3,0 dB

Nivel de putere a zgomotului $L_{WA}$ :	93 dB
Imprecizie $K_{WA}$ :	3,0 dB

### Valori de emisie de vibrații

Valori totale de vibrații (suma vectorilor celor trei direcții), determinate corespunzător EN 62841:

Vibrații $a_h$ :	3,61 m/s <sup>2</sup>
Imprecizie K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### AVERTISMENT!



Purtați protecție auditivă!

### AVERTISMENT!

- Emisiile de vibrații și zgomot pot diferi în timpul utilizării efective a sculei electrice de valorile indicate, în funcție de tipul sculei electrice și de modul de utilizare a sculei electrice, îndeosebi de tipul piesei de prelucrat care este prelucrată. Încercați să mențineți expunerea la vibrații și zgomot cât mai mică posibil. Măsurile exemplificative pentru micșorarea încărcării cu vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei de adaos și limitarea timpului de lucru. De aceea trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de lucru (de exemplu timp în care scula electrică este oprită și aceia în care ea este pornită, însă funcționează fără sarcină).

## INDICAȚIE

- ▶ Valoarea totală dată de vibrații și valoarea emisiei de zgomot au fost măsurate conform unei metode de verificare normate și pot fi folosite la compararea unei scule electrice cu o alta.
- ▶ Valoarea totală dată de vibrații și valoarea emisiei de zgomot pot fi folosite și la o evaluare preliminară a încărcării.

### Durată de încărcare

- Produsul face parte din seria **X 20 V TEAM** și poate fi operat cu pachete de acumulatori din seria **X 20 V TEAM**. Pachetele de acumulatori din seria **X 20 V TEAM** pot fi încărcate numai cu încărcătoare din seria **X 20 V TEAM**.

- Durata de încărcare este influențată de factori precum temperatura mediului și a pachetului de acumulatori, precum și tensiunea de rețea aplicată și poate diferi eventual de valorile indicate.
- Vă recomandăm să operați acest produs exclusiv cu următoarele pachetele de acumulatori:
  - **PAP 202 A1**
  - **PAP 204 A1**
  - **Smart PAPS 204 A1/B1**
  - **Smart PAPS 208 A1**
- Vă recomandăm să încărcați aceste pachete de acumulatori cu următoarele încărcătoare:
  - **PLG 20 A3**
  - **PLG 20 A4**
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
  - **PDSL G 20 A1**
  - **Smart PLGS 2012 A1**

Durată de încărcare Încărcător	2 Ah Pachet de acumulatori PAP 202 A1	4 Ah Pachet de acumulatori PAP 204 A1	4 Ah Smart PAPS 204 A1/B1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Max. 2,4 A Încărcător PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4,5 A Încărcător PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4,5 A Încărcător PDSL G 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Încărcător Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



## Indicații de siguranță

### ● Indicații generale de siguranță pentru scule electrice

#### ⚠️ AVERTISMENT!

► **Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.**

Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate provoca electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

**Păstrați toate sfaturile și indicațiile de siguranță într-un loc sigur, pentru consultare viitoare.**

Noțiunea „sculă electrică” folosită în indicațiile de siguranță, se referă la scule electrice acționate de la rețea (cu cablu de rețea) și la scule electrice acționate cu acumulator (fără cablu de rețea).

#### **Siguranța locului de muncă**

- a) **Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele de lucru neordonate sau neiluminate pot duce la accidente.
- b) **Nu lucrați cu scula electrică într-un mediu cu pericol de explozie, în care se găsesc gaze, lichide sau prafuri inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- c) **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul folosirii sculei electrice.** Dacă sunteți distras puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

#### **Securitatea electrică**

- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecherul nu trebuie modificat în niciun fel.**

**Nu folosiți un ștecher adaptor împreună cu sculele electrice cu împământare.** Ștecherelor nemodificate și prizele potrivite scad riscul de electrocutare.

- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conducte, încălziri cupatoare și frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul dvs. este legat la pământ.
- c) **Păstrați sculele electrice departe de ploaie sau umezeală.** Intrarea apei în scula electrică crește riscul electrocutării.
- d) **Nu folosiți cablul de alimentare pentru a transporta și agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare ale aparatului.** Cablurile de alimentare deteriorate sau încurcate cresc riscul unei electrocutări.
- e) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți doar cabluri prelungitoare care sunt potrivite pentru exterior.** Folosirea unui cablu prelungitor potrivit pentru exterior, micșorează riscul electrocutării.
- f) **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed nu poate fi evitată folosiți un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi.** Folosirea unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi scade riscul unei electrocutări.

#### **Siguranța persoanelor**

- a) **Fiți atenți, aveți grijă ce faceți și folosiți-vă mintea la lucrul cu o sculă electrică. Nu folosiți scule electrice dacă sunteți obosit sau sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau**

- a medicamentelor.** Un moment de neatenție la folosirea sculei electrice poate duce la răniri grave.
- b) **Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna purtați ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, cum ar fi mască de praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau protecție auditivă, în funcție de modul de folosire a sculei electrice, micșorează riscul rănilor.
- c) **Evitați punerea în funcțiune neprevăzută. Asigurați-vă că scula electrică este decuplată înainte de a o conecta la alimentarea electrică și/sau a conecta acumulatorul, a o lua sau a o transporta.** Dacă la transportarea sculei electrice vă țineți degetul pe comutator sau dacă conectați scula electrică pornită la alimentarea cu curent electric, acest lucru poate provoca accidente.
- d) **Îndepărtați sculele de reglare sau cheia pentru șuruburi înainte de pornirea sculei electrice.** O sculă sau cheie care se află într-o piesă rotativă a sculei electrice poate duce la accidentări.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Aveți grijă să aveți o stabilitate bună și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte potrivită. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele în mișcare.
- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare sau de captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt cuplate și sunt utilizate corect.** Utilizarea unui aspirator de praf poate micșora pericolele datorate prafului.
- h) **Nu vă complăceți într-o falsă siguranță și nu vă dispensați de regulile de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică prin multiple utilizări.** Manevrarea neatență poate duce la răniri grave în decurs de câteva secunde.

#### Utilizarea și tratarea sculei electrice

- a) **Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți scula electrică destinată lucrării dvs.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere dat.
- b) **Nu folosiți o sculă electrică al cărei întrerupător este defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Scoateți ștecherul din priză și/ sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte să efectuați setări la aparat, să schimbați sculele de adaos sau să puneți deoparte scula electrică.** Aceste măsuri de prevedere evită pornirea neprevăzută a sculei electrice.
- d) **Păstrați sculele electrice nefolosite departe de accesul copiilor. Nu lăsați să utilizeze scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau nu au citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice sunt periculoase, dacă sunt folosite de către persoane neexperimentate.
- e) **Îngrijiți cu atenție sculele electrice și sculele de adaos. Controlați dacă piesele mobile funcționează corect și nu se blochează, dacă există piese rupte sau deteriorate care influențează funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizarea sculei electrice solicitați repararea pieselor deteriorate.** Multe accidente își au cauza în sculele electrice întreținute defectuos.





- f) **Păstrați sculele așchietoare ascuțite și curate.** Sculele așchietoare îngrijite cu atenție și cu muchii tăietoare ascuțite se blochează mai puțin și sunt mai ușor de condus.
- g) **Folosiți scula electrică, accesoriile, sculele de adaos, etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Aveți în vedere aici condițiile de lucru și activitatea de executat.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- h) **Păstrați mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și fără ulei sau vaselină.** Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase nu permit o operare sigură și un control sigur al sculei electrice în situații neprevăzute.

#### Utilizarea și tratarea sculei cu acumulator

- a) **Încărcați acumulatorul numai cu încărcătoare care au fost recomandate de către producător.** Dacă un încărcător care este destinat unui anumit tip de acumulator se folosește cu alte acumulatori, există pericol de incendiu.
- b) **Folosiți în sculele electrice numai acumulatori prevăzute pentru acestea.** Folosirea altor acumulatori duce la răniri și la pericol de incendiu.
- c) **Țineți acumulatorul nefolosite departe de clame de birou, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca o șuntare a contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate avea ca urmare arsuri sau incendiu.
- d) **La utilizarea greșită, din acumulator poate să iasă lichid. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în ochi, solicitați și**

**ajutorul medicului.** Lichidul care iese din acumulatori poate duce la iritații ale pielii sau la arsuri.

- e) **Nu folosiți acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot duce la incendiu, explozie sau pericol de rănire.
- f) **Nu expuneți un acumulator la foc sau la temperaturi ridicate.** Focul sau temperaturile peste +130 °C pot produce o explozie.
- g) **Respectați toate instrucțiunile pentru încărcare și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în afara domeniului de temperatură dat în instrucțiunile de operare.** Încărcarea greșită sau încărcarea în afara domeniului de temperatură admis poate distruge acumulatorul și mărește pericolul de incendiu.

	<b>PRECAUȚIE! PERICOL DE EXPLOZIE! Nu reîncărcați niciodată bateriile nereîncărcabile.</b>
	<b>Protejați acumulatorul de căldură, de ex. prin expunerea de durată la soare, de foc, de apă și de umezeală. Există pericol de explozie.</b>
	
	

#### Service

- a) **Dispuneți repararea sculei dvs. electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că siguranța sculei electrice se păstrează.
- b) **Nu întrețineți niciodată un acumulator deteriorat.** Toată întreținerea acumulatorului trebuie

făcută numai de către producător sau de serviciile împuternicite pentru clienți.

## ● Indicații de siguranță pentru mașină de înșurubat

- **Țineți scula electrică de suprafețele izolate ale mânelor, dacă executați lucrări la care șurubelnița poate întâlni conductori electrici ascunși.**

Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutare.

- **Asigurați piesa de prelucrat.** O piesă de prelucrat prinsă cu un dispozitiv de prindere sau cu o menghină este ținută mai sigur decât cu mâna dvs.
- **Așteptați până când scula electrică s-a oprit, înainte de a o lăsa din mână.** Scula de adaos se poate bloca și poate conduce la pierderea controlului asupra sculei electrice.
- **Folosiți detectoare potrivite pentru detecta liniile de alimentare ascunse sau cereți informații de la firma locală de alimentare.** Contactul cu liniile electrice poate duce la incendii și electrocutare. Deteriorarea unei linii de gaz poate duce la explozie. Penetrarea unei linii de apă duce la deteriorări ale obiectelor.
- **Pentru materiale moi, cum ar fi de ex. aluminiu sau asemănătoare, la utilizarea cheii pentru roți, filetul sau scaunul șurubului pot fi deteriorate prin strângerea prea puternică.**

## Accesorii/echipamente auxiliare originale

### ⚠️ AVERTISMENT!

- ▶ Nu folosiți accesorii care nu au fost recomandate de **/// PARKSIDE**. Acestea pot duce la electrocutare sau incendiu.

- Utilizați numai accesorii și echipamente auxiliare care sunt specificate în instrucțiunile de utilizare, resp. a căror suport este compatibil cu produsul.

## ● Diminuarea vibrațiilor și a zgomotului

Limitați durata de utilizare, folosiți regimuri de lucru cu vibrații și zgomote reduse și purtați echipamentul personal de protecție pentru a reduce efectele vibrațiilor și a zgomotului.

Următoarele măsuri ajută la diminuarea riscurilor determinate de zgomot și vibrații:

- Folosiți produsul numai conform destinației sale și așa cum este descris în aceste instrucțiuni.
- Asigurați-vă că produsul este în stare bună și este bine întreținut.
- Țineți produsul în siguranță de mână/suprafețele de apucare.
- Întrețineți produsul conform instrucțiunilor și aveți grijă să existe o gresare suficientă (acolo unde este aplicabil).
- Planificați procesul de lucru în așa fel încât să distribuiți folosirea produselor cu vibrații puternice pe o perioadă mai mare de timp.

## ● Comportamentul în caz de necesitate

Familiarizați-vă cu utilizarea acestui produs cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare. Rețineți indicațiile de siguranță și respectați-le neapărat. Aceasta ajută la evitarea riscurilor și pericolelor.

- La folosirea acestui produs fiți întotdeauna atent pentru a putea recunoaște și trata pericolele din timp.

Intervenția rapidă poate evita răniile grave și pagubele materiale.

- În cazul oricărui defect de funcționare, opriți imediat produsul și scoateți pachetul de acumulatori. Dispuneți verificarea și eventual repararea acestuia de către un specialist calificat, înainte de a-l pune din nou în funcțiune.

## ● Riscuri reziduale

### INDICAȚIE

- ▶ În timpul funcționării, acest produs creează un câmp electromagnetic! În anumite împrejurări, acest câmp poate interfera cu implanturile medicale pasive sau active! Pentru a reduce riscul de leziuni grave sau fatale, recomandăm ca persoanele cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a opera acest produs!

Chiar dacă operații produsul corect, rămâne un risc potențial pentru răniiri ale persoanelor și pagubele materiale. În funcție de modul constructiv și modelul acestui produs, pot să apară, printre altele, următoarele pericole:

- Leziuni cauzate de piese în mișcare sau suprafețe fierbinți
- Lezări ale auzului dacă nu se poartă protecție pentru auz potrivită
- Îmbolnăviri care rezultă din trepidațiile mâinii-brațului, dacă produsul este folosit o perioadă lungă de timp, sau nu este condus și întreținut corect

## ● Indicații de siguranță pentru încărcătoare

- Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 8 ani precum și de

persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale redusă sau lipsă de experiență și/sau cunoștințe, doar dacă aceștia sunt supravegheați sau au fost instruiți referitor la utilizarea sigură a aparatului și pericolele ce pot rezulta din acest lucru.

Copii nu au voie să se joace cu aparatul.

Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie făcute de către copiii nesupravegheați.

- Nu încărcați bateriile care nu pot fi reîncărcate. Nerespectarea acestei indicații duce la punerea în pericol.
- Dacă s-a deteriorat cablul de alimentare, el trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul său pentru clienți sau de către o altă persoană calificată asemănător, pentru a evita pericolele.
- Protejați piesele electrice de umezeală. Nu le scufundați niciodată în apă sau în alte lichide, pentru

a evita electrocutarea. Nu țineți niciodată aparatul sub apă care curge. Respectați indicațiile pentru curățare, întreținere și reparație.

🏠 Aparatul este potrivit doar pentru folosirea în spații interioare.

**⚠️ ATENȚIE!** Acest încărcător este potrivit numai pentru încărcarea pachetelor de acumulatori ale următoarelor tipuri:

/// PARKSIDE® Pachet acumulator 20 V		
PAP 202 A1	2 Ah	5 celule
PAP 204 A1	4 Ah	10 celule
PAPS 204 A1/B1	4 Ah	5 celule
PAPS 208 A1	8 Ah	10 celule

**Pachete de acumulatori și încărcătoare potrivite**

<b>Pachet de acumulatori:</b>	/// PARKSIDE® X 20 V Team
<b>Încărcător:</b>	/// PARKSIDE® X 20 V Team

- Clienții din următoarele țări pot comanda baterii și încărcătoare compatibile în magazinele online Lidl: Germania (lidl.de), Franța (lidl.fr), Belgia (lidl.be), Republica Cehă (lidl.cz), Olanda (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Slovacia (lidl.sk), Spania (lidl.es). Clienții din toate celelalte țări le pot comanda la [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● **Înainte de prima utilizare**

### ● **Despachetarea produsului**

1. Scoateți produsul din ambalaj și îndepărtați toate materialele de ambalare și foliile de protecție.
2. Verificați dacă toate componentele sunt prezente și dacă volumul livrării descris este complet (vezi „Volumul livrării”).
3. Verificați dacă produsul și toate componentele sunt în stare bună. Dacă constatați o deteriorare sau un defect, nu utilizați produsul, ci procedați așa cum este descris în capitolul „Garanție”.

### ● **Accesorii**

#### **⚠️ AVERTISMENT!**

- ▶ Nu folosiți accesorii care nu au fost recomandate de **/// PARKSIDE®**. Acestea pot duce la electrocutare sau incendiu.

Pentru utilizarea sigură și corectă a acestui produs este necesare următoarele accesorii:

- Echipament personal de protecție potrivit

Următoarele accesorii sunt necesare pentru înșurubarea și desfacerea șuruburilor:

- Suport de capete pentru sistemul de prindere a sculei **1** ½" (12,7 mm)
- Cap de șurubelniță

Scule și scule de adaos găsiți în comerțul de specialitate. La achiziționare, țineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale acestui produs (vezi „Date tehnice”). Dacă sunteți nesigur, întrebați un specialist calificat și sfătuiți-vă cu comerciantul dvs.

## ● Pregătirea

**⚠ AVERTISMENT! Risc de accidentare din cauza punerii în funcțiune nedorite!**

- ▶ Introduceți pachetul de acumulatori [6] numai după ce produsul este complet pregătit pentru utilizare.

## ● Montarea/demontarea sculei de adaos

### INDICAȚIE

- ▶ Instrucțiunile de sens din această secțiune trebuie interpretate în așa fel încât utilizatorul să fie poziționat în spatele produsului.

## Montarea sculei de adaos

(Fig. D)

- Glisați capul de cheie dorit [15] pe sistemul de prindere a sculei [1].
- La utilizarea adaptorului pentru capul de cheie [14]:
  - Împingeți adaptorul pentru capul de cheie [14] pe sistemul de prindere a sculei [1].
  - Glisați o sculă de adaos de  $\frac{3}{4}$ " (19 mm) pe adaptorul pentru capul de cheie [14].
- Când utilizați un suport de capete și cap de șurubelniță (ambele nu sunt incluse în volumul livrării):
  - Glisați suportul de capete pe sistemul de prindere a sculei [1].
  - Introduceți un cap de șurubelniță în suportul de capete.

## Demontarea sculei de adaos


(Fig. D)

**⚠ PRECAUȚIE! Risc de arsuri!**

- ▶ Sculele de adaos se pot înfierbânta foarte tare. Purtați mănuși de protecție.

- Scoateți scula de adaos de la sistemul de prindere a sculei [1].

## ● Verificarea nivelului de încărcare al pachetului de acumulatori

- Apăsăți butonul  [7], pentru a verifica nivelul de încărcare al pachetului de acumulatori [6].
  - Nivelul de încărcare sau nivelul de încărcare rămas este afișat pe indicatorul LED al stării bateriei [8] după cum urmează:

LED	Nivel de încărcare
Verde	Încărcare maximă
Portocaliu	Încărcare medie
Roșu	Încărcare redusă

## ● Încărcarea pachetului de acumulatori

**⚠ ATENȚIE! Risc de deteriorare a pachetului de acumulatori [6]!**

- ▶ Nu expuneți pachetul de acumulatori [6] la lumina puternică a soarelui pentru perioade lungi de timp și nu îl așezați pe radiatoare. Păstrați o temperatură a mediului de max. +50 °C.

### INDICAȚIE

- ▶ Dacă pachetul de acumulatori [6] încă este cald, lăsați-l să se răcească înainte de încărcare.

1. Scoateți pachetul de acumulatori [6] din produs.
2. Împingeți pachetul de acumulatori [6] în compartimentul de încărcare al încărcătorului [17].
3. Conectați încărcătorul [17] la o priză.
4. După încărcare: Detașați încărcătorul [17] de la priză.
5. Scoateți pachetul de acumulatori [6] din încărcător [17].

### LED-uri de control la încărcător

Verde	Roșu	Semnificație
Se aprinde	—	Încărcat complet
		Modul Standby (niciun pachet de acumulatori [6] introdus)
—	Se aprinde	Se încarcă
—	Clipește	Pachetul de acumulatori [6] este supraîncălzit
Clipește	Clipește	Pachetul de acumulatori [6] este defect

## ● Folosirea

### ● Introducerea/scoaterea pachetului de acumulatori

**⚠ AVERTISMENT! Risc de accidentare din cauza punerii în funcțiune nedorite!**

- ▶ Introduceți pachetul de acumulatori [6] numai după ce produsul este complet pregătit pentru utilizare.

**⚠ ATENȚIE! Pericol de deteriorări materiale și deteriorări la produs!**

- ▶ Un pachet de acumulatori incorect poate deteriora produsul și pachetul de acumulatori.


### Introducerea pachetului de acumulatori

1. Glisați pachetul de acumulatori [6] de-a lungul șinei de ghidare în suportul pachetului de acumulatori [4].
2. Asigurați-vă că pachetul de acumulatori [6] se blochează cu un clic.

### Scoaterea pachetului de acumulatori

1. Apăsăți butonul de deblocare [9] la pachetul de acumulatori [6].
2. Scoateți pachetul de acumulatori [6] din suportul pachetului de acumulatori [4].

### ● Selectarea treptei de turație

- Apăsăți  [11], pentru a alege între 3 trepte de turație.
- Treapta de turație selectată este indicată în indicatorul treptelor de turație [12].

Treaptă	Turație max. la mers în gol	Nr. max de lovituri	Momentul de torsiune
1	660 min <sup>-1</sup>	500 min <sup>-1</sup>	130 N m
2	1250 min <sup>-1</sup>	1500 min <sup>-1</sup>	400 N m
3	1550 min <sup>-1</sup>	1900 min <sup>-1</sup>	1356 N m

## ● Reglarea sensului de rotație

(Fig. E)

### ⚠ **ATENȚIE! Există riscul deteriorării produsului!**

- ▶ Acționați schimbătorul de sens de rotație [2] numai atunci când produsul s-a oprit.

### INDICAȚIE

- ▶ Instrucțiunile de sens din această secțiune trebuie interpretate în așa fel încât utilizatorul să fie poziționat în spatele produsului.

- Fixați schimbătorul de sens de rotație [2] în una dintre cele 3 poziții:

Poziția schimbătorului de sens de rotație [2]	Sens de rotație
Stânga	În sens orar
Centru	Înterupător pornit/oprit [13] blocat
Dreapta	În sens antiorar

## ● Pornirea/oprirea

### ⚠ **AVERTISMENT! Risc de rănire din cauza funcționării neintenționate continue a produsului!**

- ▶ Înainte de a introduce pachetul de acumulatori [6], verificați dacă întrerupătorul pornit/oprit [13] funcționează corect și revine la poziția OPRIT atunci când este eliberat.

## Pornirea

1. Introduceți pachetul de acumulatori [6] (vezi „Introducerea/scoaterea pachetului de acumulatori”).
2. Reglați sensul de rotație (vezi „Reglarea sensului de rotație”).
3. Selectați treapta de turație (vezi „Selectarea treptei de turație”).
4. Țineți apoi apăsat întrerupătorul pornit/oprit [13].

## Oprirea

1. Eliberați întrerupătorul pornit/oprit [13].
2. Așteptați până când produsul s-a oprit, înainte de a-l lăsa din mână.
3. Când faceți pauză: Fixați schimbătorul de sens de rotație [2] în poziție centrală. Acest lucru împiedică pornirea accidentală a produsului.
4. Scoateți pachetul de acumulatori [6] din produs atunci când lăsați produsul nesupravegheat sau când terminați lucrul.

## ● Reglarea turației

- Reglarea turației în trepte: Apăsați mai ușor sau mai puternic întrerupătorul pornit/oprit [13].

Presiune	Turație
Ușoară	Scăzută
Puternic	Mare

## ● Lumina de lucru cu LED

### INDICAȚIE

- ▶ Îmbunătățirea vizibilității în zonele slab iluminate: Acest produs este echipat cu o lumină de lucru cu LED [10] pentru a ilumina zona de lucru apropiată.

- Imediat ce produsul este pornit: Lumina de lucru cu LED [10] se aprinde imediat.

## ● Clemă de curea

### **⚠ PRECAUȚIE! Risc de rănire!**

▶ Înainte de a agăța produsul la o curea: Fixați schimbătorul de sens de rotație [2] în poziție centrală. Acest lucru împiedică pornirea accidentală a produsului.

- Atașați produsul la o curea: Utilizați clema de curea [5].
- Puteți utiliza clema de curea [5] ca deschizător de sticle pentru sticlele cu capace tip coroană.

## ● Indicații de lucru

### **⚠ ATENȚIE!**

▶ Respectați întotdeauna instrucțiunile producătorului pentru strângerea șuruburilor sau a piulițelor. Urmați specificațiile producătorului pentru verificarea șuruburilor sau a piulițelor în funcție de timp sau de performanță.

▶ După schimbarea roților la vehicul: Verificați șuruburile sau piulițele roților, după cum se cere în instrucțiunile sau ghidurile producătorului. Restrângeți șuruburile sau piulițele roților după cca. 50 până la 100 km cu o cheie dinamometrică.

- Cuplul de strângere depinde de durata impactului.
- Pentru a obține forța optimă de percuție, nu aplicați presiune pe șurub/piuliță.
- Utilizați produsul numai pentru a strânge șuruburile și piulițele pentru lucrările de preasamblare. Nu produsul este cel care atinge cuplul nominal dorit al șurubului sau piuliței, ci o cheie dinamometrică ce este ajustată la cuplul nominal.

- Verificați cuplul de strângere real obținut, cu o cheie dinamometrică.

## ● Transportul

- Oprii produsul și scoateți pachetul de acumulatori [6]. Lăsați toate piesele în mișcare să se oprească complet.
- Scoateți scula de adaos.
- Transportați întotdeauna produsul de mână [3].

## ● Curățarea, întreținerea și depozitarea

### **⚠ AVERTISMENT! Risc de accidentare din cauza punerii în funcțiune nedorite!**

- ▶ Protejați-vă în timpul lucrărilor de întreținere și curățare.
- ▶ Oprii produsul și scoateți pachetul de acumulatori [6].

- Pentru reparații și lucrări de întreținere care nu sunt descrise în aceste instrucțiuni, vă rugăm să contactați centrul nostru de service (vezi „Service”). Utilizați numai piese de schimb originale.

## ● Curățarea

### **⚠ AVERTISMENT! Risc de electrocutare!**

- ▶ Nu stropiți niciodată produsul cu apă.

### **⚠ ATENȚIE! Există riscul deteriorării produsului!**

- ▶ Substanțele chimice pot ataca piesele din plastic ale produsului. Nu folosiți detergenți, resp. solvenți.

- Păstrați curate fantele de ventilație, carcasa motorului și mânerul produsului. Utilizați o cârpă umedă sau o perie.

## ● **Întreținerea**

- Produsul nu necesită întreținere.

## ● **Depozitarea**

- Depozitați produsul și accesoriile acestuia întotdeauna
  - Curate,
  - Uscate,
  - Protejate de praf,
  - În cutia de depozitare **20**,
  - Și nu la îndemâna copiilor.
- Temperatura de depozitare pentru pachetul de acumulatori **6** și produs este cuprinsă între 0 °C și +45 °C. Evitați frigul sau căldura extremă în timpul depozitării, astfel încât pachetul de acumulatori să nu piardă energie.

- Înainte de depozitare: Scoateți pachetul de acumulatori **6** din produs.

## ● **Piese de schimb/accesorii**

- Puteți plasa comenzi numai online.
- Clienții pot achiziționa piese de schimb și accesorii compatibile prin [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Țineți numărul de comandă pregătit pentru comanda dvs.
- Pentru mai multe informații, contactați linia telefonică de asistență Lidl -Service (vezi „Service”).

Piesă	Număr de comandă
Clemă de curea <b>5</b>	99945875101
3 capete de cheie <b>15</b> și adaptor pentru cap de cheie <b>14</b>	99945875104

## ● **Remediarea defecțiunilor**

Problemă	Cauză posibilă	Remediere
Produsul nu pornește.	Pachetul de acumulatori <b>6</b> nu este introdus.	Introduceți pachetul de acumulatori <b>6</b> (vezi „Introducerea/scoaterea pachetului de acumulatori”).
	Pachetul de acumulatori <b>6</b> este descărcat.	Încărcați pachetul de acumulatori <b>6</b> (vezi „Încărcarea pachetului de acumulatori”).
	Înterupătorul pornit/oprit <b>13</b> este defect.	Adresați-vă centrului nostru de service (vezi „Service”).
	Motorul este defect.	
Performanța produsului este slabă.	Apăsare excesivă asupra produsului	Exercitați doar o apăsare moderată asupra produsului.
Produsul funcționează cu întreruperi.	Contact intern slăbit	Adresați-vă centrului nostru de service (vezi „Service”).
	Înterupătorul pornit/oprit <b>13</b> este defect.	

## ● **Înlăturare**

Ambalajul este produs din material ecologic care pot fi eliminate la punctele locale de reciclare.



Respectați marcajul materialelor de ambalaj pentru eliminarea deșeurilor, acestea sunt marcate de abrevierile (a) și cifrele (b) cu următoarea semnificație: 1–7: plastice/20–22: hârtie și carton/80–98: substanțe de conexiune.

### **Produsul:**



Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.



Pentru a proteja mediul înconjurător nu eliminați produsul dumneavoastră la gunoii menajer atunci când nu mai poate fi folosit, ci predați-l la un punct de colectare. Vă puteți informa cu privire la punctele de colectare și orarul acestora de la administrația competentă.

Bateriile/acumulatorii defecti sau consumați trebuie reciclați. Înapoiati bateriile și sau acumulatorii prin intermediul punctelor de colectare indicate.



**Deteriorarea mediului înconjurător prin aruncarea greșită a bateriilor/acumulatorilor!**

Înainte de eliminare, îndepărtați bateriile/pachetul cu acumulator din produs.

Bateriile/acumulatorii nu trebuie aruncate în gunoii menajer. Ele pot conține metale grele toxice și se supun tratamentului deșeurilor periculoase. Simbolurile chimice ale metalelor grele sunt următoarele: Cd = cadmiu, Hg = mercur, Pb = plumb.

De aceea, predați bateriile/acumulatorii consumate l un punct de colectare comunal.

## ● **Garanție**

Produsul a fost fabricat cu atenție, conform unor standarde stricte de calitate și verificat temeinic înainte de livrare. În caz de defecțiuni de material sau de fabricație aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate în niciun fel de garanția menționată mai jos.

Garanția pentru aceste produs este 5 ani începând de la data achiziției. Durata garanției începe la data achiziției. Păstrați chitanța originală la un loc sigur, deoarece acest document este necesar pentru dovada achiziției.

Toate defecțiunile sau deteriorările care sunt deja existente la momentul achiziției, trebuie anunțate imediat după despachetarea produsului.

Dacă în decurs de 5 ani de la achiziția produsului apare un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul la alegerea noastră. Durata de garanție nu se prelungeste după aprobarea unei cerințe de garanție. Aceasta este valabil și pentru piesele schimbate și reparate.

Această garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția acoperă defectele de material și de producție. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului, care prezintă urme normale de uzură și care sunt considerate piese de schimb (de ex.: baterii, furtunuri, cartușe de vopsea) și nici deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare sau piese fabricate din sticlă.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

## ● Modul de desfășurare în caz de garanție

Pentru a putea asigura o procesare rapidă a cererii dumneavoastră, vă rugăm să urmați următoarele indicații:

Vă rugăm să țineți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 495857\_2504) ca dovadă pentru achiziția dumneavoastră.

Vă rugăm să luați numărul de produs de pe plăcuța cu tipul de construcție de pe produs, gravura de pe produs, pagina principală a instrucțiunii de utilizare (jos, stânga) sau de pe spatele sau fundul produsului.

În cazul în care, apar erori de funcționare sau alte defecțiuni, contactați mai întâi prin telefon sau prin e-mail, departamentul de service menționat în continuare.

Dumneavoastră puteți să expediați atunci un produs considerat ca fiind defect, adăugând chitanța de plată (bonul de casă) și menționând, în ce constă

defecțiunea și când a apărut aceasta, fără cheltuieli poștale, la adresa de service comunicată.



La [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) puteți să vedeți și să descărcați acest manual și multe altele. Cu acest cod QR ajungeți direct la [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selectați țara dumneavoastră și căutați manualele de utilizare prin motorul de căutare. Dacă introduceți numărul de articol (IAN) 495857\_2504 ajungeți la manualul de utilizare pentru articolul dumneavoastră.

## ● Service

### Service România

Tel.: 0800890605

Formular de contact pe

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 495857\_2504**



Marcaj Sârb De Conformitate

## ● Declarație UE de conformitate

### DECLARAȚIA UE DE CONFORMITATE (Nr. 495857\_2504)

IAN: 495857\_2504  
Identificarea produsului: "PARKSIDE Performance" Mașină de înșurubat fără fir  
Numărul de model: HG13563

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE cu toate modificările aferente

Trimiteri la standardele armonizate sau trimiteri la alte specificații tehnice relevante în legătură cu care se declară conformitatea:

<b>Nr./Părți</b>
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice:

<b>Nr./Părți</b>
EN IEC 63000:2018


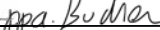
Deținătorul documentației tehnice: OWIM GmbH & Co.KG

Semnat pentru și în numele:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania**

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Traducerea originalului declarației de conformitate

Neckarsulm	01.08.2025		
Locul	Data	ppa. Stefan Haensel Procurist	ppa. Jens Buchheim Procurist

RO

CE

<b>Списък на използваните пиктограми/символи</b> . . . . .	Страница 173
<b>Увод</b> . . . . .	Страница 174
Употреба по предназначение. . . . .	Страница 174
Обем на доставката . . . . .	Страница 174
Описание на частите . . . . .	Страница 175
Функционално описание. . . . .	Страница 175
Технически данни . . . . .	Страница 175
<b>Указания за безопасност</b> . . . . .	Страница 178
Общи указания за безопасност за електрически инструменти . . .	Страница 178
Указания за безопасност за ударен винтоверт . . . . .	Страница 182
Намаляване на вибрациите и шума. . . . .	Страница 183
Поведение при злополуки . . . . .	Страница 183
Остатъчни рискове . . . . .	Страница 183
Указания за безопасност за зарядни устройства . . . . .	Страница 184
<b>Преди първата употреба</b> . . . . .	Страница 185
Разпаковане на продукта. . . . .	Страница 185
Принадлежности. . . . .	Страница 185
<b>Подготовка</b> . . . . .	Страница 185
Монтиране/демонтиране на работен инструмент . . . . .	Страница 185
Проверяване на състоянието на зареждане на акумулаторния пакет. . . . .	Страница 186
Зареждане на акумулаторен пакет . . . . .	Страница 186
<b>Работа</b> . . . . .	Страница 187
Поставяне/изваждане на акумулаторен пакет. . . . .	Страница 187
Избиране на степен на оборотите. . . . .	Страница 187
Настройване на посока на въртене . . . . .	Страница 187
Включване/изключване . . . . .	Страница 188
Регулиране на оборотите. . . . .	Страница 188
Работна LED лампа . . . . .	Страница 188
Щипка за колан. . . . .	Страница 189
<b>Указания за работа</b> . . . . .	Страница 189
<b>Транспортиране</b> . . . . .	Страница 189

<b>Почистване, поддръжка и съхранение</b> .....	Страница 189
Почистване .....	Страница 189
Поддръжка .....	Страница 190
Съхранение .....	Страница 190
Резервни части/принадлежности .....	Страница 190
<b>Отстраняване на неизправности</b> .....	Страница 190
<b>Изхвърляне</b> .....	Страница 191
<b>Гаранция</b> .....	Страница 191
Процедиране в случай на рекламация .....	Страница 193
<b>Сервиз</b> .....	Страница 194
<b>ЕС Декларация за съответствие</b> .....	Страница 195

## Списък на използваните пиктограми/символи


	<p><b>ОПАСНОСТ!</b> – Указва опасност с висока степен на риск, която, ако не бъде избегната, води до смърт или тежко нараняване (напр. опасност от задушаване)</p>	 	<p>Този символ означава, че преди употребата на продукта трябва да бъде спазвано ръководството за експлоатация.</p>
	<p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b> – Указва опасност със средна степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване (напр. риск от токов удар)</p>	 	<p>Постоянен ток/напрежение</p> <p>Пазете акумулаторния пакет от горещина и от продължителна, силна слънчева светлина.</p>
	<p><b>ПРЕДПАЗЛИВОСТ!</b> – Указва опасност с ниска степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да причини леко до средно нараняване (напр. опасност от изгаряне)</p>	 	<p>Пазете акумулаторния пакет от огън.</p> <p>Пазете акумулаторния пакет от вода и влага.</p>
	<p><b>ВНИМАНИЕ!</b> – Предупреждава за възможни материални щети (напр. опасност от късо съединение)</p>	 	<p>Носете защита за слуха!</p> <p>Носете предпазни ръкавици!</p>
	<p>Предпазливост! Гореща повърхност. Съществува риск от изгаряне.</p>		<p>Носете защита за очите!</p>
	<p>Бутон за степен на оборотите <b>11</b></p>		<p>Индикация за степен на оборотите <b>12</b></p>
	<p>Указания за безопасност Инструкции за работа</p>		<p>Знакът CE потвърждава съответствието с отнасящите се до продукта директиви на ЕС.</p>

## **20 V АКУМУЛАТОРЕН УДАРЕН ВИНТОВЕРТ**

### ● **Увод**

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

### ● **Употреба по предназначение**

- Този продукт е предвиден за следните дейности:
  - Завиване и развиване на винтове
  - Затягане и развиване на гайки
- Работната LED лампа  е предназначена за осветяване на непосредствената работна област.
- Винаги използвайте правилните принадлежности за предвидената употреба. При закупуването и употребата на работни инструменти съблюдавайте техническите изисквания на продукта (вижте „Технически данни“).
- Използвайте продукта само в сухи закрити помещения.
- Други начини на употреба или изменения на продукта се считат за употреба не по предназначение и могат да доведат до рискове като опасност за живота, наранявания и повреди.

- Производителят не поема отговорност за възникнали щети в резултат на употреба не по предназначение.
- Собственикът или потребителят на продукта е отговорен за злополуки или телесни повреди и/или материални щети, нанесени на трети лица или на тяхно имущество.
- Продуктът е предназначен единствено за частна употреба.
- Продуктът не е предназначен за професионална употреба или за подобни области на приложение.
- Съблюдавайте всички приложими местни предписания за безопасност, стандарти и разпоредби. Използването на шумни електрически инструменти може да бъде позволено само в определено време съгласно националните или местните разпоредби.
- Продуктът е част от серията **X 20 V TEAM** и може да работи с акумулаторни пакети от серията **X 20 V TEAM**. Акумулаторните пакети от серията **X 20 V TEAM** могат да бъдат зареждани само със зарядни устройства от серията **X 20 V TEAM**.

### ● **Обем на доставката**

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- ▶ Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка! Деца не бива да играят с найлонови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!



- 1 20 V Акумулаторен ударен винтоверт
- 3 Глухи крайника (17 mm, 19 mm, 21 mm)

- 1 Адаптер за глухи накрайници (1/2" (12,7 mm) към 3/4" (19 mm))
- 1 Куфар за съхранение
- 1 Акумулаторен пакет
- 1 Зарядно устройство
- 1 Ръководство за експлоатация

## ● Описание на частите

Преди четене разгънете страниците с фигурите и се запознайте с всички функции на продукта.

(Фиг. А)

- 1 Държач за инструмент
- 2 Превключвател за посока на въртене
- 3 Ръкохватка (изолирана повърхност за хващане)
- 4 Държач за акумулаторен пакет
- 5 Щипка за колан
- 6 Акумулаторен пакет
- 7 Бутон  (състояние на зареждане)
- 8 LED индикация за състояние на акумулаторна батерия
- 9 Бутон за освобождаване (акумулаторен пакет)
- 10 Работна LED лампа
- 11 Бутон  (степен на оборотите)
- 12 Индикация за степен на оборотите
- 13 Превключвател за включване/ изключване
- 14 Адаптер за глухи накрайници
- 15 Глух накрайник


(Фиг. В)

- 16 Свързващ проводник с мрежов щепсел
- 17 Зарядно устройство
- 18 LED елемент за контрол на заряда – червен
- 19 LED елемент за контрол на заряда – зелен

(Фиг. С)

- 20 Куфар за съхранение


## ● Функционално описание

- Продуктът разполага с държач за инструмент  с четиристен 1/2" (12,7 mm), който може да се върти в посока по или обратно на часовниковата стрелка.
- С въртеливата ударна функция силата на двигателя се преобразува в равномерни въртеливи удари.
- Ударният механизъм се включва при затягане и развиване на винтове и гайки.
- Допълнителна информация за отделните елементи за управление ще намерите в глава „Работа“.

## ● Технически данни

20 V Акумулаторен ударен винтоверт	PASSP 20-Li C4
Номинално напрежение U:	20 V ===
Тегло (с акумулаторен пакет):	ок. 4 kg
Обороти на празен ход n <sub>0</sub> :	
– Степен 1:	0–660 min <sup>-1</sup>
– Степен 2:	0–1250 min <sup>-1</sup>
– Степен 3:	0–1550 min <sup>-1</sup>
Честота на ударите:	
– Степен 1:	0–500 min <sup>-1</sup>
– Степен 2:	0–1500 min <sup>-1</sup>
– Степен 3:	0–1900 min <sup>-1</sup>
Въртящ момент:	
– Степен 1:	130 N m
– Степен 2:	400 N m
– Степен 3:	1356 N m
Макс. размер на винтове/гайки:	M33
Държач за инструмент:	1/2" (12,7 mm) четиристен

<b>Акумулаторен пакет</b>	<b>PAP 204 A1</b>
Модел номер:	HG13859
Тип:	Литиево-йонен
Номинално напрежение:	20 V $\text{---}$
Капацитет:	4 Ah
Енергийна стойност:	80 Wh
Брой акумулаторни клетки:	10

<b>Бързо зарядно устройство</b>	<b>PLG 20 C3</b>
Модел номер:	
VDE щепсел:	HG12518
BS щепсел:	HG12518-BS
<b>Вход:</b>	
Номинално напрежение:	230–240 V $\sim$
Номинална честота:	50 Hz
Номинална мощност:	120 W
<b>Изход:</b>	
Номинално напрежение:	21,5 V $\text{---}$
Ток за зареждане:	4,5 A
Клас на защита:	II/□
Предпазител (вътрешен):	3,15 A / 

#### Препоръчителна околна температура

Макс. температура (общо):	+50 °C
По време на зареждане:	+4 °C до +40 °C

По време на работа:	+4 °C до +50 °C
По време на съхранение:	0 °C до +45 °C

#### Стойности на шумови емисии

Измерените стойности са определени съгласно EN 62841. Нивото на шума, измерено с АЧХ от тип А, на електрическия инструмент в типичния случай възлиза на:

Ниво на звуково налягане $L_{pA}$ :	85 dB
Неопределеност $K_{pA}$ :	3,0 dB
Ниво на звукова мощност $L_{WA}$ :	93 dB
Неопределеност $K_{WA}$ :	3,0 dB

#### Стойности на емисии на вибрации

Общи стойности на вибрации (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 62841:

Вибрации $a_h$ :	3,61 $\text{m/s}^2$
Неопределеност K:	1,5 $\text{m/s}^2$

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете защита за слуха!

## **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- ▶ Емисиите на вибрации и шумовите емисии по време на действителната употреба на електрическият инструмент могат да се различават от посочените стойности, в зависимост от начина, по който електрическият инструмент се използва, особено от вида на обработвания детайл. Опитайте се да поддържате натоварването от вибрации и шум възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употребата на работния инструмент и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които електрическият инструмент е изключен, както и тези, в които той е включен, но работи без натоварване).

## **УКАЗАНИЕ**

- ▶ Посочената обща стойност на вибрации и посочената стойност на шумови емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.
- ▶ Посочената обща стойност на вибрации и посочената стойност на шумови емисии могат да бъдат използвани също и за предварително оценяване на натоварването.

## **Продължителност на зареждане**

- Продуктът е част от серията **X 20 V TEAM** и може да работи с акумулаторни пакети от серията **X 20 V TEAM**. Акумулаторните пакети от серията **X 20 V TEAM** могат да бъдат зареждани само със зарядни устройства от серията **X 20 V TEAM**.
- Продължителността на зареждане се влияе от фактори като температура на околната среда и на акумулаторния пакет, както и от приложеното мрежово напрежение, и следователно може да се различава от посочените стойности.
- Препоръчваме да работите с този продукт единствено със следните акумулаторни пакети:
  - **PAP 202 A1**
  - **PAP 204 A1**
  - **Smart PAPS 204 A1/B1**
  - **Smart PAPS 208 A1**
- Препоръчваме да зареждате тези акумулаторни пакети със следните зарядни устройства:
  - **PLG 20 A3**
  - **PLG 20 A4**
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
  - **PDSLГ 20 A1**
  - **Smart PLGS 2012 A1**

Продължителност на зареждане Зарядно устройство	2 Ah Акумулаторен пакет PAP 202 A1	4 Ah Акумулаторен пакет PAP 204 A1	4 Ah Smart PAPS 204 A1/ B1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Макс. 2,4 A Зарядно устройство PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Макс. 4,5 A Зарядно устройство PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Макс. 4,5 A Зарядно устройство PDSLГ 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Зарядно устройство Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



## Указания за безопасност

- **Общи указания за безопасност за електрически инструменти**

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- ▶ **Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, с които този електрически инструмент е снабден.** Пропуски при спазването на следните инструкции могат да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.**

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за задвижвани от мрежово напрежение електрически инструменти (с мрежов проводник) или за задвижвани с акумулаторна батерия електрически инструменти (без мрежов проводник).

### **Безопасност на работното място**

- Поддържайте Вашето работно пространство чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни пространства могат да доведат до злополуки.
- Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която се намират запалими течности, газове**

- или прахове. Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- c) **Дръжте деца и други лица далеч по време на използване на електрическия инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

### **Безопасност при работа с електрически ток**

- a) **Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно с електрически инструменти с предпазно заземяване.** Непроменени щепсели и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
- b) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни тела, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато Вашето тяло е заземено.
- c) **Пазете електрическите инструменти от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрически инструмент повишава риска от токов удар.
- d) **Не използвайте свързващия проводник за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете свързващия проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда.** Повредени или оплетени свързващи проводници увеличават риска от токов удар.

- e) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължаващи кабели, които са подходящи и за употреба на открито.** Използването на подходящ за употреба на открито удължаващ кабел намалява риска от токов удар.
- f) **Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте диференциалнотокова защита.** Използването на диференциалнотокова защита намалява риска от токов удар.





### **Безопасност за хората**

- a) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, когато сте изморени или сте под влиянието на упойващи вещества, алкохол или медикаменти.** Момент невнимание при използването на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства като противопрахова маска, устойчиви на хлъзгане предпазни обувки, предпазна каска или защита за слуха, в зависимост от вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или**

- акумулаторната батерия, преди да го вземете или носите. Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.
- d) **Отстранявайте инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от електрическия инструмент, може да доведе до наранявания.
- e) **Избягвайте необичайни позиции на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете по-добре да контролирате електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
- f) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата, облеклото и ръкавиците си далеч от движещи се части.** Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
- g) **Когато могат да бъдат монтирани устройства за изсмукване на прах и за улавяне на прах, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.** Използването на устройство за изсмукване на прах може да намали вредите за здравето поради прах.
- h) **Не разчитайте на фалшива сигурност и не пренебрегвайте правилата за безопасност за електрически инструменти, дори и когато след многократна употреба сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може за част от секундата да доведе до тежки наранявания.
- Употреба и боравене с електрическия инструмент**
- a) **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте предназначения за Вашата работа електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в посочените граници на работните му характеристики.
- b) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който вече не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) **Изтеглете щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се акумулаторна батерия, преди да извършвате настройки по уреда, да смените части на работни инструменти или да оставите електрическия инструмент настрана.** Тази мярка за безопасност предотвратява неволното стартиране на електрическия инструмент.
- d) **Съхранявайте електрически инструменти, които не се използват, на недостъпно за деца място. Не позволявайте използване на електрическия инструмент от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- e) **Поддържайте грижливо електрическите инструменти и работните инструменти. Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент.**

- Повредените части трябва да бъдат ремонтирани преди използване на електрическия инструмент.** Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
- f) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и се водят по-лесно.
- g) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно тези инструкции.** При това вземайте под внимание условията на работа и дейността, която трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- h) **Пазете дръжките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгави дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.
- Употреба и боравене с акумулаторния инструмент**
- a) **Зареждайте акумулаторните батерии само със зарядни устройства, които са препоръчани от производителя.** Зарядно устройство, което е предназначено за определен вид акумулаторни батерии, може да причини пожар, ако се използва с други акумулаторни батерии.
- b) **В електрическите инструменти използвайте само предвидените за целта акумулаторни батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.
- c) **Дръжте акумулаторната батерия, която не се използва, далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които биха могли да причинят късо съединение на контактите.** Късо съединение между контактите на акумулаторната батерия може да доведе до изгаряния или пожар.
- d) **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да излезе течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите, допълнително потърсете лекарска помощ.** Излизащата течност от акумулаторна батерия може да доведе до раздразнения на кожата или изгаряния.
- e) **Не използвайте повредени или променени акумулаторни батерии.** Повредените или променени акумулаторни батерии могат да имат непредвидимо поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
- f) **Не излагайте акумулаторна батерия на огън или твърде високи температури.** Огън или температури над +130 °C могат да предизвикат експлозия.
- g) **Следвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън границите на посочения в ръководството за експлоатация температурен диапазон.** Неправилно зареждане или зареждане извън границите на

допустимия температурен диапазон може да разруши акумулаторната батерия и да увеличи опасността от пожар.

	<b>ПРЕДПАЗЛИВОСТ! РИСК ОТ ЕКСПЛОЗИЯ! Никога не зареждайте батерии за еднократна употреба.</b>
	<b>Пазете акумулаторната батерия от топлина, напр. от продължително излагане на слънце, огън, вода и влага. Съществува риск от експлозия.</b>
	
	

## Сервиз

- a) **Ремонти по електрическия инструмент следва да се извършват само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.
  - b) **Никога не извършвайте поддръжка на повредени акумулаторни батерии.** Цялата поддръжка на акумулаторните батерии следва да се извършва само от производителя или от оторизирани сервизи.
- **Указания за безопасност за ударен винтоверт**
  - **Хващайте електрическия инструмент за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работи, при които винтът може да засегне скрити електрически проводници.** Контактът с проводник под

напрежение може да постави под напрежение също и метални части на уреда и да доведе до токов удар.

- **Осигурявайте детайла.** Закрепен със затягащи приспособления или менгеме детайл се държи по-сигурно, отколкото с Вашата ръка.
- **Изчаквайте, докато електрическият инструмент спре напълно, преди да го оставите.** Работният инструмент може да се заклини и да доведе до загуба на контрол над електрическия инструмент.
- **Използвайте подходящи детектори, за да откриете скрити електрически проводници или потърсете помощта на местното електроснабдително дружество.** Контакт с електрически проводници може да доведе до пожар и токов удар. Повреда на газопровод може да доведе до експлозия. Проникване във водопровод предизвиква големи материални щети.
- **При използването на ударния гайковерт при меки материали, като напр. алуминий или подобни, резбата или леглото на винта могат да бъдат повредени поради твърде здраво затягане.**

## Оригинални принадлежности/ допълнителни уреди

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- ▶ Не използвайте принадлежности, които не са били препоръчани от **/// PARKSIDE**. Това може да доведе до токов удар и пожар.
- Използвайте само принадлежности и допълнителни уреди, които са посочени в ръководството за експлоатация, съотв. тяхното закрепване е съвместимо с продукта.

## ● Намаляване на вибрациите и шума

Ограничавайте времето на употреба, използвайте режими на работа със слаби вибрации и шум и носете лични предпазни средства, за да намалите вредните влияния на вибрациите и шума.

Следните мерки спомагат за намаляване на свързаните с вибрациите и шума рискове:

- Използвайте продукта само съгласно неговото предназначение и според описанието в тези инструкции.
- Уверявайте се, че продуктът е в изрядно състояние и добре поддържан.
- Хващайте здраво продукта за ръкохватките/повърхностите за хващане.
- Поддържайте продукта съгласно инструкциите и осигурявайте достатъчно смазване (ако е приложимо).
- Планирайте Вашата работа така, че използването на продукти с висока стойност на вибрациите да е разпределено в продължителен период от време.

## ● Поведение при злополуки

Запознайте се с използването на този продукт с помощта на това ръководство за експлоатация. Запомнете указанията за безопасност и задължително ги спазвайте. Това спомага за избягване на рискове и опасности.

- Винаги бъдете внимателни при употребата на този продукт, за да можете своевременно да разпознаете опасностите и да действате. Бързата намеса може да

предотврати тежки наранявания и материални щети.

- При неизправно функциониране изключвайте незабавно продукта и изваждайте акумулаторния пакет. Дайте продукта на квалифициран специалист за проверка и евентуален ремонт, преди отново да го използвате.

## ● Остатъчни рискове

### УКАЗАНИЕ

- ▶ По време на експлоатацията този продукт създава електромагнитно поле! При определени обстоятелства това поле може да създаде интерференция с активни или пасивни медицински импланти! За да се намали рискът от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди да използват този продукт!

Дори и да работите с този продукт съгласно предписанията, остава потенциален риск от телесни наранявания и материални щети. Между другото, следните опасности могат да възникнат във връзка с конструкцията и изпълнението на този продукт:

- Наранявания поради движещи се части или горещи повърхности
- Увреждания на слуха, ако не се носи подходяща защита за слуха
- Увреждания на здравето в резултат от вибрациите ръка-рамо, ако продуктът се използва продължително време или не се води и поддържа правилно

## ● Указания за безопасност за зарядни устройства

- Този уред може да се използва от деца на 8 или повече години, както и от лица с намалени физически, сензорни или интелектуални способности или липса опит и познания, ако те са под надзор или са били инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произтичащите от това опасности. Деца не бива да играят с уреда. Почистване и поддръжка от страна на потребителя не бива да се извършват от деца без наблюдение.
- Не зареждайте батерии за еднократна употреба. Неспазването на това указание води до опасности.
- Ако свързващият проводник се повреди, той трябва да бъде заменен от производителя, неговата

сервизна служба или подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.

- Пазете електрическите части от влага. Никога не ги потапяйте във вода или други течности, за да избегнете токов удар. Никога не дръжте уреда под течаща вода. Съблюдавайте инструкциите за почистване, поддръжка и ремонт.

🏠 Уредът е предназначен само за употреба в закрити помещения.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Това зарядно устройство е подходящо единствено за зареждане на акумулаторни пакети от следните типове:

/// PARKSIDE® Акумулаторен пакет 20 V		
PAP 202 A1	2 Ah	5 клетки
PAP 204 A1	4 Ah	10 клетки
PAPS 204 A1/B1	4 Ah	5 клетки
PAPS 208 A1	8 Ah	10 клетки

## Подходящи акумулаторни пакети и зарядни устройства

Акумулаторен пакет:	/// PARKSIDE X 20 V Team
Зарядно устройство:	/// PARKSIDE X 20 V Team

- Клиенти от следните страни могат да поръчват съвместими резервни батерии и зарядни устройства в онлайн магазините на Lidl: Германия (lidl.de), Франция (lidl.fr), Белгия (lidl.be), Чехия (lidl.cz), Нидерландия (lidl.nl), Полша (lidl.pl), Словакия (lidl.sk), Испания (lidl.es) Клиенти от всички останали страни могат да ги поръчват на [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

### ● Преди първата употреба

#### ● Разопаковане на продукта

- Извадете продукта от опаковката и отстранете всички опаковъчни материали и защитни фолиа.
- Проверете дали всички части са налични и дали описаният обем на доставката е пълен (вижте „Обем на доставката“).
- Проверете дали продуктът и всички части са в добро състояние. Ако установите повреда или дефект, не използвайте продукта, а процедурирайте по начина, описан в главата „Гаранция“.

#### ● Принадлежности

##### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- ▶ Не използвайте принадлежности, които не са били препоръчани от **/// PARKSIDE**. Това може да доведе до токов удар и пожар.

За безопасната и правилна употреба на този продукт са необходими следните принадлежности:

- ▶ Подходящи лични предпазни средства

За завиване и развиване на винтове са необходими следните принадлежности:

- ▶ Държач за крайници за 1/2" (12,7 mm) държач за инструмент **1**
- ▶ Накрайник за завинтване

Инструменти и работни инструменти можете да намерите в специализираните магазини. При закупуването винаги съблюдавайте техническите изисквания на този продукт (вижте „Технически данни“). При съмнения попитайте квалифициран специалист и се консултирайте с Вашия специализиран търговец.

### ● Подготовка

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване поради неволно пускане в експлоатация!**

- ▶ Поставете акумулаторния пакет **6** в продукта едва тогава, когато той е напълно подготвен за употребата.

### ● Монтиране/демонтиране на работен инструмент

#### **УКАЗАНИЕ**

- ▶ Указанията за посока в този раздел трябва да се тълкуват в смисъл, че потребителят е разположен зад продукта.

## Монтиране на работен инструмент

(Фиг. D)

- Вкарайте желания глух накрайник [15] върху държача за инструмент [1].
- При използване на адаптера за глухи накрайници [14]:
  - Вкарайте адаптера за глухи накрайници [14] върху държача за инструмент [1].
  - Вкарайте работен инструмент  $\frac{3}{4}$ " (19 mm) върху адаптера за глухи накрайници [14].
- При използване на държач за накрайници и накрайник за завинтване (не се съдържат в обема на доставката):
  - Вкарайте държача за накрайници върху държача за инструмент [1].
  - Поставете накрайник за завинтване в държача за накрайници.

## Демонтиране на работен инструмент


(Фиг. D)

### **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! Риск от изгаряне!**

- ▶ Работните инструменти могат да станат много горещи. При нужда носете предпазни ръкавици.

- Издърпайте работния инструмент от държача за инструмент [1].

### ● Проверяване на състоянието на зареждане на акумулаторния пакет

- Натиснете бутона  [7], за да проверите състоянието на зареждане на акумулаторния пакет [6].

- Състоянието на зареждане или оставащият заряд се показва на LED индикацията за състояние на акумулаторна батерия [8] по следния начин:

LED елемент	Състояние на зареждане
Зелен	Максимален заряд
Оранжев	Среден заряд
Червен	Нисък заряд

### ● Зареждане на акумулаторен пакет

#### **⚠ ВНИМАНИЕ! Риск от повреда на акумулаторния пакет [6]!**

- ▶ Не излагайте акумулаторния пакет [6] продължително време на пряка слънчева светлина и не го оставайте върху отоплително тяло. Поддържайте околна температура от макс. +50 °C.

#### **УКАЗАНИЕ**

- ▶ Ако акумулаторният пакет [6] все още е топъл, преди зареждането го оставете да се охлади.

1. Извадете акумулаторния пакет [6] от продукта.
2. Вкарайте акумулаторния пакет [6] в гнездото за зареждане на зарядното устройство [17].
3. Свържете зарядното устройство [17] към контакт.
4. След зареждането: Изключете зарядното устройство [17] от контакта.
5. Изтеглете акумулаторния пакет [6] от зарядното устройство [17].

## Контролни LED на зарядното устройство

Зелен	Червен	Значение
Свети	—	Напълно зареден
		Режим на готовност (не е поставен акумулаторен пакет [6])
—	Свети	Зарежда се
—	Мига	Акумулаторният пакет [6] е прегорял
Мига	Мига	Акумулаторният пакет [6] е дефектен

### ● Работа

#### ● Поставяне/изваждане на акумулаторен пакет

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване поради неволно пускане в експлоатация!**

- ▶ Поставете акумулаторния пакет [6] едва тогава, когато продуктът е напълно подготвен за употребата.

**⚠ ВНИМАНИЕ! Риск от материални щети и повреди по продукта!**

- ▶ Грешен акумулаторен пакет може да повреди продукта и акумулаторния пакет.


#### Поставяне на акумулаторен пакет

1. Вкарайте акумулаторния пакет [6] по продължение на направляващата релса в държача за акумулаторен пакет [4].
2. Уверете се, че акумулаторният пакет [6] се фиксира с щракване.

#### Изваждане на акумулаторен пакет

1. Натиснете бутона за освобождаване [9] на акумулаторния пакет [6].
2. Изтеглете акумулаторния пакет [6] от държача за акумулаторен пакет [4].

#### ● Избиране на степен на оборотите

- Натиснете  [11], за да изберете между 3 степени на оборотите.
- Избраната степен на оборотите се показва на индикацията за степен на оборотите [12].

Степен	Макс. обороти на празен ход	Макс. брой удари	Въртящ момент
1	660 min <sup>-1</sup>	500 min <sup>-1</sup>	130 N m
2	1250 min <sup>-1</sup>	1500 min <sup>-1</sup>	400 N m
3	1550 min <sup>-1</sup>	1900 min <sup>-1</sup>	1356 N m

#### ● Настройване на посока на въртене

(Фиг. E)

**⚠ ВНИМАНИЕ! Риск от повреда на продукта!**

- ▶ Задействайте превключвателя за посока на въртене [2] едва тогава, когато продуктът е спрял.

#### УКАЗАНИЕ

- ▶ Указанията за посока в този раздел трябва да се тълкуват в смисъл, че потребителят е разположен зад продукта.

- Поставете превключвателя за посока на въртене [2] в една от 3-те позиции:

Позиция на превключвателя за посока на въртене [2]	Посока на въртене
Ляво	По часовниковата стрелка
В средата	Превключвател за включване/изключване [13] блокиран
Дясно	Обратно на часовниковата стрелка

## ● Включване/изключване

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване поради неволна непрекъсната работа на продукта!**

- ▶ Преди да поставите акумулаторния пакет [6], проверете дали превключвателят за включване/изключване [13] функционира изрядно и при отпускане се връща в позицията ИЗКЛ.

### Включване

1. Поставете акумулаторния пакет [6] (вижте „Поставяне/изваждане на акумулаторен пакет“).
2. Настройте посоката на въртене (вижте „Настройване на посока на въртене“).
3. Изберете степен на оборотите (вижте „Избиране на степен на оборотите“).
4. Задръжте превключвателя за включване/изключване [13] натиснат.

### Изключване

1. Отпуснете превключвателя за включване/изключване [13].
2. Изчакайте, докато продуктът спре напълно, преди да го оставите.
3. Когато правите почивка: Поставете превключвателя за посока на въртене [2] в средната позиция. Така се предотвратява случайно включване на продукта.
4. Извадете акумулаторния пакет [6] от продукта, ако оставяте продукта без надзор или сте приключили с работата.

### ● Регулиране на оборотите

- Постепенно регулиране на оборотите: Натиснете превключвателя за включване/изключване [13] по-леко или по-силно.

Натиск	Обороти
Лек	Ниски
Силен	Високи

### ● Работна LED лампа

#### УКАЗАНИЕ

- ▶ Подобряване на видимостта в слабо осветени зони: Този продукт е оборудван с работна LED лампа [10], за да се осветява непосредствената работна зона.
- Щом продуктът се включи: Работната LED лампа [10] се включва веднага.

## ● Щипка за колан

### **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! Риск от нараняване!**

▶ Преди да окачите продукта на колан: Поставете превключвателя за посока на въртене [2] в средната позиция. Така се предотвратява случайно включване на продукта.

- Окачване на продукта на колан: Използвайте щипката за колан [5].
- Можете да използвате щипката за колан [5] като отварачка за бутилки със стандартни капачки.

## ● Указания за работа

### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

▶ Винаги следвайте инструкциите на производителя за затягане на винтове или гайки. Следвайте предписанията на производителя за проверка на винтове или гайки по време или работа.

▶ След смяна на колело на автомобил: Проверете колесните болтовете или гайки според инструкциите или насоките на производителя. Притегнете колесните болтове или гайки след ок. 50 до 100 km с динамометричен ключ.

- Въртящият момент на затягане зависи от продължителността на ударите.
- За да постигнете оптималната ударна сила, не упражнявайте натиск върху винта/гайката.
- Използвайте продукта единствено за затягане на винтове и гайки при работи по предварителен монтаж. За достигане на желания зададен въртящ момент на винта или

гайката не използвайте продукта, а динамометричен ключ, който е настроен на зададения въртящ момент.

- Проверявайте действително постигнатия въртящ момент на затягане с динамометричен ключ.

## ● Транспортиране

- Изключете продукта и извадете акумулаторния пакет [6]. Изчакайте пълното спиране на всички движещи се части.
- Извадете работния инструмент.
- Винаги носете продукта за ръкохватката [3].

## ● Почистване, поддръжка и съхранение

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване поради неволно пускане в експлоатация!**

- ▶ Пазете се при работи по поддръжка и почистване.
- ▶ Изключете продукта и извадете акумулаторния пакет [6].

- Възлагайте извършването на ремонти и работи по поддръжка, които не са описани в това ръководство, на нашия сервизен център (вижте „Сервиз“). Използвайте само оригинални резервни части.

## ● Почистване

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от токов удар!**

- ▶ Никога не пръскайте продукта с вода.

## **⚠ ВНИМАНИЕ! Риск от повреда на продукта!**

- ▶ Химическите вещества могат да разядат пластмасовите части на продукта. Не използвайте почистващи препарати, съотв. разтворители.

- Поддържайте вентилационните отвори, корпуса на двигателя и дръжката на продукта чисти. За целта използвайте влажна кърпа или четка.

## ● Поддръжка

- Продуктът не изисква обслужване.

## ● Съхранение

- Съхранявайте продукта и неговите принадлежности винаги
  - Чисти,
  - Сухи,
  - Защитени от прах,
  - В куфара за съхранение [20],
  - Извън обсега на деца.
- Температурата на съхранение на акумулаторния пакет [6] и на продукта е между 0 °C и +45 °C. По

време на съхранението избягвайте екстремни студ или горещина, за да не изгуби акумулаторният пакет капацитета си.

- Преди съхранението: Извадете акумулаторния пакет [6] от продукта.


## ● Резервни части/ принадлежности

- Можете да правите поръчки само онлайн.
- Клиентите могат да закупят съвместими резервни части и принадлежности от [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- За Вашата поръчка пригответе номера за поръчка.
- За допълнителна информация се обръщайте към сервизната гореща линия на Lidl (вижте „Сервиз“).

Част	Номер за поръчка
Щипка за колан [5]	99945875101
3x глух крайник [15] и адаптер за глухи крайници [14]	99945875104

## ● Отстраняване на неизправности

Проблем	Възможна причина	Решение
Продуктът не стартира.	Акумулаторният пакет [6] не е поставен.	Поставете акумулаторния пакет [6] (вижте „Поставяне/изваждане на акумулаторен пакет“).
	Акумулаторният пакет [6] е изтощен.	Заредете акумулаторния пакет [6] (вижте „Зареждане на акумулаторен пакет“).
	Превключвателят за включване/изключване [13] е дефектен.	Обърнете се към нашия сервизен център (вижте „Сервиз“).
	Двигателят е дефектен.	

Проблем	Възможна причина	Решение
Мощността на продукта е ниска.	Прекомерен натиск върху продукта	Упражнявайте само умерен натиск върху продукта.
Продуктът работи с прекъсвания.	Вътрешен лош контакт	Обърнете се към нашия сервизен център (вижте „Сервиз“).
	Превключвателят за включване/изключване  е дефектен.	

## ● Изхвърляне

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.



За разделното събиране на отпадъците съблюдавайте маркировката на опаковъчните материали, те са маркирани със съкращения (а) и цифри (б) със следното значение: 1–7: пластмаси/20–22: хартия и картон/80–98: композитни материали.

## Продукт:



Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.



В интерес на опазването на околната среда не изхвърляйте излезлия от употреба продукт заедно с битовите отпадъци, а го предайте за правилно рециклиране. За събирателните пунктове и тяхното работно време можете да се информирате от местната управа.

Дефектните или изтощени батерии/ акумулаторни батерии следва да бъдат рециклирани. Предавайте батериите/ акумулаторните батерии и/или продукта в пунктовете за рециклиране.



## Щети върху околната среда поради неправилно обезвреждане на батериите/ акумулаторните батерии!

Преди отстраняване като отпадък извадете батериите/комплекта акумулаторни батерии от продукта.

Батериите/акумулаторните батерии не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Те могат да съдържат отровни тежки метали и подлежат на специална преработка. Химическите символи на тежките метали са, както следва: Cd = кадмий, Hg = живак, Pb = олово. Затова предавайте изтощените батерии/акумулаторни батерии в общински събирателен пункт.

## ● Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 5 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)\*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите

и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

### **Гаранционни условия**

Гаранционният срок е 5 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

### **Обхват на гаранцията**

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи

за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

### **Процедура при гаранционен случай**

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 495857\_2504) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След

това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.

- След съгласуване с нашия сервис можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиса безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

### **Ремонтен сервис/извънгаранционно обслужване**

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервис срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервис почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

### **Сервисно обслужване България**

Тел.: 008001114920

E-мейл: owim@lidl.bg

IAN 495857\_2504

### **Вносител**

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиса. Първо се свържете с горепосочения сервисен център.

### **ОВИМ ГмБХ & Ко.КГ**

Щифтсбергщрасе 1

74167 Некарсулм

Германия

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

### **● Процедиране в случай на рекламация**

За да се гарантира бърза обработка на Вашата поръчка, моля, следвайте посочените указания:

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 495857\_2504) като доказателство за покупката.

Номерът на артикула е посочен върху типовата табелка на продукта, върху гравюра на продукта, на заглавната

страница на настоящото ръководство (долу вляво) или върху стикера от горната или долната страна на продукта.

При възникнали функционални дефекти или други повреди първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервиз.

Продукта, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без пощенски разходи на посочения Ви сервиз, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.



На [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) можете да разгледате и изтеглите това и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Изберете Вашата страна и посредством маската за търсене намерете ръководствата за експлоатация. Въвеждането на номера на артикула (IAN) 495857\_2504 ще Ви отведе до ръководството за експлоатация на Вашия артикул.

## ● Сервиз


### Сервиз България

Телефон: 008001184980

Формуляр за контакт на

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 495857\_2504**

 Маркировка за съответствие -  
сърбия

## ● ЕС Декларация за съответствие

### ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (N° 495857\_2504)

IAN: 495857\_2504  
Идентификация на продукта: "PARKSIDE Performance" Акумулаторен ударен винтоверт  
Номер на модела: HG13563

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

Директива 2006/42/ЕО
Директива 2014/30/ЕС
Директива 2011/65/ЕС с всички свързани изменения

Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:

№ / Части
Директива 2006/42/ЕО
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Директива 2014/30/ЕС
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване:

№ / Части
EN IEC 63000:2018

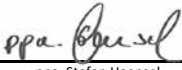
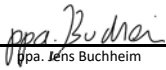
Отговорник по съхранение на техническата документация: OWIM GmbH & Co.KG

Подписано за и от името на:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany (Германия)**

Настоящата декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя.

Превод на оригиналната декларация за съответствие

Некарзулм	01.08.2025		
Място	Дата	гггг. Stefan Haensel прокурист	гггг. Jens Buchheim прокурист



BG



<b>Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων/συμβόλων</b> . . .	Σελίδα 198
<b>Εισαγωγή</b> . . . . .	Σελίδα 199
Προβλεπόμενη χρήση . . . . .	Σελίδα 199
Περιεχόμενο συσκευασίας . . . . .	Σελίδα 199
Περιγραφή μερών . . . . .	Σελίδα 200
Περιγραφή λειτουργίας . . . . .	Σελίδα 200
Τεχνικά δεδομένα . . . . .	Σελίδα 200
<b>Υποδείξεις ασφαλείας</b> . . . . .	Σελίδα 203
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία . . . . .	Σελίδα 203
Υποδείξεις ασφαλείας για μπουλονόκλειδο . . . . .	Σελίδα 206
Περιορισμός δόνησης και θορύβου . . . . .	Σελίδα 207
Αντιμέτωπιση έκτακτων καταστάσεων . . . . .	Σελίδα 207
Αναπόφευκτοι κίνδυνοι . . . . .	Σελίδα 207
Υποδείξεις ασφαλείας για φορτιστές . . . . .	Σελίδα 208
<b>Πριν από την πρώτη χρήση</b> . . . . .	Σελίδα 209
Αφαίρεση του προϊόντος από τη συσκευασία . . . . .	Σελίδα 209
Εξαρτήματα . . . . .	Σελίδα 209
<b>Προετοιμασία</b> . . . . .	Σελίδα 210
Συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση εργαλείου εφαρμογής . . . . .	Σελίδα 210
Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης του πακέτου μπαταριών . . . . .	Σελίδα 210
Φόρτιση του πακέτου μπαταριών . . . . .	Σελίδα 210
<b>Χειρισμός</b> . . . . .	Σελίδα 211
Τοποθέτηση/αφαίρεση του πακέτου μπαταριών . . . . .	Σελίδα 211
Επιλογή επιπέδου ταχύτητας . . . . .	Σελίδα 211
Ρύθμιση φοράς περιστροφής . . . . .	Σελίδα 212
Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση . . . . .	Σελίδα 212
Ρύθμιση ταχύτητας . . . . .	Σελίδα 212
Λυχνία εργασίας LED . . . . .	Σελίδα 213
Κλιπ ζώνης . . . . .	Σελίδα 213
<b>Σημειώσεις σχετικά με την εργασία</b> . . . . .	Σελίδα 213
<b>Μεταφορά</b> . . . . .	Σελίδα 213

<b>Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση</b> .....	Σελίδα 214
Καθαρισμός .....	Σελίδα 214
Συντήρηση .....	Σελίδα 214
Αποθήκευση .....	Σελίδα 214
Ανταλλακτικά/Εξαρτήματα .....	Σελίδα 214
<b>Αντιμετώπιση προβλημάτων</b> .....	Σελίδα 215
<b>Απόσυρση</b> .....	Σελίδα 215
<b>Εγγύηση</b> .....	Σελίδα 216
Διεκπεραίωση της εγγύησης .....	Σελίδα 216
<b>Σέρβις</b> .....	Σελίδα 217
<b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b> .....	Σελίδα 218

## Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων/συμβόλων

	<p><b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ!</b> – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο υψηλού βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος πνιγμού)</p>	 	<p>Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει ότι πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης πριν τη χρήση του προϊόντος.</p>
	<p><b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!</b> – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο μέτριου βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος ηλεκτροπληξίας)</p>		<p>Συνεχές ρεύμα/τάση</p>
	<p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο χαμηλού βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος εγκαύματος)</p>	 	<p>Προστατεύστε το πακέτο μπαταριών από φωτιά. Προστατεύστε το πακέτο μπαταριών από νερό και υγρασία.</p>
	<p><b>ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ!</b> – Προειδοποιεί για πιθανές υλικές ζημιές (π.χ. κίνδυνος ηλεκτροπληξίας)</p>	 	<p>Φοράτε προστατευτικά ακοής! Φοράτε προστατευτικά γάντια!</p>
	<p>Προσοχή! Πολύ θερμή επιφάνεια. Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος.</p>		<p>Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά!</p>
	<p>Πλήκτρο επιπέδου ταχύτητας <b>11</b></p>		<p>Ένδειξη επιπέδου ταχύτητας <b>12</b></p>
 	<p>Υποδείξεις ασφαλείας Οδηγίες χειρισμού</p>		<p>Το σύμβολο CE επιβεβαιώνει τη συμβατότητα με τις οδηγίες της ΕΕ που ισχύουν για το προϊόν.</p>

## **20 V ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΜΠΟΥΛΟΝΟΚΛΕΙΔΟ**

### **● Εισαγωγή**

Σας συγχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

### **● Προβλεπόμενη χρήση**

- Αυτό το προϊόν προορίζεται για τις ακόλουθες εργασίες:
  - Βίδωμα και λύσιμο βιδών
  - Σφίξιμο και λύσιμο μπουλονιών
- Η λυχνία εργασίας LED **10** προορίζεται για τον φωτισμό της άμεσης περιοχής εργασίας.
- Χρησιμοποιείτε πάντα το σωστό εξάρτημα για την εκάστοτε εφαρμογή. Κατά την αγορά και τη χρήση εργαλείων εφαρμογής λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις του προϊόντος (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.
- Άλλες χρήσεις ή τροποποιήσεις του προϊόντος θεωρούνται ακατάλληλες και ενέχουν κινδύνους για τη ζωή, κινδύνους τραυματισμού και κινδύνους υλικής ζημιάς.
- Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε αντικανονική χρήση.

- Ο χειριστής ή ο χρήστης του προϊόντος είναι υπεύθυνος για τυχόν ατυχήματα, τραυματισμούς ή/και υλικές ζημιές σε τρίτους ή την περιουσία τρίτων.
- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση.
- Το προϊόν δεν προορίζεται για επαγγελματική ή άλλη παρόμοια χρήση.
- Τηρείτε όλες τις ισχύουσες τοπικές διατάξεις ασφαλείας, τα πρότυπα και τους κανονισμούς. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων που παράγουν θόρυβο ενδέχεται, ανάλογα με τις εθνικές ή τοπικές διατάξεις, να επιτρέπεται μόνο σε συγκεκριμένες ώρες.
- Το προϊόν αποτελεί μέρος της σειράς **X 20 V TEAM** και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με πακέτα μπαταριών της σειράς **X 20 V TEAM**. Τα πακέτα μπαταριών της σειράς **X 20 V TEAM** πρέπει να φορτίζεται μόνο με φορτιστές της σειράς **X 20 V TEAM**.

### **● Περιεχόμενο συσκευασίας**

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**


- ▶ Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν αποτελούν παιχνίδι για τα παιδιά! Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά μέρη! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- 1 20 V Επαναφορτιζόμενο μπουλονόκλειδο
- 3 Καρυδάκια (17 mm, 19 mm, 21 mm)
- 1 Αντάπτορας για καρυδάκι (1/2" (12,7 mm) σε 3/4" (19 mm))
- 1 Βαλιτσάκι αποθήκευσης
- 1 Πακέτο μπαταριών
- 1 Φορτιστής
- 1 Οδηγίες χρήσης

## ● Περιγραφή μερών

Πριν διαβάσετε τις οδηγίες, ξεδιπλώστε τις σελίδες με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με τις λειτουργίες του προϊόντος.

(Εικ. Α)

- 1 Υποδοχή εργαλείου
- 2 Διακόπτης φοράς περιστροφής
- 3 Λαβή (μονωμένη λαβή)
- 4 Υποδοχή πακέτου μπαταριών
- 5 Κλιπ ζώνης
- 6 Πακέτο μπαταριών
- 7 Πλήκτρο  (κατάσταση φόρτισης)
- 8 LED ένδειξης κατάστασης μπαταρίας
- 9 Πλήκτρο απασφάλισης (πακέτο μπαταριών)
- 10 Λυχνία εργασίας LED
- 11 Πλήκτρο  (επίπεδο ταχύτητας)
- 12 Ένδειξη επιπέδου ταχύτητας
- 13 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
- 14 Αντάπτορας για καρυδάκι
- 15 Καρυδάκι


(Εικ. Β)

- 16 Καλώδιο τροφοδοσίας με φις
- 17 Φορτιστής
- 18 LED ελέγχου φόρτισης – κόκκινο
- 19 LED ελέγχου φόρτισης – πράσινο

(Εικ. C)

- 20 Βαλιτσάκι αποθήκευσης

## ● Περιγραφή λειτουργίας

- Το προϊόν διαθέτει τετράγωνη υποδοχή εργαλείου  με 1/2" (12,7 mm) με δυνατότητα περιστροφής προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά.
- Κατά τη λειτουργία κρούσης η δύναμη του μοτέρ μετατρέπεται σε ομοιόμορφες κρούσεις.


- Το κρουστικό εργαλείο ενεργοποιείτε κατά το σφίξιμο και το λύσιμο βιδών και παξιμαδιών.
- Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα επιμέρους στοιχεία χειρισμού ανατρέξτε στο κεφάλαιο «Χειρισμός».

## ● Τεχνικά δεδομένα

<b>20 V Επαναφορτιζόμενο μπουλνόνκλειδο</b>	<b>PASSP 20-Li C4</b>
Όνομαστική τάση U:	20 V ===
Βάρος (με πακέτο μπαταριών):	περ. 4 kg
Αριθμός στροφών στο ρελαντί n <sub>0</sub> :	
- Επίπεδο 1:	0-660 min <sup>-1</sup>
- Επίπεδο 2:	0-1250 min <sup>-1</sup>
- Επίπεδο 3:	0-1550 min <sup>-1</sup>
Ρυθμός κρούσης:	
- Επίπεδο 1:	0-500 min <sup>-1</sup>
- Επίπεδο 2:	0-1500 min <sup>-1</sup>
- Επίπεδο 3:	0-1900 min <sup>-1</sup>
Ροπή στρέψης:	
- Επίπεδο 1:	130 N m
- Επίπεδο 2:	400 N m
- Επίπεδο 3:	1356 N m
Μέγ. μέγεθος βίδας/ παξιμαδιού:	M33
Υποδοχή εργαλείου:	Τετράγωνη 1/2" (12,7 mm)

<b>Πακέτο μπαταριών</b>	<b>PAP 204 A1</b>
Αρ. μοντέλου:	HG13859
Τύπος:	Ιόντων λιθίου
Όνομαστική τάση:	20 V ===
Χωρητικότητα:	4 Ah

<b>Πακέτο μπαταριών</b>	<b>PAP 204 A1</b>
Τιμή ενέργειας:	80 Wh
Αριθμός κυψελών:	10

<b>Ταχυφορτιστής</b>	<b>PLG 20 C3</b>
Αρ. μοντέλου:	
Βύσμα VDE:	HG12518
Βύσμα BS:	HG12518-BS
<b>Είσοδος:</b>	
Ονομαστική τάση:	230–240 V~
Ονομαστική συχνότητα:	50 Hz
Ονομαστική ισχύς:	120 W
<b>Έξοδος:</b>	
Ονομαστική τάση:	21,5 V ===
Ρεύμα φόρτισης:	4,5 A
Κατηγορία προστασίας:	II/□
Ασφάλεια (εσωτερική):	3,15 A / 

### Συνιστώμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος

Μέγ. θερμοκρασία (συνολική):	+50 °C
Κατά τη φόρτιση:	+4 °C έως +40 °C
Κατά τη λειτουργία:	+4 °C έως +50 °C
Κατά την αποθήκευση:	0 °C έως +45 °C

### Τιμές εκπομπής θορύβου

Οι τιμές μέτρησης υπολογίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841. Η στάθμη θορύβου A του ηλεκτρικού εργαλείου αντιστοιχεί τυπικά σε:

Στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA}$ :	85 dB
Ανασφάλεια $K_{pA}$ :	3,0 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος $L_{WA}$ :	93 dB
Ανασφάλεια $K_{WA}$ :	3,0 dB

### Τιμές εκπομπής δόνησης

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό σύνολο τριών κατευθύνσεων), όπως υπολογίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841:

Δόνηση $a_h$ :	3,61 m/s <sup>2</sup>
Ανασφάλεια K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Φοράτε προστατευτικά ακοής!

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Οι εκπομπές δόνησης και θορύβου κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να αποκλίνουν από τις υποδεικνυόμενες τιμές ανάλογα με το είδος και τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, ειδικά το είδος του τεμαχίου επεξεργασίας. Προσπαθήστε να διατηρείτε την επιβάρυνση από δονήσεις και θορύβους όσο το δυνατόν πιο περιορισμένη. Ενδεικτικά μέτρα για τον περιορισμό της καταπόνησης από δονήσεις είναι η χρήση γαντιών κατά τη λειτουργία του εργαλείου εφαρμογής και η μείωση του χρόνου εργασίας. Παράλληλα, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας (π.χ. οι χρόνοι απενεργοποίησης του ηλεκτρικού εργαλείου και οι χρόνοι ενεργοποίησης χωρίς φορτίο).

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Η υποδεικνυόμενη συνολική τιμή δόνησης και η υποδεικνυόμενη τιμή εκπομπής θορύβου μετρήθηκαν σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο δοκιμών και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους.
- ▶ Η υποδεικνυόμενη συνολική τιμή δόνησης και η υποδεικνυόμενη τιμή εκπομπής θορύβου μπορούν, επίσης, να χρησιμοποιηθούν για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της επιβάρυνσης.

### Διάρκεια φόρτισης

- Το προϊόν αποτελεί μέρος της σειράς **X 20 V TEAM** και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με πακέτα μπαταριών της σειράς **X 20 V TEAM**. Τα πακέτα μπαταριών της σειράς **X 20 V TEAM** πρέπει να φορτίζεται μόνο με φορτιστές της σειράς **X 20 V TEAM**.

- Η διάρκεια φόρτισης επηρεάζεται από παράγοντες όπως η θερμοκρασία του περιβάλλοντος και του πακέτου μπαταριών, όπως και η εκάστοτε τάση και μπορεί ενδεχομένως να αποκλίνει από τις υποδεικνυόμενες τιμές.
- Συνιστάται η λειτουργία του προϊόντος αποκλειστικά σε συνδυασμό με τα ακόλουθα πακέτα μπαταριών:
  - **PAP 202 A1**
  - **PAP 204 A1**
  - **Smart PAPS 204 A1/B1**
  - **Smart PAPS 208 A1**
- Συνιστάται η φόρτιση αυτών των πακέτων μπαταριών με τους ακόλουθους φορτιστές:
  - **PLG 20 A3**
  - **PLG 20 A4**
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
  - **PDSLГ 20 A1**
  - **Smart PLGS 2012 A1**

Διάρκεια φόρτισης Φορτιστής	2 Ah Πακέτο μπαταριών PAP 202 A1	4 Ah Πακέτο μπαταριών PAP 204 A1	4 Ah Smart PAPS 204 A1/B1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Μέγ. 2,4 A Φορτιστής PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Μέγ. 4,5 A Φορτιστής PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Μέγ. 4,5 A Φορτιστής PDSLГ 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Φορτιστής Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



## Υποδείξεις ασφαλείας

### ● Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά δεδομένα του ηλεκτρικού εργαλείου. Οι παραλείψεις κατά την εφαρμογή των ακόλουθων οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

**Φυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.**

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο», ο οποίος χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας, αφορά ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο τροφοδοσίας) ή ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

#### Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός της περιοχής εργασίας μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης εξαιτίας εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.

- Ενόσω χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, μην επιτρέπετε σε παιδιά και άλλα άτομα να πλησιάζουν.** Σε περίπτωση διάσπασης της προσοχής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

#### Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το φως του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Το φως δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί με κανέναν τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές εστίες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, αν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η εισχώρηση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για άλλες χρήσεις από αυτήν για την οποία προορίζεται, όπως για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο, να το κρεμάσετε ή να τραβήξετε το φως από την πρίζα. Διατηρείτε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από θερμότητα, λάδια, αιχμηρές γωνίες ή κινούμενα μέρη.** Τα φθαρμένα ή μπερδεμένα καλώδια τροφοδοσίας αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όταν εργάζεστε με ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι κατάλληλα και για χρήση σε**

- εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση ενός κατάλληλου καλωδίου επέκτασης για χρήση σε εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- f) **Αν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου υπό συνθήκες υγρασίας είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε ένα ρελέ διαφυγής.** Η χρήση ρελέ διαφυγής ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### **Ασφάλεια απόμων**

- a) **Συγκεντρωθείτε, προσέχετε τις κινήσεις σας και χειριστείτε με σύνεση τα ηλεκτρικά εργαλεία. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εφόσον είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.** Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- b) **Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος ή προστατευτικά ακοής, ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- c) **Αποφύγετε την ακούσια ενεργοποίηση. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο προτού το συνδέσετε στο ρεύμα ή/και τις μπαταρίες, πριν το ενεργοποιήσετε ή πριν το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο σας στον διακόπτη ή αν το ηλεκτρικό εργαλείο είναι ενεργοποιημένο τη στιγμή που το συνδέετε στην παροχή ρεύματος, υπάρχει κίνδυνος ατυχημάτων.
- d) **Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Ένα εργαλείο ή ένα κλειδί το οποίο βρίσκεται στο περιστρεφόμενο τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
- e) **Κρατήστε το σώμα σας σε σωστή στάση. Πατήστε σταθερά στο έδαφος και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο καλύτερα, κυρίως σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- f) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά είναι πιθανό να μπλεχτούν στα κινούμενα μέρη.
- g) **Αν μπορούν να συναρμολογηθούν διατάξεις αναρρόφησης ή συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση διάταξης αναρρόφησης σκόνης μειώνει τους κινδύνους από τη σκόνη.
- h) **Μην βασίζεστε στην εμπειρία σας από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου και μην αγνοείτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, όση σιγουριά και να αισθάνεστε.** Ο απρόσεκτος χειρισμός μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς μέσα σε κλάσματα δευτερολέπτου.

### **Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου**

- a) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο ανάλογα με την εργασία.** Με το

- κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στον εκάστοτε τομέα εργασίας.
- b) **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικά εργαλεία με ελαττωματικό διακόπτη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν είναι πλέον δυνατόν να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευάζεται.
- c) **Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα ή/και αφαιρέστε κατά περίπτωση την μπαταρία πριν τη ρύθμιση της συσκευής, την αλλαγή εργαλείων εφαρμογής ή την αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από ακούσια εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από τα παιδιά.** Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το ηλεκτρικό εργαλείο άτομα τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, αν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- e) **Να φροντίζετε με επιμέλεια τα ηλεκτρικά σας εργαλεία και τα εργαλεία εφαρμογής. Ελέγχετε αν λειτουργούν απρόσκοπτα τα κινούμενα μέρη και πως δεν μπλοκάρουν, όπως και αν έχουν φθαρεί ή σπάσει κάποια μέρη τα οποία επηρεάζουν την ομαλή λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Επισκευάστε τα κατεστραμμένα μέρη πριν από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Πολλά από τα ατυχήματα οφείλονται σε ανεπαρκή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.
- f) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία τα οποία συντηρούνται σωστά μπλοκάρουν λιγότερο συχνά και είναι ευκολότερα στο χειρισμό τους.
- g) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα, τα εργαλεία εφαρμογής κτλ. σύμφωνα με τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης. Λάβετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εκάστοτε εφαρμογή.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες χρήσεις εκτός από τις προβλεπόμενες μπορεί να έχει επικίνδυνες συνέπειες.
- h) **Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες των λαβών στεγνές και καθαρές, χωρίς λάδια και λίπη.** Όταν οι λαβές και οι επιφάνειες των λαβών γλιστρούν, δεν διασφαλίζεται ο ασφαλής χειρισμός και ο έλεγχος του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.
- Χρήση και μεταχείριση του επαναφορτιζόμενου εργαλείου**
- a) **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.** Αν κάποιος φορτιστής που προορίζεται για έναν συγκεκριμένο τύπο μπαταριών χρησιμοποιείται με άλλες μπαταρίες, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- b) **Χρησιμοποιείτε μόνο τις προβλεπόμενες μπαταρίες για το ηλεκτρικό εργαλείο.** Η χρήση άλλων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και πυρκαγιά.
- c) **Όταν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται, κρατήστε την μακριά από συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν γεφύρωση των επαφών.** Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος μεταξύ των επαφών της μπαταρίας μπορεί να προκληθούν εγκαύματα ή πυρκαγιά.
- d) **Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης μπορεί να εξέλθουν υγρά από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με αυτά τα υγρά. Σε περίπτωση επαφής**

- ξεπλύνετε με νερό. Αν τα υγρά εισχωρήσουν στα μάτια σας, ζητήστε επιπλέον ιατρική βοήθεια. Τα υγρά που εξέρχονται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς ή εγκαύματα.
- e) **Μην χρησιμοποιείτε μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι παραμορφωμένες.** Οι μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι παραμορφωμένες μπορεί να έχουν απρόβλεπτη συμπεριφορά και να προκαλέσουν πυρκαγιά, έκρηξη ή ατυχήματα.
- f) **Μην εκθέτετε την μπαταρία σε φωτιά ή υψηλές θερμοκρασίες.** Η φωτιά και οι θερμοκρασίες άνω των +130 °C μπορούν να προκαλέσουν έκρηξη.
- g) **Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες φόρτισης και μην φορτίζετε ποτέ την μπαταρία ή το επαναφορτιζόμενο εργαλείο εκτός της περιοχής θερμοκρασίας που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης.** Σε περίπτωση εσφαλμένης φόρτισης ή φόρτισης εκτός της επιτρεπόμενης περιοχής λειτουργίας μπορεί η μπαταρία να καταστραφεί και να αυξηθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ  
ΕΚΡΗΞΗΣ! Μην  
φορτίζετε ποτέ τις μη  
επαναφορτιζόμενες  
μπαταρίες.**



**Προστατεύστε την μπαταρία από θερμότητα, π.χ. από παρατεταμένη έκθεση σε ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, νερό και υγρασία. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.**



## Σέρβις

- a) **Ζητήστε την επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό και αποκλειστικά με χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.** Έτσι εξασφαλίζετε την ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.
- b) **Μην προβαίνετε ποτέ σε συντήρηση των μπαταριών που έχουν υποστεί ζημιά.** Οι μπαταρίες πρέπει να συντηρούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή τα εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών.

## ● Υποδείξεις ασφαλείας για μπουλονόκλειδο

- **Κατά τη διάρκεια των εργασιών κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες των λαβών, καθώς η βίδα είναι πιθανόν να έρθει σε επαφή με κρυφούς αγωγούς ρεύματος.** Η επαφή με ένα ηλεκτροφόρο καλώδιο μπορεί να θέσει υπό τάση επίσης μεταλλικά μέρη της συσκευής και να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.
- **Ασφαλίστε το κατεργαζόμενο τεμάχιο.** Το κατεργαζόμενο τεμάχιο είναι σταθερότερο όταν στερεώνεται με σφιγκτήρα ή μέγγεννη, παρά με τα χέρια.
- **Περιμένετε να ακινητοποιηθεί το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν το αποθέσετε.** Είναι πιθανόν να μαγκώσει το εργαλείο εφαρμογής ή να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.
- **Χρησιμοποιείτε τις κατάλληλες συσκευές για την ανίχνευση κρυφών αγωγών τροφοδοσίας ή ζητήστε τη βοήθεια ηλεκτρολόγου.** Η επαφή με ηλεκτρικούς αγωγούς μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία. Η βλάβη σε αγωγό αερίου μπορεί να προκαλέσει έκρηξη. Η διάτρηση αγωγών νερού μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές.

- Κατά τη χρήση του κρουστικού κλειδιού σε μαλακά υλικά, όπως π.χ. αλουμίνιο ή παρόμοια υλικά, το σπείρωμα ή η έδρα της βίδας ενδέχεται να καταστραφούν σε περίπτωση υπερβολικού σφιζίματος της βίδας.

## Γνήσια εξαρτήματα/πρόσθετος εξοπλισμός

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα τα οποία δεν συνιστώνται από την **/// PARKSIDE**. Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία και πυρκαγιά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και πρόσθετο εξοπλισμό που ορίζονται στις οδηγίες χρήσης και είναι συμβατά με το προϊόν.

## ● Περιορισμός δόνησης και θορύβου

Περιορίστε το χρόνο λειτουργίας, επιλέξτε αθόρυβες λειτουργίες που δεν προκαλούν κραδασμούς και φοράτε μέσα ατομικής προστασίας για να μειώσετε τις επιπτώσεις των κραδασμών και του θορύβου.

Τα ακόλουθα μέτρα συμβάλλουν στον περιορισμό των κινδύνων που προκύπτουν από τους κραδασμούς και το θόρυβο:

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά για τους προβλεπόμενους σκοπούς και σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες.
- Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν βρίσκεται σε άρτια κατάσταση και συντηρείται σωστά.
- Κρατάτε το προϊόν σταθερά από τις λαβές/επιφάνειες λαβής.
- Συντηρείτε το προϊόν σύμφωνα με τις οδηγίες και φροντίστε για την επαρκή λίπανσή του (αν χρειάζεται).

- Προγραμματίστε έτσι τις εργασίες σας, ώστε η χρήση προϊόντων που προκαλούν έντονους κραδασμούς να κατανέμεται σε μεγαλύτερο βάθος χρόνου.

## ● Αντιμετώπιση έκτακτων καταστάσεων

Εξοικειωθείτε με τη χρήση αυτού του προϊόντος με τη βοήθεια των οδηγιών χρήσης. Αποστηθίστε τις υποδείξεις ασφαλείας και εφαρμόστε τις σε κάθε περίπτωση. Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να αποφύγετε πιθανούς κινδύνους και επικίνδυνες καταστάσεις.

- Χειρίζεστε πάντα με προσοχή αυτό το προϊόν, ώστε να αναγνωρίζετε έγκαιρα τους κινδύνους και να μπορείτε να τους αντιμετωπίσετε. Με μια γρήγορη επέμβαση μπορούν να αποφευχθούν σοβαροί τραυματισμοί και υλικές ζημιές.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν και αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών. Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για έλεγχο και, αν είναι απαραίτητο, επισκευή του προϊόντος προτού το θέσετε πάλι σε λειτουργία.

## ● Αναπόφευκτοι κίνδυνοι

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Αυτό το προϊόν δημιουργεί ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη λειτουργία! Αυτό το πεδίο μπορεί υπό συγκεκριμένες συνθήκες να επηρεάσει τυχόν ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα! Για την αποφυγή του κινδύνου σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών συνιστάται στα άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευούνται το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος πριν τη χρήση του προϊόντος!

Ακόμη και όταν αυτό το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά, εξακολουθούν να υπάρχουν πιθανοί κίνδυνοι τραυματισμού και υλικών ζημιών. Ανάλογα με την κατασκευή και την έκδοση του προϊόντος, ενδέχεται μεταξύ άλλων να προκύψουν οι παρακάτω κίνδυνοι:

- Τραυματισμοί από κινούμενα μέρη και καυτές επιφάνειες
- Βλάβη στην ακοή εάν δεν φοράτε κατάλληλες ωτοασπίδες
- Βλάβες στην υγεία εξαιτίας της ταλάντωσης του χεριού και του βραχίονα, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιηθεί για παρατεταμένο χρονικό διάστημα ή δεν οδηγηθεί και συντηρηθεί σωστά

### ● Υποδείξεις ασφαλείας για φορτιστές

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εφόσον τελούν υπό επιτήρηση ή τους έχουν δοθεί οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τον κίνδυνο που ενέχεται. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με την συσκευή.

Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

- Μην φορτίζετε τις μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Σε περίπτωση μη τήρησης αυτής της σημείωσης μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι.
  - Αν το καλώδιο τροφοδοσίας παρουσιάσει βλάβη, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών ή παρομοίως εξειδικευμένο τεχνικό για την αποφυγή ατυχήματος.
  - Προστατεύστε τα ηλεκτρικά μέρη από υγρασία. Μην τα βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας. Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό. Τηρείτε τις οδηγίες καθαρισμού, συντήρησης και επισκευής.
- 🏠 Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.

**⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ!** Αυτός ο φορτιστής προορίζεται αποκλειστικά για τη φόρτιση πακέτων μπαταριών των ακόλουθων τύπων:

<b>/// PARKSIDE Πακέτο μπαταριών 20 V</b>		
PAP 202 A1	2 Ah	5 κυψέλες
PAP 204 A1	4 Ah	10 κυψέλες
PAPS 204 A1/B1	4 Ah	5 κυψέλες
PAPS 208 A1	8 Ah	10 κυψέλες

**Κατάλληλα πακέτα μπαταριών και φορτιστές**

<b>Πακέτο μπαταριών:</b>	<b>/// PARKSIDE X 20 V Team</b>
<b>Φορτιστής:</b>	<b>/// PARKSIDE X 20 V Team</b>

- Οι πελάτες από τις ακόλουθες χώρες μπορούν να παραγγείλουν συμβατές ανταλλακτικές μπαταρίες και φορτιστές από τα αντίστοιχα ηλεκτρονικά καταστήματα της Lidl: Γερμανία (lidl.de), Γαλλία (lidl.fr), Βέλγιο (lidl.be), Τσεχική Δημοκρατία (lidl.cz), Ολλανδία (lidl.nl), Πολωνία (lidl.pl), Σλοβακία (lidl.sk), Ισπανία (lidl.es)  
Οι πελάτες από όλες τις άλλες χώρες μπορούν να υποβάλλουν τις παραγγελίες τους στη διεύθυνση [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● **Πριν από την πρώτη χρήση**

### ● **Αφαίρεση του προϊόντος από τη συσκευασία**

1. Βγάλτε το προϊόν από τη συσκευασία και αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας και τις προστατευτικές μεμβράνες.
2. Ελέγξτε αν διατίθενται όλα τα μέρη και αν το περιγραφόμενο περιεχόμενο συσκευασίας είναι πλήρες (βλ. «Περιεχόμενο συσκευασίας»).
3. Ελέγξτε αν το προϊόν και όλα τα μέρη βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Αν διαπιστώσετε ζημιές ή ελαττώματα, μην χρησιμοποιείτε το προϊόν. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κεφαλαίου «Εγγύηση».

## ● **Εξαρτήματα**

### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα τα οποία δεν συνιστώνται από την **/// PARKSIDE**. Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία και πυρκαγιά.

Για την ασφαλή και κατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος απαιτούνται τα ακόλουθα εξαρτήματα:

- Κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας
- Για το βίδωμα και το ξεβίδωμα των βιδών απαιτούνται τα ακόλουθα εξαρτήματα:
  - Υποδοχή μύτης για 1/2" (12,7 mm) υποδοχή εργαλείου **1**
  - Μύτη βιδώματος

Εργαλεία και εργαλεία εφαρμογής διατίθενται στα εξειδικευμένα καταστήματα. Κατά την αγορά τέτοιων εξαρτημάτων λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις του προϊόντος (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»). Σε περίπτωση που δεν είστε σίγουροι, απευθυνθείτε

σε εξειδικευμένο τεχνικό και ζητήστε τη βοήθεια του αντιπροσώπου της περιοχής σας.

## ● Προετοιμασία

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ακούσιας θέσης σε λειτουργία!**

- ▶ Τοποθετήστε το πακέτο μπαταριών [6] στο προϊόν μόνο εφόσον αυτό είναι έτοιμο για χρήση.

## ● Συναρμολόγηση/ αποσυναρμολόγηση εργαλείου εφαρμογής

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Τα στοιχεία κατεύθυνσης αυτής της ενότητας ισχύουν όταν ο χρήστης στέκεται πίσω από το προϊόν.

## Συναρμολόγηση εργαλείου εφαρμογής

(Εικ. D)

- Τοποθετήστε το επιθυμητό καρυδάκι [15] στην υποδοχή εργαλείου [1].
- Κατά τη χρήση του αντάπτορα για καρυδάκι [14]:
  - Ωθήστε τον αντάπτορα για καρυδάκι [14] στην υποδοχή εργαλείου [1].
  - Σύρετε ένα εργαλείο εφαρμογής 3/4" (19 mm) στον αντάπτορα για καρυδάκι [14].
- Κατά τη χρήση υποδοχής μύτης και μύτης βιδώματος (δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία):
  - Εισαγάγετε την υποδοχή μύτης στην υποδοχή εργαλείου [1].
  - Τοποθετήστε μια μύτη βιδώματος στην υποδοχή μύτης.

## Αποσυναρμολόγηση εργαλείου εφαρμογής

(Εικ. D)

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος εγκαύματος!**

- ▶ Τα εργαλεία εφαρμογής μπορεί να θερμανθούν υπερβολικά. Φοράτε προστατευτικά γάντια, αν χρειάζεται.

- Αφαιρέστε το εργαλείο εφαρμογής από την υποδοχή εργαλείου [1].

## ● Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης του πακέτου μπαταριών

- Πιέστε το πλήκτρο [7] για να ελέγξετε την κατάσταση φόρτισης του πακέτου μπαταριών [6].
- Η κατάσταση φόρτισης ή/και η υπολειπόμενη φόρτιση υποδεικνύονται στη LED ένδειξης κατάστασης μπαταρίας [8] ως εξής:

LED	Κατάσταση φόρτισης
Πράσινο	Μέγιστη φόρτιση
Πορτοκαλί	Μεσαία φόρτιση
Κόκκινο	Χαμηλή φόρτιση

## ● Φόρτιση του πακέτου μπαταριών

**⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στο πακέτο μπαταριών [6]!**

- ▶ Μην εκθέτετε το πακέτο μπαταριών [6] σε έντονη ηλιακή ακτινοβολία για μεγάλο χρονικό διάστημα και μην το αφήνετε πάνω σε καλοριφέρ. Φροντίστε ώστε η θερμοκρασία περιβάλλοντος να μην υπερβαίνει τους +50 °C.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Αν το πακέτο μπαταριών [6] είναι ακόμη ζεστό, αφήστε το να κρυώσει πριν τη φόρτιση.

1. Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών [6] από το προϊόν.
2. Ωθήστε το πακέτο μπαταριών [6] στην υποδοχή φόρτισης του φορτιστή [17].
3. Συνδέστε τον φορτιστή [17] σε μια πρίζα.
4. Μετά τη φόρτιση: Αποσυνδέστε τον φορτιστή [17] από την πρίζα.
5. Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών [6] από τον φορτιστή [17].

## LED ελέγχου στον φορτιστή

Πράσινο	Κόκκινο	Σημασία
Ανάβει	—	Φορτίστηκε πλήρως Λειτουργία αναμονής (δεν έχει τοποθετηθεί πακέτο μπαταριών [6])
—	Ανάβει	Φορτίζει
—	Αναβο-σβήνει	Το πακέτο μπαταριών [6] υπερθερμάνθηκε
Αναβο-σβήνει	Αναβο-σβήνει	Το πακέτο μπαταριών [6] είναι ελαττωματικό

## ● Χειρισμός

### ● Τοποθέτηση/αφαίρεση του πακέτου μπαταριών

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ακούσιας θέσης σε λειτουργία!**

- ▶ Τοποθετήστε το πακέτο μπαταριών [6] μόνο εφόσον το προϊόν είναι έτοιμο για χρήση.

**⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κίνδυνος υλικών ζημιών και πρόκλησης βλάβης στο προϊόν!**

- ▶ Σε περίπτωση χρήσης λανθασμένου πακέτου μπαταριών μπορεί να προκληθεί βλάβη στο προϊόν και το πακέτο μπαταριών.

### Τοποθέτηση του πακέτου μπαταριών

1. Πιέστε το πακέτο μπαταριών [6] κατά μήκος των ραγών οδήγησης στην υποδοχή πακέτου μπαταριών [4].
2. Βεβαιωθείτε ότι το πακέτο μπαταριών [6] ασφαλίζει κάνοντας τον χαρακτηριστικό ήχο.

### Αφαίρεση του πακέτου μπαταριών

1. Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης [9] του πακέτου μπαταριών [6].
2. Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών [6] από την υποδοχή πακέτου μπαταριών [4].

## ● Επιλογή επιπέδου ταχύτητας

- Πιέστε το **⏏** [11] για να επιλέξετε ένα από τα 3 επίπεδα ταχύτητας.
- Το ρυθμισμένο επίπεδο ταχύτητας υποδεικνύεται από την ένδειξη επιπέδου ταχύτητας [12].

Επίπεδο	Μέγ. αριθμός στροφών στο ρελαντί	Μέγ. ρυθμός κρούσης	Ροπή στρέψης
1	660 min <sup>-1</sup>	500 min <sup>-1</sup>	130 N m
2	1250 min <sup>-1</sup>	1500 min <sup>-1</sup>	400 N m
3	1550 min <sup>-1</sup>	1900 min <sup>-1</sup>	1356 N m

## ● Ρύθμιση φοράς περιστροφής

(Εικ. Ε)

**⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν!**

- ▶ Πιέστε το διακόπτη φοράς περιστροφής **2** μόνο εφόσον το προϊόν ακινητοποιηθεί.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Τα στοιχεία κατεύθυνσης αυτής της ενότητας ισχύουν όταν ο χρήστης στέκεται πίσω από το προϊόν.

- Ρυθμίστε τον διακόπτη φοράς περιστροφής **2** σε μία από τις 3 θέσεις:

Θέση του διακόπτη φοράς περιστροφής <b>2</b>	Φορά περιστροφής
Αριστερά	Προς τα δεξιά
Μέση	Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης <b>13</b> κλειδωμένος
Δεξιά	Προς τα αριστερά

## ● Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ακούσιας συνεχούς λειτουργίας του προϊόντος!**

- ▶ Πριν τοποθετήσετε το πακέτο μπαταριών **6**, ελέγξτε αν ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης **13** λειτουργεί σωστά και αν επιστρέφει στη θέση απενεργοποίησης μόλις τον αφήσετε.

### Ενεργοποίηση

1. Τοποθετήστε το πακέτο μπαταριών **6** (βλ. «Τοποθέτηση/αφαίρεση του πακέτου μπαταριών»).
2. Ρυθμίστε τη φορά περιστροφής (βλ. «Ρύθμιση φοράς περιστροφής»).
3. Επιλέξτε το επίπεδο ταχύτητας (βλ. «Επιλογή επιπέδου ταχύτητας»).
4. Κρατήστε πατημένο το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **13**.

### Απενεργοποίηση

1. Αφήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης **13**.
2. Περιμένετε να ακινητοποιηθεί το προϊόν πριν το αφήσετε.
3. Σε περίπτωση διαλείμματος: Ρυθμίστε τον διακόπτη φοράς περιστροφής **2** στη μεσαία θέση. Με τον τρόπο αυτό αποτρέπεται η ακούσια ενεργοποίηση του προϊόντος.
4. Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών **6** από το προϊόν όταν αφήνετε το προϊόν χωρίς επίβλεψη ή μετά την ολοκλήρωση της εργασίας.

## ● Ρύθμιση ταχύτητας

- Βαθμιαία ρύθμιση ταχύτητας: Πιέστε πιο ελαφρά ή πιο δυνατά τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **13**.

Πίεση	Ταχύτητα
Ελαφριά	Χαμηλή
Έντονη	Υψηλή

## ● Λυχνία εργασίας LED

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Βελτίωση της ορατότητας σε μη επαρκώς φωτιζόμενες περιοχές: Αυτό το προϊόν διαθέτει μια λυχνία εργασίας LED [10] για τον φωτισμό της άμεσης περιοχής εργασίας.
- Μόλις ενεργοποιηθεί το προϊόν: Η λυχνία LED εργασίας [10] ανάβει αμέσως.

## ● Κλιπ ζώνης

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!

- ▶ Πριν κρεμάσετε το προϊόν σε μία ζώνη: Ρυθμίστε τον διακόπτη φοράς περιστροφής [2] στη μεσαία θέση. Με τον τρόπο αυτό αποτρέπεται η ακούσια ενεργοποίηση του προϊόντος.
- Κρεμάστε το προϊόν σε μία ζώνη: Χρησιμοποιήστε το κλιπ ζώνης [5].
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το κλιπ ζώνης [5] ως τριμπουσόν για μπουκάλια με φελλό.

## ● Σημειώσεις σχετικά με την εργασία

### ⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ!

- ▶ Τηρείτε πάντα τις οδηγίες του κατασκευαστή για το σφίξιμο βιδών ή παξιμαδιών. Τηρείτε τις προδιαγραφές του κατασκευαστή σχετικά με τον έλεγχο των βιδών και των παξιμαδιών ανάλογα με την πάροδο του χρόνου ή την απόδοση.
- ▶ Μετά την αντικατάσταση ενός τροχού στο όχημα: Ελέγξτε τις βίδες ή τα παξιμάδια του τροχού, όπως απαιτείται από τις οδηγίες ή τις κατευθυντήριες γραμμές του κατασκευαστή. Μετά από περίπου 50 έως 100 km, σφίξτε ξανά τις βίδες ή τα παξιμάδια του τροχού με ένα δυναμομετρικό κλειδί.

- Η ροπή σύσφιξης εξαρτάται από τη διάρκεια κρούσης.
- Για να επιτύχετε τη βέλτιστη δύναμη κρούσης, μην ασκείτε πίεση στη βίδα/στο παξιμάδι.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά για το σφίξιμο βιδών και παξιμαδιών για εργασίες προσυναρμολόγησης. Δεν είναι το προϊόν που επιτυγχάνει την επιθυμητή ροπή στρέψης, αλλά ένα δυναμομετρικό κλειδί το οποίο είναι ρυθμισμένο στην τιμή αναφοράς της ροπής στρέψης.
- Ελέγξτε την πραγματική ροπή σύσφιξης με τη χρήση ενός δυναμομετρικού κλειδιού.

## ● Μεταφορά

- Απενεργοποιήστε το προϊόν και αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών [6]. Περιμένετε να ακινητοποιηθούν πλήρως όλα τα κινούμενα μέρη.
- Αφαιρέστε το εργαλείο εφαρμογής.

- Μεταφέρετε πάντα το προϊόν από τη λαβή [3].

## ● Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ακούσιας θέσης σε λειτουργία!

- ▶ Δίνετε προσοχή κατά την εκτέλεση των εργασιών συντήρησης και καθαρισμού.
- ▶ Απενεργοποιήστε το προϊόν και αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών [6].

- Απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρείας μας για τις εργασίες επισκευής και συντήρησης που δεν περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες (βλ. «Σέρβις»). Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

## ● Καθαρισμός

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- ▶ Μην ψεκάζετε ποτέ το προϊόν με νερό.

### ⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν!

- ▶ Οι χημικές ουσίες μπορούν να καταστρέψουν τα πλαστικά μέρη του προϊόντος. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή/και διαλυτικά.

- Διατηρείτε καθαρά τα ανοίγματα αερισμού, το περίβλημα του μοτέρ και τη λαβή του προϊόντος. Για τον συγκεκριμένο σκοπό χρησιμοποιήστε υγρό πανί ή πινέλο.

## ● Συντήρηση

- Το προϊόν δεν χρειάζεται συντήρηση.

## ● Αποθήκευση

- Αποθηκεύετε πάντα το προϊόν και τα εξαρτήματά του
  - Καθαρά,
  - Στεγνά,
  - Προστατευμένα από σκόνη,
  - Στο βαλιτσάκι αποθήκευσης [20],
  - Μακριά από παιδιά.
- Το πακέτο μπαταριών [6] και το προϊόν πρέπει να αποθηκεύονται σε θερμοκρασία από 0 °C έως +45 °C. Κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης αποφύγετε τις ακραίες χαμηλές και υψηλές θερμοκρασίες, ώστε να μην μειωθεί η ισχύς του πακέτου μπαταριών.
- Πριν από την αποθήκευση: Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών [6] από το προϊόν.

## ● Ανταλλακτικά/Εξαρτήματα

- Οι υποβολή παραγγελιών είναι δυνατή μόνο μέσω διαδικτύου.
- Οι πελάτες μπορούν να προμηθευτούν συμβατά ανταλλακτικά και εξαρτήματα από τη διεύθυνση [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Έχετε τον αριθμό παραγγελίας έτοιμο για την παραγγελία σας.
- Για περισσότερες πληροφορίες καλέστε τη γραμμή εξυπηρέτησης πελατών της Lidl (βλ. «Σέρβις»).

Μέρος	Αρ. παραγγελίας
Κλιπ ζώνης [5]	99945875101
3× καρυδάκια [15] και αντάπτορας για καρυδάκι [14]	99945875104

## ● Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το προϊόν δεν εκκινείται.	Το πακέτο μπαταριών [6] δεν έχει τοποθετηθεί.	Τοποθετήστε το πακέτο μπαταριών [6] (βλ. «Τοποθέτηση/αφαίρεση του πακέτου μπαταριών»).
	Το πακέτο μπαταριών [6] αποφορτίστηκε.	Φορτίστε το πακέτο μπαταριών [6] (βλ. «Φόρτιση του πακέτου μπαταριών»).
	Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [13] είναι ελαττωματικός.	Απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρείας μας (βλ. «Σέρβις»).
	Το μοτέρ είναι ελαττωματικό.	
Η ισχύς του προϊόντος είναι χαμηλή.	Υπερβολική πίεση στο προϊόν	Ασκήιτε μόνο μέτρια πίεση στο προϊόν.
Το προϊόν λειτουργεί με διακοπές.	Κακή επαφή εσωτερικά	Απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρείας μας (βλ. «Σέρβις»).
	Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [13] είναι ελαττωματικός.	

## ● Απόσυρση

Η συσκευασία αποτελείται από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον, τα οποία μπορείτε να διαθέσετε στους χώρους ανακύκλωσης της περιοχής σας.



Προσέξτε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμευσεις (a) και αριθμούς (b) με την ακόλουθη σημασία: 1–7: πλαστικά/20–22: χαρτί και χαρτόνι/80–98: σύνθετο υλικό.

### Προϊόν:



Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.



Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην απορρίπτετε το άχρηστο πλέον προϊόν στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε το στα ειδικά Κέντρα απόρριψης. Για τα σημεία συλλογής και τις ώρες λειτουργίας τους απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες.

Οι ελαττωματικές ή εξαντλημένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει να ανακυκλώνονται. Δίνετε τις μπαταρίες/ επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και/ή το προϊόν πίσω στα διαθέσιμα κέντρα συλλογής.



**Καταστροφή του περιβάλλοντος λόγω εσφαλμένης απόρριψης μπαταριών/επαναφορτιζόμενων μπαταριών!**

Αφαιρέστε τις μπαταρίες/την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το προϊόν πριν την απόρριψη.

Απαγορεύεται η απόρριψη των μπαταριών/επαναφορτιζόμενων μπαταριών στα οικιακά απορρίμματα. Ενδέχεται να περιέχουν δηλητηριώδη βαρέα μέταλλα και συγκαταλέγονται στα απορρίμματα ειδικής επεξεργασίας. Τα χημικά σύμβολα βαρέων μετάλλων είναι τα ακόλουθα: Cd = Κάδμιο, Hg = Υδράργυρος, Pb = Μόλυβδος. Για το λόγο αυτό παραδώστε τις εξαντλημένες μπαταρίες/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στα κατάλληλα σημεία συλλογής.

## ● **Εγγύηση**

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές κατευθυντήριες οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την παράδοση. Σε περίπτωση ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, έχετε νόμιμα δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται με οιονδήποτε τρόπο από την αναφερόμενη παρακάτω εγγύηση.

Η εγγύηση για το προϊόν αυτό ανέρχεται σε 5 έτη από την ημερομηνία αγοράς. Ο χρόνος εγγύησης αρχίζει την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε τη γνήσια απόδειξη αγοράς σε σίγουρο μέρος, καθώς αυτό το έγγραφο απαιτείται ως αποδεικτικό της αγοράς.

Όλες οι ζημιές ή τα ελαττώματα, τα οποία υπάρχουν ήδη κατά τον χρόνο της αγοράς, πρέπει να αναφέρονται χωρίς καθυστέρηση μετά την αποσυσκευασία του προϊόντος.

Σε περίπτωση που εντός διαστήματος 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτό το προϊόν πασουςιάσει κάποιο ελάττωμα υλικού ή κατασκευής, το προϊόν επισκευάζεται ή αντικαθίσταται από εμάς δωρεάν κατά τη δική μας επιλογή. Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται

λόγω παροχής ικανοποίησης από την ευθύνη για πραγματικά ελαττώματα. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί.

Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν στο προϊόν προκλήθηκε ζημιά, ή εάν αυτό χρησιμοποιήθηκε ή συντηρήθηκε με μη ενδεδειγμένο τρόπο.

Η εγγύηση καλύπτει ελαττώματα στο υλικό και την κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν αφορά σε μέρη του προϊόντος, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και συνεπώς θεωρούνται αναλώσιμα (π.χ., μπαταρίες, εύκαμπτοι σωλήνες, φυσίγγια χρώματος), ούτε σε ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, όπως διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

## ● **Διεκπεραίωση της εγγύησης**

Για να διασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία του αιτήματός σας, ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Για όλα τα ερωτήματα έχετε πρόχειρη την ταμειακή απόδειξη και τον αριθμό προϊόντος (IAN 495857\_2504) ως αποδεικτικό της αγοράς.

Ο αριθμός προϊόντος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου που υπάρχει στο προϊόν, είναι χαραγμένη στο προϊόν, στο εξώφυλλο αυτών των οδηγιών (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.

Σε περίπτωση που προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλου είδους ελαττώματα, επικοινωνήστε αρχικά μέσω τηλεφώνου ή email με το τμήμα εξυπηρέτησης που αναφέρεται παρακάτω.

Ένα προϊόν που καταγράφεται ως ελαττωματικό, μπορείτε κατόπιν να το αποστείλετε χωρίς ταχυδρομικά τέλη

στην γνωστοποιημένη σε εσάς διεύθυνση εξυπηρέτησης πελατών, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (ταμειακή απόδειξη) και υποδεικνύοντας ποιο είναι το ελάττωμα και πότε εμφανίστηκε.



Στη διεύθυνση [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) μπορείτε να κατεβάσετε αυτό και πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR, θα μεταβείτε απευθείας στη σελίδα [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Επιλέξτε τη χώρα σας και, μέσω της μάσκας αναζήτησης, αναζητήστε τις οδηγίες χρήσης. Καταχωρώντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 495857\_2504 θα μεταβείτε στις οδηγίες χρήσης για το προϊόν σας.

## ● Σέρβις

### GR Σέρβις Ελλάδα

Τηλ: 00800491824928

Έντυπο επικοινωνίας στο

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 495857\_2504**

### CY Σέρβις Κύπρος

Τηλ: 80094242

Έντυπο επικοινωνίας στο

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 495857\_2504**



Σερβική σφραγίδα συμμορφωσης

# ● Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ (αριθ. 495857\_2504)

IAN: 495857\_2504  
Ταυτοποίηση προϊόντος: "PARKSIDE Performance" Επαναφορτιζόμενο παλμικό κατασβίδι  
Αριθμός μοντέλου: HG13563

Το ως άνω αντικείμενο της δήλωσης είναι εναρμονισμένο με τη σχετική κοινοτική νομοθεσία εναρμόνισης:

Οδηγία 2006/42/ΕΚ
Οδηγία 2014/30/ΕΕ
Οδηγία 2011/65/ΕΕ με όλες τις σχετικές τροποποιήσεις

Μνεία των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων ή μνεία των λοιπών τεχνικών προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:

<b>Αριθ./Τεμάχια</b>
Οδηγία 2006/42/ΕΚ
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Οδηγία 2014/30/ΕΕ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Το αντικείμενο της ως άνω δήλωσης είναι εναρμονισμένο με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό:

<b>Αριθ./Τεμάχια</b>
EN IEC 63000:2018


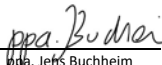
Κάτοχος των τεχνικών εγγράφων: OWIM GmbH & Co.KG

Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Γερμανία**

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή

Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης

Neckarsulm	01.08.2025		
Τόπος	Ημερομηνία	ppa. Stefan Haensel εξουσιοδοτημένο υπογράφοντα	ppa. Jens Buchheim εξουσιοδοτημένο υπογράφοντα

GR

CE

<b>Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole</b> .....	Seite 221
<b>Einleitung</b> .....	Seite 222
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite 222
Lieferumfang .....	Seite 222
Teilebeschreibung .....	Seite 223
Funktionsbeschreibung .....	Seite 223
Technische Daten .....	Seite 223
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite 226
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite 226
Sicherheitshinweise für Drehschlagschrauber .....	Seite 229
Vibrations- und Geräuschkinderung .....	Seite 230
Verhalten im Notfall .....	Seite 230
Restrisiken .....	Seite 230
Sicherheitshinweise für Ladegeräte .....	Seite 231
<b>Vor der ersten Verwendung</b> .....	Seite 232
Produkt auspacken .....	Seite 232
Zubehör .....	Seite 232
<b>Vorbereitung</b> .....	Seite 232
Einsatzwerkzeug montieren/demontieren .....	Seite 232
Ladezustand des Akku-Packs prüfen .....	Seite 233
Akku-Pack aufladen .....	Seite 233
<b>Bedienung</b> .....	Seite 234
Akku-Pack einsetzen/entnehmen .....	Seite 234
Drehzahlstufe auswählen .....	Seite 234
Drehrichtung einstellen .....	Seite 234
Ein-/ausschalten .....	Seite 235
Drehzahlregelung .....	Seite 235
LED-Arbeitsleuchte .....	Seite 235
Gürtelclip .....	Seite 235
<b>Arbeitshinweise</b> .....	Seite 235
<b>Transport</b> .....	Seite 236

<b>Reinigung, Wartung und Lagerung</b> .....	Seite 236
Reinigung .....	Seite 236
Wartung .....	Seite 236
Lagerung .....	Seite 236
Ersatzteile/Zubehör .....	Seite 236
<b>Fehlerbehebung</b> .....	Seite 237
<b>Entsorgung</b> .....	Seite 237
<b>Garantie</b> .....	Seite 239
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite 239
<b>Service</b> .....	Seite 240
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite 241

## Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	<p><b>GEFAHR!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)</p>	 	<p>Dieses Symbol bedeutet, dass vor der Verwendung des Produkts die Betriebsanleitung zu beachten ist.</p>
	<p><b>WARNUNG!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)</p>	 	<p>Gleichstrom/-spannung</p> <p>Schützen Sie den Akku-Pack vor Hitze und dauerhafter, starker Sonneneinstrahlung.</p>
	<p><b>VORSICHT!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)</p>	 	<p>Schützen Sie den Akku-Pack vor Feuer.</p> <p>Schützen Sie den Akku-Pack vor Wasser und Feuchtigkeit.</p>
	<p><b>ACHTUNG!</b> – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)</p>	 	<p>Gehörschutz tragen!</p> <p>Schutzhandschuhe tragen!</p>
	<p>Vorsicht! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsrisiko.</p>		<p>Augenschutz tragen!</p>
	<p>Drehzahlstufentaste <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">11</span></p>		<p>Drehzahlstufenanzeige <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">12</span></p>
 	<p>Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen</p>		<p>Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.</p>

## **20 V AKKU- DREHSCLAGSCHRAUBER**

### ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.

Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Dieses Produkt ist für folgende Tätigkeiten vorgesehen:
  - Schrauben eindrehen und lösen
  - Muttern anziehen und lösen
- Die LED-Arbeitsleuchte  ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.
- Verwenden Sie immer das richtige Zubehör für den vorgesehenen Einsatz. Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

- Der Betreiber oder Benutzer des Produkts ist für Unfälle oder Personen- und/oder Sachschäden an Dritten oder deren Eigentum verantwortlich.
- Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für ähnliche Einsatzbereiche bestimmt.
- Beachten Sie alle anwendbaren lokalen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmenden Elektrowerkzeugen kann gemäß nationalen oder lokalen Vorschriften nur zu bestimmten Zeiten erlaubt sein.
- Das Produkt ist Teil der Serie **X 20 V TEAM** und kann mit Akku-Packs der Serie **X 20 V TEAM** betrieben werden. Akku-Packs der Serie **X 20 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** geladen werden.

### ● **Lieferumfang**

#### **WARNUNG!**

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 20 V Akku-Drehschlagschrauber
- 3 Stecknüsse (17 mm, 19 mm, 21 mm)
- 1 Stecknussadapter (1/2" (12,7 mm) auf 3/4" (19 mm))
- 1 Aufbewahrungskoffer
- 1 Akku-Pack
- 1 Ladegerät
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

- 1 Werkzeugaufnahme
- 2 Drehrichtungsschalter
- 3 Handgriff (isolierte Grifffläche)
- 4 Akku-Pack-Halter
- 5 Gürtelclip
- 6 Akku-Pack
- 7 Taste  (Ladezustand)
- 8 LED-Akkustatus-Anzeige
- 9 Entriegelungstaste (Akku-Pack)
- 10 LED-Arbeitsleuchte
- 11 Taste  (Drehzahlstufe)
- 12 Drehzahlstufenanzeige
- 13 Ein-/Aus-Schalter
- 14 Stecknussadapter
- 15 Stecknuss

(Abb. B)

- 16 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 17 Ladegerät
- 18 Ladekontroll-LED – Rot
- 19 Ladekontroll-LED – Grün

(Abb. C)

- 20 Aufbewahrungskoffer

## ● Funktionsbeschreibung

- Das Produkt verfügt über eine Werkzeugaufnahme **1** mit  $\frac{1}{2}$ " (12,7 mm) Vierkant, die sich im oder entgegen dem Uhrzeigersinn drehen kann.
- Mit der Drehschlagfunktion wird die Kraft des Motors in gleichmäßige Drehschläge umgesetzt.


- Das Schlagwerk schaltet sich beim Festziehen und Lösen von Schrauben und Muttern ein.
- Weitere Informationen zu den einzelnen Bedienelementen finden Sie im Kapitel „Bedienung“.

## ● Technische Daten

20 V Akku-Drehschlagschrauber	PASSP 20-Li C4
Nennspannung U:	20 V ===
Gewicht (mit Akku-Pack):	ca. 4 kg
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	
- Stufe 1:	0–660 min <sup>-1</sup>
- Stufe 2:	0–1 250 min <sup>-1</sup>
- Stufe 3:	0–1 550 min <sup>-1</sup>
Schlagzahl:	
- Stufe 1:	0–500 min <sup>-1</sup>
- Stufe 2:	0–1 500 min <sup>-1</sup>
- Stufe 3:	0–1 900 min <sup>-1</sup>
Drehmoment:	
- Stufe 1:	130 N m
- Stufe 2:	400 N m
- Stufe 3:	1 356 N m
Max. Schrauben-/Mutterngröße:	M33
Werkzeugaufnahme:	$\frac{1}{2}$ " (12,7 mm) Vierkant

Akku-Pack	PAP 204 A1
Modell-Nummer:	HG13859
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	20 V ===
Kapazität:	4 Ah
Energiewert:	80 Wh

<b>Akku-Pack</b>	<b>PAP 204 A1</b>
Anzahl der Batteriezellen:	10

<b>Schnellladegerät</b>	<b>PLG 20 C3</b>
Modell-Nummer:	
VDE-Stecker:	HG12518
BS-Stecker:	HG12518-BS
<b>Eingang:</b>	
Nennspannung:	230–240 V~
Nennfrequenz:	50 Hz
Nennleistung:	120 W
<b>Ausgang:</b>	
Nennspannung:	21,5 V ===
Ladestrom:	4,5 A
Schutzklasse:	II/□
Sicherung (intern):	3,15 A / 

### Empfohlene Umgebungstemperatur

Max. Temperatur (gesamt):	+50 °C
Während des Ladens:	+4 °C bis +40 °C
Während des Betriebs:	+4 °C bis +50 °C
Während der Lagerung:	0 °C bis +45 °C

### Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	85 dB
Unsicherheit $K_{pA}$ :	3,0 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$ :	93 dB
Unsicherheit $K_{WA}$ :	3,0 dB

### Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Schwingung $a_{h1}$ :	3,61 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### **WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz!

### **WARNUNG!**

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Einsatzwerkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## HINWEIS

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

## Ladedauer

- Das Produkt ist Teil der Serie **X 20 V TEAM** und kann mit Akku-Packs der Serie **X 20 V TEAM** betrieben werden. Akku-Packs der Serie **X 20 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** geladen werden.

- Die Ladedauer wird durch Faktoren wie Temperatur der Umgebung und des Akku-Packs sowie der anliegenden Netzspannung beeinflusst und kann ggf. von den angegebenen Werten abweichen.
- Wir empfehlen Ihnen, dieses Produkt ausschließlich mit folgenden Akku-Packs zu betreiben:
  - **PAP 202 A1**
  - **PAP 204 A1**
  - **Smart PAPS 204 A1/B1**
  - **Smart PAPS 208 A1**
- Wir empfehlen Ihnen, diese Akku-Packs mit folgenden Ladegeräten zu laden:
  - **PLG 20 A3**
  - **PLG 20 A4**
  - **PLG 20 C1**
  - **PLG 20 C3**
  - **PDSLGS 20 A1**
  - **Smart PLGS 2012 A1**

Ladedauer Ladegerät	2 Ah Akku-Pack PAP 202 A1	4 Ah Akku-Pack PAP 204 A1	4 Ah Smart PAPS 204 A1/B1	8 Ah Smart PAPS 208 A1
Max. 2,4 A Ladegerät PLG 20 A4/C1	60 min	120 min	120 min	210 min
Max. 4,5 A Ladegerät PLG 20 A3/C3	35 min	60 min	50 min	120 min
Max. 4,5 A Ladegerät PDSLGS 20 A1	35 min	60 min	50 min	120 min
Ladegerät Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min



## Sicherheitshinweise

### ● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

#### ⚠️ WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

#### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### **Arbeitsplatzsicherheit**

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

#### **Elektrische Sicherheit**

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar**

**ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### **Sicherheit von Personen**

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

### **Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs**

- a) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.

- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über +130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuzerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

	<p><b>VORSICHT! EXPLOSIONSRISIKO!</b> Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.</p>
	<p><b>Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit.</b> Es besteht ein Explosionsrisiko.</p>
	
	

### Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

### ● Sicherheitshinweise für Drehschlagschrauber

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung.
- **Bei weichen Materialien wie z. B. Aluminium oder ähnlichem kann beim Einsatz durch den Schlagschrauber das Gewinde oder der Schraubensitz durch zu festes Anziehen beschädigt werden.**

### Originalzubehör/-zusatzgeräte

#### **WARNUNG!**

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Produkt kompatibel ist.

## ● Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

## ● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und entnehmen Sie den Akku-Pack. Lassen Sie das Produkt von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## ● Restrisiken

### HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter Umständen mit aktiven oder passiven medizinischen Implantaten interferieren! Um das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, vor dem Betrieb dieses Produkts ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren!

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Verletzungen durch bewegliche Teile oder heiße Oberflächen
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird

## ● Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf. Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte

Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.
- 🏠 Das Gerät ist nur den Gebrauch in Innenräumen geeignet.

**⚠️ ACHTUNG!** Dieses Ladegerät ist ausschließlich zum Aufladen von Akku-Packs der folgenden Typen geeignet:

/// PARKSIDE® 20 V Akku-Pack		
PAP 202 A1	2 Ah	5 Zellen
PAP 204 A1	4 Ah	10 Zellen
PAPS 204 A1/B1	4 Ah	5 Zellen
PAPS 208 A1	8 Ah	10 Zellen

## Geeignete Akku-Packs und Ladegeräte

<b>Akku-Pack:</b>	/// PARKSIDE X 20 V Team
<b>Ladegerät:</b>	/// PARKSIDE X 20 V Team

- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ersatzbatterien und Ladegeräte bestellen:  
Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es)  
Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) bestellen.

## ● Vor der ersten Verwendung

### ● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

### ● Zubehör

#### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von /// PARKSIDE empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts wird das folgende Zubehör benötigt:

- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Zum Eindrehen und Lösen von Schrauben wird das folgende Zubehör benötigt:

- Bithalter für 1/2" (12,7 mm) Werkzeugaufnahme **1**
- Schraubbit

Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“). Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

## ● Vorbereitung

#### **⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko durch ungewollte Inbetriebnahme!**

- ▶ Setzen Sie den Akku-Pack **6** erst dann in das Produkt ein, wenn es vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

## ● Einsatzwerkzeug montieren/demontieren

#### **HINWEIS**

- ▶ Die Richtungsangaben in diesem Abschnitt sind so zu deuten, dass der Nutzer hinter dem Produkt positioniert ist.

## Einsatzwerkzeug montieren

(Abb. D)

- Schieben Sie die gewünschte Stecknuss **15** auf die Werkzeugaufnahme **1**.

- Bei Verwendung des Stecknuss-adapters **14**:
  - Schieben Sie den Stecknuss-adapter **14** auf die Werkzeug-aufnahme **1**.
  - Schieben Sie ein 3/4" (19 mm) Einsatzwerkzeug auf den Stecknuss-adapter **14**.
- Bei Verwendung eines Bithalters und Schraubbits (beides nicht im Lieferumfang enthalten):
  - Schieben Sie den Bithalter auf die Werkzeugaufnahme **1**.
  - Setzen Sie ein Schraubbit in den Bithalter ein.

### Einsatzwerkzeug demontieren


(Abb. D)

#### **⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!**

- ▶ Einsatzwerkzeuge können sehr heiß werden. Tragen Sie gegebenenfalls Schutzhandschuhe.

- Ziehen Sie das Einsatzwerkzeug von der Werkzeugaufnahme **1** ab.

### ● Ladezustand des Akku-Packs prüfen

- Drücken Sie die Taste  **7**, um den Ladezustand des Akku-Packs **6** zu prüfen.
- Der Ladezustand bzw. die verbleibende Ladung wird auf der LED-Akkustatus-Anzeige **8** wie folgt angezeigt:

LED	Ladezustand
Grün	Maximale Ladung
Orange	Mittlere Ladung
Rot	Niedrige Ladung

### ● Akku-Pack aufladen

#### **⚠ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Akku-Packs **6**!**

- ▶ Setzen Sie den Akku-Pack **6** nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf einem Heizkörper ab. Halten Sie eine Umgebungstemperatur von max. +50 °C ein.

#### **HINWEIS**

- ▶ Falls der Akku-Pack **6** noch warm ist, lassen Sie ihn vor dem Aufladen herunterkühlen.

1. Entnehmen Sie den Akku-Pack **6** aus dem Produkt.
2. Schieben Sie den Akku-Pack **6** in den Ladeschacht des Ladegeräts **17**.
3. Verbinden Sie das Ladegerät **17** mit einer Steckdose.
4. Nach dem Aufladen: Trennen Sie das Ladegerät **17** von der Steckdose.
5. Ziehen Sie den Akku-Pack **6** aus dem Ladegerät **17** heraus.

### Kontroll-LEDs am Ladegerät

Grün	Rot	Bedeutung
Leuchtet	—	Voll aufgeladen
		Standby-Modus (kein Akku-Pack <b>6</b> eingesetzt)
—	Leuchtet	Wird aufgeladen
—	Blinkt	Akku-Pack <b>6</b> ist überhitzt
Blinkt	Blinkt	Akku-Pack <b>6</b> ist defekt

## ● Bedienung

### ● Akku-Pack einsetzen/ entnehmen

**⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko durch ungewollte Inbetriebnahme!**

- ▶ Setzen Sie den Akku-Pack **[6]** erst dann ein, wenn das Produkt vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

**⚠️ ACHTUNG! Risiko von Sachschäden und Schäden am Produkt!**

- ▶ Ein falscher Akku-Pack kann das Produkt und den Akku-Pack beschädigen.

### Akku-Pack einsetzen

1. Schieben Sie den Akku-Pack **[6]** entlang der Führungsschiene in den Akku-Pack-Halter **[4]**.
2. Stellen Sie sicher, dass der Akku-Pack **[6]** hörbar einrastet.

### Akku-Pack entnehmen

1. Drücken Sie auf die Entriegelungstaste **[9]** am Akku-Pack **[6]**.
2. Ziehen Sie den Akku-Pack **[6]** aus dem Akku-Pack-Halter **[4]**.

## ● Drehzahlstufe auswählen

- Drücken Sie **[11]**, um zwischen 3 Drehzahlstufen zu wählen.
- Die ausgewählte Drehzahlstufe wird in der Drehzahlstufenanzeige **[12]** angezeigt.

Stufe	Max. Leerlaufdrehzahl	Max. Schlagzahl	Drehmoment
1	660 min <sup>-1</sup>	500 min <sup>-1</sup>	130 N m

Stufe	Max. Leerlaufdrehzahl	Max. Schlagzahl	Drehmoment
2	1 250 min <sup>-1</sup>	1 500 min <sup>-1</sup>	400 N m
3	1 550 min <sup>-1</sup>	1 900 min <sup>-1</sup>	1 356 N m

## ● Drehrichtung einstellen

(Abb. E)

**⚠️ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!**

- ▶ Betätigen Sie den Drehrichtungsschalter **[2]** erst dann, wenn das Produkt zum Stillstand gekommen ist.

### HINWEIS

- ▶ Die Richtungsangaben in diesem Abschnitt sind so zu deuten, dass der Nutzer hinter dem Produkt positioniert ist.

- Stellen Sie den Drehrichtungsschalter **[2]** in eine der 3 Positionen:

Position des Drehrichtungsschalters <b>[2]</b>	Drehrichtung
Links	Im Uhrzeigersinn
Mitte	Ein-/Aus-Schalter <b>[13]</b> gesperrt
Rechts	Entgegen dem Uhrzeigersinn

## ● Ein-/ausschalten

**⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko durch ungewollten Dauerbetrieb des Produkts!**

- ▶ Bevor Sie den Akku-Pack **6** einsetzen, prüfen Sie, ob der Ein-/Aus-Schalter **13** ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Position zurückkehrt.

### Einschalten

1. Setzen Sie den Akku-Pack **6** ein (siehe „Akku-Pack einsetzen/entnehmen“).
2. Stellen Sie die Drehrichtung ein (siehe „Drehrichtung einstellen“).
3. Wählen Sie die Drehzahlstufe aus (siehe „Drehzahlstufe auswählen“).
4. Halten Sie den Ein-/Aus-Schalter **13** gedrückt.

### Ausschalten

1. Lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter **13** los.
2. Warten Sie, bis das Produkt zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.
3. Wenn Sie eine Pause einlegen: Stellen Sie den Drehrichtungsschalter **2** in die mittlere Position. Dadurch wird verhindert, dass das Produkt versehentlich eingeschaltet wird.
4. Entnehmen Sie den Akku-Pack **6** aus dem Produkt, wenn Sie das Produkt unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

## ● Drehzahlregelung

- Drehzahl stufenweise regeln: Drücken Sie leichter oder stärker auf den Ein-/Aus-Schalter **13**.

Druck	Drehzahl
Leicht	Niedrig
Stark	Hoch

## ● LED-Arbeitsleuchte

### HINWEIS

- ▶ Sicht in schlecht beleuchteten Bereichen verbessern: Dieses Produkt ist mit einer LED-Arbeitsleuchte **10** ausgestattet, um den unmittelbaren Arbeitsbereich zu beleuchten.
- Sobald das Produkt eingeschaltet wird: Die LED-Arbeitsleuchte **10** schaltet sich sofort ein.

## ● Gürtelclip

**⚠️ VORSICHT! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Bevor Sie das Produkt an einem Gürtel einhängen: Stellen Sie den Drehrichtungsschalter **2** in die mittlere Position. Dadurch wird verhindert, dass das Produkt versehentlich eingeschaltet wird.

- Produkt an einem Gürtel einhängen: Verwenden Sie den Gürtelclip **5**.
- Sie können den Gürtelclip **5** als Flaschenöffner für Flaschen mit Kronkorken verwenden.

## ● Arbeitshinweise

**⚠️ ACHTUNG!**

- ▶ Befolgen Sie stets die Anweisungen des Herstellers zum Festziehen von Schrauben oder Muttern. Befolgen Sie die Vorgaben des Herstellers zur Überprüfung von Schrauben oder Muttern nach Zeit oder Leistung.
- ▶ Nach einem Radwechsel am Fahrzeug: Prüfen Sie die Radschrauben oder -mutter wie in den Anweisungen oder Richtlinien des Herstellers gefordert. Ziehen Sie die Radschrauben oder -mutter nach ca. 50 bis 100 km mit einem Drehmomentschlüssel nach.

- Das Anzugsdrehmoment ist abhängig von der Schlagdauer.
- Um die optimale Schlagkraft zu erreichen, üben Sie keinen Druck gegen die Schraube/Mutter aus.
- Verwenden Sie das Produkt ausschließlich zum Anziehen von Schrauben und Muttern für Vormontagearbeiten. Nicht das Produkt erreicht das gewünschte Soll-Drehmoment der Schraube oder Mutter, sondern ein Drehmoment-schlüssel, der auf das Soll-Drehmoment eingestellt ist.
- Überprüfen Sie das tatsächlich erreichte Anzugsdrehmoment mit einem Drehmomentschlüssel.

## ● Transport

- Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack [6]. Lassen Sie alle bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand kommen.
- Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.
- Tragen Sie das Produkt immer am Handgriff [3].

## ● Reinigung, Wartung und Lagerung

### **⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko durch ungewollte Inbetriebnahme!**

- ▶ Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten.
- ▶ Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack [6].
- Lassen Sie Reparaturen und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen (siehe „Service“). Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

## ● Reinigung

### **⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko!**

- ▶ Spritzen Sie das Produkt niemals mit Wasser ab.

### **⚠️ ACHTUNG! Risiko der Beschädigung des Produkts!**

- ▶ Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griff des Produkts sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

## ● Wartung

- Das Produkt ist wartungsfrei.

## ● Lagerung

- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör stets
  - sauber,
  - trocken,
  - staubgeschützt,
  - im Aufbewahrungskoffer [20],
  - außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Lagertemperatur für den Akku-Pack [6] und das Produkt beträgt zwischen 0 °C und +45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku-Pack nicht an Leistung verliert.
- Vor der Lagerung: Entnehmen Sie den Akku-Pack [6] aus dem Produkt.

## ● Ersatzteile/Zubehör

- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) beziehen.

- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
Gürtelclip <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">5</span>	99945875101
3x Stecknuss <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">15</span> und Stecknussadapter <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">14</span>	99945875104

## ● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Produkt startet nicht.	Der Akku-Pack <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">6</span> ist nicht eingesetzt.	Setzen Sie den Akku-Pack <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">6</span> ein (siehe „Akku-Pack einsetzen/entnehmen“).
	Der Akku-Pack <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">6</span> ist entladen.	Laden Sie den Akku-Pack <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">6</span> auf (siehe „Akku-Pack aufladen“).
	Der Ein-/Ausschalter <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">13</span> ist defekt.	Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).
	Der Motor ist defekt.	
Die Leistung des Produkts ist schwach.	Übermäßiger Druck auf das Produkt	Üben Sie einen angemessenen Druck auf das Produkt aus.
Das Produkt arbeitet mit Unterbrechungen.	Interner Wackelkontakt	Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).
	Der Ein-/Ausschalter <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">13</span> ist defekt.	

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/ 80–98: Verbundstoffe.

## Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



### Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreter von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreter von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



### Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:  
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber,  
Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

## ● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 5 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen

stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 495857\_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 495857\_2504 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

## ● Service

**(DE) Service Deutschland**  
Tel.: 08008855300  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 495857\_2504**

**(AT) Service Österreich**  
Tel.: 0800447750  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 495857\_2504**

**(BE) Service Belgien**  
Tel.: 080012614  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 495857\_2504**

**(CH) Service Schweiz**  
Tel.: 0800563601  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 495857\_2504**

 Serbisches Konformitätszeichen

# ● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERLÄRUNG (Nr. 495857_2504)	
IAN:	495857_2504
Produkt-Identifikation:	"PARKSIDE Performance" Akku-DrehSchlagschrauber
Modellnummer:	HG13563

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1-2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014/AC:2015
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018


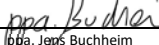
**Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt:** OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	01.08.2025		
Ort	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurist	ppa. Jens Buchheim Prokurist

DE



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG13563

Version: 10/2025

IAN 495857\_2504

